叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 克利奥帕特拉——第五卷(cleopatra — Volume 05) 000001

2. 克利奥帕特拉——第五卷(cleopatra — Volume 05) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第五卷(Cleopatra — Volume 05)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkliːə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [faɪv] .
Volume 5 .
体积 5 .

第五卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

- [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
Barine had been an hour in the palace .
- 有 到过 一个 小时 在 这 宫殿 .

巴林已经在宫殿里待了一个小时了。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɒz; wəz] [də'rektli]
The magnificently furnished room to which she was conducted was directly
这 壮丽 提供 房间 到 哪个 她 曾是 实施 曾是 直接地
[ə'bʌv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ,
above the council chamber ,
多于 这 理事会 房间 ,

她被带到的那间装饰华丽的房间就在议事厅的正上方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and sometimes , in the silence of the night ,
和 有时 , 在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

有时，在寂静的夜里，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)][ðə; ði][laʊd] [tʃɪəz] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .
the voice of the Queen or the loud cheers of men were distinctly heard .
这 嗓音 的 这 女王 或者 这 大声 干杯 的 男人 是 明显地 听到 .

女王的声音或男人们的欢呼声清晰可闻。

- ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['efət] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Barine listened without making the slightest effort to catch the meaning of the
- 听着 没有 制作 这 丝毫 努力 到 抓住 这 意义 的 这
[wɜːdz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
words which reached her ears .
字 哪个 达到 她 耳朵 .

巴琳只是听着，丝毫没有努力去理解传入她耳中的话语的意思。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]
She longed only for something to divert her thoughts from the deep
她 渴望 仅有的 为了 某物 到 转移 她 想法 从 这 深的
[ænd; ənd]['bɪtə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
and bitter emotion which filled her soul .
和 苦的 情感 哪个 已填 她 灵魂 .

她只渴望有什么东西能让她暂时忘记心中那份深深的、痛苦的情绪。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['fjʊəri] ,
Ay , she was roused to fury ,
哎 , 她 曾是 唤醒 到 愤怒 ,

哎，她被激怒了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][felt] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)]
and yet she felt how completely this passionate resentment contradicted her
和 然而 她 毛毡 如何 完全地 这 热情的 怨恨 矛盾 她
[həʊl] ['neɪtʃə(r)] .
whole nature .
所有的 自然 .

然而，她却感到这种强烈的怨恨与她的本性完全背道而驰。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stɜːd]
the shameless conduct of Philostratus during their married life had often stirred
这 不要脸 执行 的 菲洛斯特拉图斯 期间 他们的 已婚 生活 有 经常 搅拌
[ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plæsɪd] ,
the inmost depths of her placid ,
这 最 深度 的 她 平静 ,

菲洛斯特拉图斯在他们婚姻生活中的无耻行为，常常触动她平静内心深处的痛处。

['kaɪndli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɔːdz] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['æˌlɛksəz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [draɪv]
kindly spirit , and after wards his brother Alexas had come to drive
亲切地 精神 , 和 后 病房 他的 兄弟 亚历克斯 有 来 到 驾驶
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他心地善良，之后他的兄弟亚历克萨斯来开车送她。

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪsfl] [prə'poʊzlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
by his disgraceful proposals , to the verge of despair ;
经过 他的 可耻 提案 ， 到 这 边缘 的 绝望 ；

他那些无耻的提议，使人几乎绝望；

[reɪdʒ][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
rage was added to the passionate agitation of her soul ,
愤怒 曾是 额外 到 这 热情的 搅动 的 她 灵魂 ，

她心中原本就充满激情和躁动，如今又增添了愤怒。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['maɪti]
and for this she had cause to rejoice — but for this mighty
和 为了 这 她 有 原因 到 麾 — 但 为了 这 强大的

[rɪ'zentmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ,
resentment during the time of struggle she might have ,
怨恨 期间 这 时间 的 斗争 她 可能 有 ，

为此她本应感到高兴——但若非在困境中她心中怀有如此强烈的怨恨，

[pə'hæps] , [sə'kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rest] .
perhaps , succumbed from sheer weariness and the yearning desire to rest .
也许 ， 屈服了 从 透明 疲劳 和 这 渴望 欲望 到 休息 .

或许，是因为极度疲惫和渴望休息而倒下了。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
At last , at last , she and her friends , by means of great sacrifices ,
在 最后的 ， 在 最后的 ， 她 和 她 朋友们 ， 经过 方法 的 伟大的 牺牲 ，

最终，最终，她和她的朋友们通过巨大的牺牲，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['tɔːtʃə] .
had succeeded in releasing her from these tortures .
有 成功了 在 发布 她 从 这些 酷刑 .

成功地将她从这些酷刑中解救出来。

- [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] .
Philostratus's consent to liberate her was purchased .
- 同意 到 解放 她 曾是 购买 .

菲洛斯特拉图斯同意释放她，这笔钱是买来的。

- [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [siːst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
Alexas's persecution had ceased long before ;
- 迫害 有 停止 长的 前 ；

亚历克萨斯遭受的迫害早已停止；

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] ['envɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ['æntəni] ,
he had first been sent away as envoy by his patron Antony ,
他 有 第一的 到过 发送 离开 作为 使者 经过 他的 赞助人 安东尼 ，

他最初是被他的赞助人安东尼派去担任使节的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
and afterwards been compelled to accompany him to the war .
和 然后 到过 被迫 到 陪伴 他 到 这 战争 .

之后被迫随他一起去打仗。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] !
How she had enjoyed the peaceful days in her mother's house !
如何 她 有 享受 这 和平 天 在 她 母亲的 房子 ！

她在母亲家度过了多么平静的日子啊！

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [braɪt] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒst] [hæd; həd]
How quickly the bright cheerfulness which she had supposed lost had
如何 迅速地 这 明亮的 愉悦 哪个 她 有 据称 丢失的 有
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
returned to her soul !
返回 到 她 灵魂 !

她以为已经失去的那份明媚快乐，竟然如此迅速地又回到了她的心中！

— [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [feɪt] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [laɪf]
— and to - day Fate had blessed her with the greatest happiness life
— 和 到 - 天 命运 有 蒙福 她 和 这 最 幸福 生活
[hæd; həd]['evə(r)] ['ɒfəd] .
had ever offered .
有 曾经 提供 .

——而今天，命运赐予了她生命中最美好的幸福。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
True , she had had only a few brief hours in which to enjoy it ,
真的 , 她 有 有 仅有的 一个 很少 简短的 小时 在 哪个 到 享受 它 ,

没错，她只有短短几个小时的时间来享受这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]
for the attack of the unbridled boys and the wound inflicted upon
为了 这 攻击 的 这 不受约束的 男孩们 和 这 伤口 造成的 之上
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] .
her lover had cast a heavy shadow on her bliss .
她 情人 有 投掷 一个 重的 阴影 在 她 极乐 .

因为那些肆无忌惮的男孩们的袭击以及她爱人所受的伤害，给她的幸福蒙上了一层阴影。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [ə'gen] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['kɒnfɪdəntli]
Her mother had again proved to be in the right when she so confidently
她 母亲 有 再次 已证实 到 是 在 这 正确的 什么时候 她 所以 自信地
[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst]['əʊnli] [tuː] [suːn] .
predicted a second misfortune which would follow the first only too soon .
预测 一个 第二 不幸 哪个 会 跟随 这 第一的 仅有的 也 很快 .

她母亲的预言再次应验，她曾自信地预言，第二次不幸会紧随第一次不幸之后到来。

- [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ænd; ənd]
Barine had been torn at midnight from her peaceful home and
- 有 到过 撕裂 在 午夜 从 她 和平 家 和
[hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvərz] ['bedsaɪd] .
her wounded lover's bedside .
她 受伤 恋人的 床头 .

午夜时分，巴琳被迫离开她宁静的家和她受伤的爱人的床边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv]['æŋgri] [ɪk'saɪtmənt] ,
This was done by the Queen's command , and , full of angry excitement ,
这 曾是 完毕 经过 这 女王大学 命令 , 和 , 满的 的 生气的 激动 ,

这是奉女王之命而为，女王既愤怒又激动。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['tɪrəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
she said to herself that the men were right who cursed tyranny because
她 说 到 她自己 那 这 男人 是 正确的 WHO 被诅咒的 暴政 因为
[ˌaɪ 'tiː] [træns'fɔːmd] [friː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] ['kærəktələs] ['tʃæt(ə)lz] .
it transformed free human beings into characterless chattels .
它 转变 自由的 人类 生物 进入 缺乏个性 动产 .

她心想，那些诅咒暴政的男人们是对的，因为暴政将自由的人类变成了没有品格的奴隶。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
There could be nothing good awaiting her ;
那里 可以 是 没有什么 好的 等待中 她 ;

她可能没有好运等着她；

[ðæt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mesndʒər] [huːm] [ˌkliːə'pætrə][hæd; həd][sent][tuː; tə] ['sʌmən]
that was proved by the messengers whom Cleopatra had sent to summon
那 曾是 已证实 经过 这 信使 谁 克利奥帕特拉 有 发送 到 召唤
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊə(r)] .
her at this unprecedented hour .
她 在 这 空前的 小时 .

克利奥帕特拉派出的使者在这一史无前例的时刻召见了她，这证明了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] : ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
They were her worst enemies : Iras ,
他们 是 她 最差 敌人 : 伊拉斯 ,

他们是她最大的敌人：伊拉斯，

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] — ['diːɒn][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
who desired to wed her lover — Dion had told her so after the
WHO 想要的 到 结婚 她 情人 — 迪翁 有 讲述 她 所以 后 这
[ə'sɔːlt] — [ænd; ənd]['æˌlɛksəz] ,
assault — and Alexas ,
突击 — 和 亚历克斯 ,

她渴望嫁给她的情人——迪翁在袭击事件后告诉过她——还有艾莉克萨斯，

[huːz] [suːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [fə'giv] .
whose suit she had rejected in a way which a man never forgives .
谁 套装 她 有 拒绝 在 一个 方式 哪个 一个 男人 绝不 原谅 .

她曾以一种男人永远无法原谅的方式拒绝了他的求婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] - ['fiːlɪŋz] .
She had already learned Iras's feelings .
她 有 已经 学习 - 情怀 .

她早已察觉到伊拉斯的心意。

[ðə; ði]['slendə(r)]['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hed] , [lɒŋ] , ['delɪkət] [nəʊz] , [smɔːl] [tʃɪn] , [ænd; ənd]
The slender figure with the narrow head , long , delicate nose , small chin , and
这 苗条 数字 和 这 狭窄的 头 , 长的 , 精美的 鼻子 , 小的 下巴 , 和
['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] ,
pointed fingers ,
尖 手指 ,

她身形纤细，头窄，鼻子细长，下巴小巧，手指尖细。

[siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [θɔːn] .
seemed to her like a long , sharp thorn .
似乎 到 她 喜欢 一个 长的 , 锋利的 刺 .

在她看来，就像一根又长又尖的刺。

[ðɪs] [streɪndʒ][kəm'pærɪs(ə)n][hæd; həd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [stʊd] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt]
This strange comparison had entered her head as Iras stood rigidly erect
这 奇怪的 比较 有 进入 她 头 作为 伊拉斯 站立 严格地 直立
, ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
, reading aloud in a shrill ,
, 阅读 大声 在 一个 尖锐 ,

就在这时，伊拉斯笔直地站着，尖声朗读着，这个奇怪的比喻突然出现在她的脑海中。

[haɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [kwiːnz] [kə'mɑːnd] .
high voice the Queen's command .
高的 嗓音 这 女王大学 命令 .

女王高声下达命令。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɑːd] , [kəʊld] [feɪs] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪŋ] , [ænd; ənd]
Everything about this hard , cold face appeared as sharp as a sting , and
一切 关于 这 难的 , 寒冷的 脸 出现 作为 锋利的 作为 一个 螫 , 和
['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
ready to destroy her .
准备好 到 破坏 她 .

这张冷酷无情的脸，每一处都像尖刺一样锋利，仿佛要将她摧毁。

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'muːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [hæd; həd] [biːn]
Her removal from her mother's house to the royal palace had been
她 移动 从 她 母亲的 房子 到 这 皇家 宫殿 有 到过
[swɪft] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
swift and simple .
迅速 和 简单的 .

她从母亲家搬到皇宫的过程既迅速又简单。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][fɪə(r)]
After the attack — of which she saw little , because , overpowered by fear
后 这 攻击 — 的 哪个 她 锯 小的 , 因为 , 实力悬殊 经过 害怕
[ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
and horror ,
和 恐怖 ,

袭击发生后——她几乎什么也没看清，因为她被恐惧和惊骇所淹没——

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]
she closed her eyes — she had driven home with her lover , where the
她 关闭 她 眼睛 — 她 有 驱动 家 和 她 情人 , 在哪里 这
[liːtʃ] [hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,
leech had bandaged his injuries ,
水蛭 有 包扎 他的 受伤 ,

她闭上眼睛——她和情人开车回家了，水蛭在那里为他包扎了伤口。

[ænd; ənd] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sliːpɪŋ]
and Berenike had quickly and carefully transformed her own sleeping
和 贝雷尼克 有 迅速地 和 小心 转变 她 自己的 睡眠
['tʃeɪmbə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .
chamber into a sick - room .
房间 进入 一个 生病的 - 房间 .

贝雷妮克迅速而谨慎地将自己的卧室改造成了病房。

- , ['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [dɪd] [nɒt] [liːv] ['daɪənz] [saɪd] .
Barine , after changing her dress , did not leave Dion's side .
- , 后 变化 她 裙子 , 做过 不是 离开 迪翁的 边 .

巴琳换好衣服后，一直守在迪翁身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'taɪəd] [hɜː'self] ['keəfəli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['aʊtwəd]
She had attired herself carefully , for she knew his delight in outward
她 有 穿着 她自己 小心 , 为了 她 知道 他的 喜 在 向外
[ə'dɔːnmənt] .
adornment .
装饰 .

她精心打扮自己，因为她知道他喜欢外表装饰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn]
When she returned from her grandparents , before sunset , she was alone
什么时候 她 返回 从 她 祖父母 , 前 日落 , 她 曾是 独自的
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她从祖父母家回来时，日落之前，只剩下他一个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
and he , kissing her arm ,
和 他 , 接吻 她 手臂 ,

他吻了吻她的手臂，

[hæd; həd] [m'ɜːməd] [ðæt] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]
had murmured that wherever the Greek tongue was spoken there was not
有 低声说道 那 无论 这 希腊语 舌头 曾是 说 那里 曾是 不是
[wʌn] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
one more beautiful .
一 更多的 美丽的 .

他曾低声说，无论在哪里说希腊语，都没有比希腊语更美的语言了。

[ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪts] ['lʌvlinəs] .
The gem was worthy of its loveliness .
这 宝石 曾是 值得 的 它是 可爱 .

这颗宝石的美丽名不虚传。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜːklət] [wɪtʃ] ['æntəni]
So she had opened her baggage to take out the circlet which Antony
所以 她 有 打开 她 行李 到 拿 出去 这 圆环 哪个 安东尼
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,
had given ,
有 给定 ,

于是她打开行李，拿出安东尼送给她的那枚头饰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɛn'klæspt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
and it again enclasped her arm when she entered the sick - room .
和 它 再次 封闭的 她 手臂 什么时候 她 进入 这 生病的 - 房间 .

当她走进病房时，它又一次缠住了她的手臂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['diːɒn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [f'eəɹəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
Because Dion had told her that he deemed her fairest in the simple
因为 迪翁 有 讲述 她 那 他 被认为 她 最公平 在 这 简单的
[waɪt] [rəʊb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
white robe she had worn a few days before ,
白色的 长袍 她 有 磨损 一个 很少 天 前 ,

因为狄翁曾告诉她，他认为她几天前穿的那件简单的白色长袍最美。

[wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [gests] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɔːdʒiəs] ,
when there were no guests save himself and Gorgias ,
什么时候 那里 是 不 客人 节省 他自己 和 高尔吉亚 ,

当除了他和高尔吉亚之外没有其他客人时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl]
and she had sung until after midnight his favourite songs as though all
和 她 有 唱 直到 后 午夜 他的 最喜欢的 歌曲 作为 尽管 全部
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
were intended for him alone ,
是 故意的 为了 他 独自的 ,

她一直唱到午夜之后，唱着他最喜欢的歌，仿佛这些歌都是专门为他而唱的。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['gɑːmənt] .
her choice had fallen upon this garment .
她 选择 有 倒下 之上 这 服装 .

她最终选择了这件衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mænz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn]
And she rejoiced that she had worn it — the wounded man's eyes rested upon
和 她 欣喜若狂 那 她 有 磨损 它 — 这 受伤 男人的 眼睛 休息 之上

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] .
her so joyously when she sat down opposite to him .
她 所以 欣喜地 什么时候 她 卫星 向下 对面的 到 他 .

她很高兴自己戴上了那件衣服——当她坐在受伤男人的对面时，那男人的目光欣喜地落在了她身上。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪf]
The physician had forbidden him to talk , and urged him to sleep if
这 医生 有 禁止 他 到 讲话 , 和 敦促 他 到 睡觉 如果

[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

医生禁止他说话，并敦促他尽可能睡觉。

[səʊ] - [ˈəʊnli] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈwɪspərɪŋ] , [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
So Barine only held his hand in silence , whispering , whenever he opened his eyes
所以 - 仅有的 握住 他的 手 在 沉默 , 耳语 , 每当 他 打开 他的 眼睛

,
,
,

所以每当他睁开眼睛时，巴里内就只是默默地握着他的手，低声说着什么。

[ə; eɪ][ˈtendə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
a tender word of love and encouragement .
一个 投标 单词 的 爱 和 鼓励 .

一句充满爱意和鼓励的温柔话语。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ,
She had remained with him for hours ,
她 有 剩余 和 他 为了 小时 ,

她陪着他待了几个小时。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ɔː(r)] ,
leaving her place at his side merely to give him his medicine , or ,
离开 她 地方 在 他的 边 仅仅 到 给 他 他的 药品 , 或者 ,

她离开他身边的位置，只是为了给他送药，或者，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [eɪd] , [pleɪs] [ˈpəʊltɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
with her mother's aid , place poultices on his wounds .
和 她 母亲的 援助 , 地方 药膏 在 他的 伤口 .

在母亲的帮助下，将药膏敷在他的伤口上。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmænli] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈstɔːtɪd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][peɪn] ;
When his manly face was distorted by suffering , she shared his pain ;
什么时候 他的 男子气概 脸 曾是 扭曲 经过 痛苦 , 她 共享 他的 疼痛 ;

当他英俊的脸庞因痛苦而扭曲时，她感同身受；

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈplez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [pəːˈveid, pə-]
but during most of the time a calm , pleasant sense of happiness pervaded
但 期间 最多 的 这 时间 一个 冷静的 , 令人愉快的 感觉 的 幸福 弥漫

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

但大部分时间里，她心中都充满着平静、愉悦的幸福感。

[ʃiː; ʃi][felt] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
She felt safe and sheltered in the possession of the man whom she loved ,
她 毛毡 安全的 和 避难所 在 这 拥有 的 这 男人 谁 她 喜爱 ,

她感到被自己所爱的男人包围着，感到安全和安心。

[ðəʊ] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [hɜː(r); hə(r)]
though fully aware of the perils which threatened him , and , perhaps , her
尽管 完全 意识到的 的 这 危险 哪个 威胁 他 , 和 , 也许 , 她
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

尽管他完全意识到自己面临的危险，或许她也面临着同样的危险。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kəm'pliːtli] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɑːst] ['evri]
But the assurance of his love completely filled her heart and cast every
但 这 保证 的 他的 爱 完全地 已填 她 心 和 投掷 每一个
[keə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
care entirely into the shade .
关心 完全 进入 这 阴影 .

但他的爱让她心满意足，所有的烦恼都烟消云散了。

['meni] [men] [hæd; həd] [siːmd] ['estɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]
Many men had seemed estimable and agreeable , a few even desirable
许多 男人 有 似乎 可估量的 和 同意 , 一个 很少 甚至 理想
['hʌzbəndz] ,
husbands ,
丈夫们 ,

许多男人看起来都很值得尊敬，也很和善，其中一些甚至是理想的丈夫人选。

[bʌt; bət] ['diːɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]
but Dion was the first to awaken love in her ardent but by no means
但 迪翁 曾是 这 第一的 到 觉醒 爱 在 她 热心 但 经过 不 方法
['pæʃənət] [səʊl] .
passionate soul .
热情的 灵魂 .

但迪翁是第一个唤醒她那颗热情却并不狂热的灵魂中爱情的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .
She regarded the experiences of the past few days as a beautiful miracle .
她 认为 这 经历 的 这 过去的 很少 天 作为 一个 美丽的 奇迹 .

她把过去几天的经历视为一个美丽的奇迹。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jɜːnd] [ænd; ənd] [pain] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
How she had yearned and pined until the most fervent desire of her
如何 她 有 渴望 和 松开 直到 这 最多 热切 欲望 的 她
[hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] !
heart was fulfilled !
心 曾是 已完成 !

她多么渴望、多么思念，直到她心中最热切的愿望得以实现！

[naʊ] ['diːɒn] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)]
Now Dion had offered her his love , and nothing could rob her
现在 迪翁 有 提供 她 他的 爱 , 和 没有什么 可以 抢 她
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

迪翁已经向她表达了爱意，没有什么能夺走这份爱。

['gɔːdʒiəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['ɛəriəs] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
Gorgias and the sons of her uncle Arius had disturbed her a
高尔吉亚 和 这 儿子们 的 她 叔叔 阿里乌斯 有 不安 她 一个
[ʃɔːt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

高尔吉亚和她叔叔阿里乌斯的儿子们曾短暂地骚扰过她。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] ,
After they had gone with a good report ,
后 他们 有 已消失 和 一个 好的 报告 ,

他们带着良好的口碑离开后，

[bɛrənaɪk] [hæd; həd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk]
Berenike had entreated her daughter to lie down and let her take
贝雷尼克 有 恳求 她 女儿 到 说谎 向下 和 让 她 拿
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
her place .
她 地方 .

贝雷妮克恳求女儿躺下，让她代替自己。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kaʊtʃ] ,
But Barine would not leave her lover's couch ,
但 - 会 不是 离开 她 恋人的 长椅 ,

但巴琳不愿离开情人的沙发。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [luːst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]
and had just loosed her hair to brush it again and fasten the
和 有 只是 松开 她 头发 到 刷子 它 再次 和 系 这
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

她刚刚解开头发准备再梳一遍，然后把厚厚的发带扎起来。

[feə(r)] [breɪdz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wen] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
fair braids around her head , when , two hours after midnight ,
公平的 辫子 大约 她 头 , 什么时候 , 二 小时 后 午夜 ,

她头上梳着漂亮的辫子，那时，已过午夜两小时。

[sʌm; səm][wʌn] [nɒkt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] .
some one knocked loudly on the window shutters .
一些 一 敲门 高声 在 这 窗户 百叶窗 .

有人用力敲打窗户百叶窗。

[bɛrənaɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] ,
Berenike was in the act of removing the poultice ,
贝雷尼克 曾是 在 这 行为 的 移除 这 药膏 ,

贝雷尼克正在取下药膏，

[səʊ] - [hɜː'self] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪtriəm][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] .
so Barine herself went into the atrium to wake the doorkeeper .
所以 - 她自己 去 进入 这 中庭 到 唤醒 这 门卫 .

于是巴琳亲自走进中庭去叫醒门卫。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] .
But the old man was not asleep , and had anticipated her .
但 这 老的 男人 曾是 不是 睡着了 , 和 有 预期 她 .

但老人并没有睡着，他早已预料到她的到来。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] , [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
She recognized , with a low cry of terror , the first person who entered the lighted
她 认可 , 和 一个 低的 哭 的 恐怖 , 这 第一的 人 WHO 进入 这 照明
['vestɪbjuːl] — ['æˌlɛksəz] .
vestibule — Alexas .
前厅 — 亚历克斯 .

她惊恐地低声叫道，认出了第一个走进灯火通明的门厅的人——艾莉克萨斯。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['fɒləʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kləʊsli] ['mʌfld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl]
Iras followed , her head closely muffled , for the storm was still
伊拉斯 随后 ， 她 头 密切 闷音 ， 为了 这 风暴 曾是 仍然
['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
howling through the streets .
嚎叫 通过 这 街道 .

伊拉斯跟在后面，她紧紧地捂着头，因为暴风雨仍在街道上呼啸。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] ['læntən] - ['beərə(r)] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
Last of all a lantern - bearer crossed the threshold .
最后的 的 全部 一个 灯笼 - 持有人 交叉 这 临界点 .

最后，一名提灯人跨过了门槛。

[ðə; ði] ['sɪriən] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [jʌŋ] ['bjuːti] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,
The Syrian saluted the startled young beauty with a formal bow , but Iras ,
这 叙利亚 敬礼 这 惊慌 年轻的 美丽 和 一个 正式的 弓 ， 但 伊拉斯 ，

叙利亚人向这位受惊的年轻美人行了个正式的鞠躬礼，但伊拉斯，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
without a greeting or even a single word of preparation , delivered the
没有 一个 问候 或者 甚至 一个 单身的 单词 的 准备 ， 发表 这

没有问候，甚至没有一句准备的话，就直接送达了

[kwiːnz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə'laʊd] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] , [wɒt]
Queen's command , and then read aloud , by the light of the lantern , what
女王大学 命令 ， 和 然后 读 大声 ， 经过 这 光 的 这 灯笼 ， 什么

遵照女王的命令，然后借着灯笼的光亮，大声朗读出来。

[ˌkliːə'pætrə][hæd; həd] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][wæks]['tæblət] .
Cleopatra had scrawled upon the wax tablet .
克利奥帕特拉 有 潦草的 之上 这 蜡 药片 .

克利奥帕特拉在蜡板上潦草地写下了字迹。

[wen] - , ['pælɪd][ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
When Barine , pallid and scarcely able to control her emotion ,
什么时候 - ， 苍白 和 几乎 有能力的 到 控制 她 情感 ，

巴琳脸色苍白，几乎无法控制自己的情绪，

[rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['mesndʒər] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,
requested the messengers who had arrived at so late an hour to enter ,
请求 这 信使 WHO 有 到达的 在 所以 晚的 一个 小时 到 进入 ，

请求深夜到达的信使进入。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][taɪm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [draɪv][ænd; ənd] [teɪk]
in order to give her time to prepare for the night drive and take
在 命令 到 给 她 时间 到 准备 为了 这 夜晚 驾驶 和 拿
[liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
leave of her mother ,
离开 的 她 母亲 ，

为了给她时间准备夜间驱车出行并与母亲告别，

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [vautʃ'seif] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]
Iras vouchsafed no reply , but , as if she had the right to rule the
伊拉斯 担保 不 回复 ， 但 ， 作为 如果 她 有 这 正确的 到 规则 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

伊拉斯没有作答，但仿佛她有权统治这个家似的，

['mɪəli] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kləʊk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
merely ordered the doorkeeper to bring his mistress's cloak without delay .
仅仅 订购 这 门卫 到 带来 他的 情妇的 披风 没有 延迟 .

他只是命令门卫立刻把女主人的斗篷拿来。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [tremblɪŋ] [niːz] , [muːvd] [ə'weɪ] ,
While the old man , with trembling knees , moved away ,
尽管 这 老的 男人 , 和 发抖 膝盖 , 已搬 离开 ,

老人双膝颤抖着走开了。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['diːɒn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ; [ænd; ənd] - ,
Iras asked if the wounded Dion was in the dwelling ; and Barine ,
伊拉斯 问 如果 这 受伤 迪翁 曾是 在 这 住宅 ; 和 - ,

伊拉斯问受伤的迪翁是否在屋内；巴林说，

[hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [rɪ'pelənt] [praɪd] ,
her self - control restored by the question , answered , with repellent pride ,
她 自己 - 控制 恢复 经过 这 问题 , 回答 , 和 驱虫剂 自豪 ,

这个问题恢复了她的自制力，她带着令人厌恶的骄傲回答了这个问题。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɔːdərs] [dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən]
that the Queen's orders did not command her to submit to an
那 这 女王大学 订单 做过 不是 命令 她 到 提交 到 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
examination in her own house .
考试 在 她 自己的 房子 .

女王的命令并没有要求她在自己的家中接受检查。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] , ['snɪərɪŋli] , [tuː; tə]['æˌlɛksəz] :
Iras shrugged her shoulders and said , sneeringly , to Alexas :
伊拉斯 耸了耸肩 她 肩膀 和 说 , 冷笑着 , 到 亚历克斯 :

伊拉斯耸了耸肩，冷笑着对艾莉克莎说：

" [ɪn] [truːθ] , [ai] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] .
" In truth , I asked too much .
" 在 真相 , 我 问 也 很多 .

"说实话，我要求太多了。"

[wʌn] [huː] [ə'trækt] [səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
One who attracts so many men of all ages can scarcely be expected to know
一 WHO 吸引 所以 许多 男人 的 全部 年龄 能 几乎 是 预期的 到 知道
[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "
the abode of each individual . "
这 住所 的 每个 个人 . "

一个吸引了这么多不同年龄段男性的人，很难指望她知道每个人的住址。

" [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['meməri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]
" The heart has a faithful memory , " replied the Syrian in a tone of
" 这 心 有 一个 忠实 记忆 , " 回复 这 叙利亚 在 一个 语气 的
[kə'rekʃn] ,
correction ,
更正 ,

"人心有记性，"叙利亚人用纠正的语气回答道。

[bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['ekəud] , [kən'temptʃuəsli] , " [ðə; ði] [hɑːt] !
but Iras echoed , contemptuously , " The heart !
但 伊拉斯 回声 , 轻蔑地 , " 这 心 !

但伊拉斯轻蔑地附和道："心脏！

" [ðen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] , [bɛrənaɪk] [hɜː'self] [keɪm]
" Then all were silent until , instead of the doorkeeper , Berenike herself came
" 然后 全部 是 沉默的 直到 , 反而 的 这 门卫 , 贝雷尼克 她自己 来了
['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] .
hurrying in , bringing the cloak .
匆忙 在 , 带来 这 披风 .

"然后所有人都沉默了，直到守门人不见了，取而代之的是贝雷妮克本人匆匆走了进来，手里拿着斗篷。

[wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [lɪps] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz]
With pallid face and bloodless lips she wrapped it around her daughter's
和 苍白 脸 和 无血 嘴唇 她 包装 它 大约 她 女儿的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她脸色苍白，嘴唇干裂，将毯子披在女儿的肩上。

['wɪspərɪŋ] , [ə'mɪd] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
whispering , amid floods of tears , almost inaudible words of love and
耳语 , 之中 洪水 的 眼泪 , 几乎 听不清 字 的 爱 和
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

在泪水的洪流中，低声呢喃着几乎听不见的爱语和鼓励的话语。

[wɪtʃ] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
which Iras interrupted by requesting Barine to follow her to the carriage .
哪个 伊拉斯 中断 经过 请求 - 到 跟随 她 到 这 运输 .

伊拉斯打断了他们，请求巴琳跟她去马车那里。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The mother and daughter embraced and kissed each other ,
这 母亲 和 女儿 拥抱 和 亲吻 每个 其他 ,

母女俩拥抱亲吻，

[ðen] [ðə; ði] [kləʊzd] ['ekwɪpɪdʒ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd]
then the closed equipage bore the persecuted woman through the storm and
然后 这 关闭 装备 钻孔 这 受迫害 女士 通过 这 风暴 和
['dɑːknəs] [tuː; tə] - .
darkness to Lochias .
黑暗 到 - .

然后，封闭的马车载着这位受迫害的妇女穿过暴风雨和黑暗，来到了洛基亚斯。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesndʒər] [ʌn'tɪl]
Not a word was exchanged between Barine and the Queen's messengers until
不是 一个 单词 曾是 交换 之间 - 和 这 女王大学 信使 直到
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌkliːə'pætrə] ;
they reached the room where the former was to await Cleopatra ;
他们 达到 这 房间 在哪里 这 以前的 曾是 到 等待 克利奥帕特拉 ;

巴林和女王的使者们一路没有说一句话，直到他们到达巴林等待克利奥帕特拉的房间；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ə'gen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .
but here Iras again endeavoured to induce her to speak .
但 这里 伊拉斯 再次 努力 到 诱导 她 到 说话 .

但伊拉斯再次试图让她开口说话。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
At the first question , however , Barine answered that she had no information
在 这 第一的 问题 , 然而 , - 回答 那 她 有 不 信息
[tuː; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .

然而，对于第一个问题，巴琳回答说她没有任何信息可以提供。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['nuːndeɪ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪts]
The room was as bright as if it were noonday , though the lights
这 房间 曾是 作为 明亮的 作为 如果 它 是 午 , 尽管 这 灯
['flikə] ['kɒnstəntli] ,
flickered constantly ,
闪烁 不断地 ,

房间里亮得像正午一样，虽然灯光不停地闪烁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈʃʌtəz] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [bəuθ]
for the wind found its way through the thin shutters closing the windows on both
为了 这 风 成立 它是 方式 通过 这 薄的 百叶窗 结束 这 视窗 在 两个都
[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ruːm] ,
sides of the corner room ,
侧面 的 这 角落 房间 ，

因为风从狭窄的百叶窗缝隙中钻了进来，关上了角落房间两侧的窗户。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [kəʊld] [drɑːft] [swept] [ɪn] .
and a strong , cold draught swept in .
和 一个 强的 ， 寒冷的 草稿 扫荡 在 .

一股强劲的寒风袭来。

- [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Barine wrapped her cloak more closely around her ;
- 包装 她 披风 更多的 密切 大约 她 ;

巴琳将斗篷裹得更紧了些；

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [haul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː] - [wɒʃt] [ˈpæləs] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈviːəmənt]
the storm which howled about the sea - washed palace harmonized with the vehement
这 风暴 哪个 嚎叫 关于 这 海 - 洗过 宫殿 协调 和 这 慷慨
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
agitation of her soul .
搅动 的 她 灵魂 .

狂风暴雨呼啸着席卷被海水冲刷的宫殿，与她内心剧烈的躁动交织在一起。

[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪˈðɪn] [ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ,
Whether she had looked within or without ,
无论 她 有 看起来 之内 或者 没有 ，

无论她审视的是内心还是外部世界，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv]
there was nothing which could have soothed her save the assurance of
那里 曾是 没有什么 哪个 可以 有 舒缓 她 节省 这 保证 的
[ˈbiːɪŋ] [lʌvd] — [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [held] [fɪə(r)] [æt; ət] [beɪ] .
being loved — an assurance that held fear at bay .
存在 喜爱 — 一个 保证 那 握住 害怕 在 湾 .

除了被爱的保证之外，没有什么能安慰她——这种保证让她不再感到恐惧。

[naʊ] , [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [prɪˈventɪd] [dred] [frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Now , indignation prevented dread from overpowering her ,
现在 ， 愤慨 阻止 恐惧 从 压倒性的 她 ，

现在，愤慨之情使她免于被恐惧所吞噬。

[jet] [kɑːm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ɒn]
yet calm consideration could not fail to show her that danger threatened on
然而 冷静的 考虑 可以 不是 失败 到 展示 她 那 危险 威胁 在
[ˈevri] [hænd] .
every hand .
每一个 手 .

然而，冷静的思考却让她意识到，危险无处不在。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] [ænd; ənd] [ˈæˌlɛksəz] [ˈwɪspəd] [təˈɡeðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ]
The very manner in which Iras and Alexas whispered together , without heeding
这 非常 方式 在 哪个 伊拉斯 和 亚历克斯 低声说道 一起 ， 没有 听从
[hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] , [bəud] [ˈperəl] ,
her presence , boded peril ,
她 在场 ， 预兆 危险 ，

伊拉斯和艾莉克丝窃窃私语，全然不顾她的存在，这种行为本身就预示着危险。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtiːəz] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [kən'tempt] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]
for courtiers show such contempt only to those whom they know are
为了 朝臣 展示 这样的 鄙视 仅有的 到 那些 谁 他们 知道 是
['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
threatened with the indifference or resentment of the sovereign .
威胁 和 这 漠不关心 或者 怨恨 的 这 主权 .

朝臣们只会对那些他们知道会受到君主冷落或怨恨的人表现出这种蔑视。

- , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Barine , during her married life with a man devoid of all delicacy of feeling ,
- , 期间 她 已婚 生活 和 一个 男人 缺乏 的 全部 美味 的 感觉 ,

巴琳在与一个缺乏任何细腻情感的男人结婚期间，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz]['iːv(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
and with a disposition as evil as his tongue was ready ,
和 和 一个 处置 作为 邪恶的 作为 他的 舌头 曾是 准备好 ,

他性情邪恶，言语间也充满了恶意。

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ; [jet] [wen] ,
had learned to endure many things which were hard to bear ; yet when ,
有 学习 到 忍受 许多 事物 哪个 是 难的 到 熊 ; 然而 什么时候 ,

他已经学会了忍受许多难以承受的事情；然而当，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['evɪdəntli] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['æˌlɛksəz]
after a remark from Iras evidently concerning her , she heard Alexas
后 一个 评论 从 伊拉斯 显然 有关 她 , 她 听到 亚历克斯
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

伊拉斯说了些明显与她有关的话之后，她听到艾莉克莎笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪɡ'zɜːt][ðə; ði]['ʌtməʊst][self] - [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
she was compelled to exert the utmost self - restraint to avoid telling her
她 曾是 被迫 到 发挥 这 极致 自己 - 克制 到 避免 讲述 她
['enəmi] [haʊ] ['ʌtəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
enemy how utterly she despised the cowardly cruelty of her conduct .
敌人 如何 完全地 她 被鄙视的 这 胆小 残酷 的 她 执行 .

她不得不竭尽全力克制自己，以免告诉她的敌人，她有多么憎恶她懦弱残忍的行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] .
But she succeeded in keeping silent .
但 她 成功了 在 保持 沉默的 .

但她成功地保持了沉默。

[stɪl] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [kən'streɪnt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [hɜː'self] [mʌst; məst][faɪnd] [vent] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
Still , the painful constraint she imposed on herself must find vent in some way ,
仍然 , 这 痛苦 约束 她 强加 在 她自己 必须 寻找 发泄 在 一些 方式 ,

然而，她强加给自己的这种痛苦束缚，总要以某种方式得到释放。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] , [lɑːdʒ] [tɪəz]
and , as the tortured anguish of her soul reached its height , large tears
和 , 作为 这 受折磨 痛苦 的 她 灵魂 达到 它是 高度 , 大的 眼泪
[rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
rolled down her cheeks .
滚动 向下 她 脸颊 .

当她灵魂深处的痛苦达到顶峰时，大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tɑːɡɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][wɪt] ;
These , too , were noticed by her enemy and made the target of her wit ;
这些 , 也 , 是 注意到 经过 她 敌人 和 制成 这 目标 的 她 有 ;

这些也被她的敌人注意到了，并成为她机智讽刺的目标；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪriən] ,
but this time the sarcasm failed to produce its effect upon the Syrian ,
但 这 时间 这 讽刺 失败的 到 生产 它是 影响 之上 这 叙利亚 ,

但这一次，讽刺并没有对叙利亚人产生效果。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [ɡruː] [ɡreɪv] ,
for , instead of laughing , he grew grave ,
为了 , 反而 的 笑 , 他 生长 严重 ,

因为他没有笑，而是变得严肃起来。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
and whispered something which seemed to Barine a reproof or a warning .
和 低声说道 某物 哪个 似乎 到 - 一个 责备 或者 一个 警告 .

他低声说了些什么，巴林觉得那像是责备或警告。

- [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Iras's reply was merely a contemptuous shrug of the shoulders .
- 回复 曾是 仅仅 一个 轻蔑的 耸肩 的 这 肩膀 .

伊拉斯只是轻蔑地耸了耸肩，便作了个回应。

- [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] ,
Barine had noticed long before that her mother , in her fear and bewilderment ,
- 有 注意到 长的 前 那 她 母亲 , 在 她 害怕 和 困惑 ,

巴琳很早就注意到，她的母亲在恐惧和困惑中，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,
had brought her own cloak instead of her daughter's ,
有 带来 她 自己的 披风 反而 的 她 女儿的 ,

她带了自己的斗篷，而不是女儿的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəʊ] [tuː] ['trɪviəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snɪə(r)] .
and this circumstance also did not seem to her foe too trivial for a sneer .
和 这 环境 还 做过 不是 似乎 到 她 敌人 也 琐碎的 为了 一个 冷笑 .

而她的敌人似乎也觉得这件事不至于小题大做，于是冷嘲热讽了一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪnsələns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lækt] ['dɪɡnəti] ,
But the childish insolence that seemed to have taken possession of one who usually by no means lacked dignity ,
但 这 幼稚 傲慢 那 似乎 到 有 已采取 拥有 的 一 WHO 通常 经过 不 方法 缺乏 尊严 ,

但是，这种孩子气的傲慢似乎占据了原本绝不缺乏尊严的人的内心。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][mɑːsk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋ] .
was merely the mask beneath which she concealed her own suffering .
曾是 仅仅 这 面具 下面 哪个 她 暗 她 自己的 痛苦 .

那只不过是她用来掩盖自己痛苦的面具而已。

[ə; eɪ] [greɪv] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
A grave motive was the source of the mirth by which she affected to be
一个 严重 动机 曾是 这 来源 的 这 欢笑 经过 哪个 她 做作的 到 是
[muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛnəmiz] [kləʊk] .
moved at the sight of her enemy's cloak .
已搬 在 这 视线 的 她 敌人的 披风 .

她看到敌人的斗篷时装出一副欢笑的样子，这背后其实隐藏着一个严肃的动机。

[ðə; ði] [greɪ] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [dɪs'fɪgəd] - ,
The grey , ill - fitting garment disfigured Barine ,
这 灰色的 , 患病的 - 配件 服装 毁容 - ,

那件灰色的、不合身的衣服让巴琳显得面目全非。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and she desired that the Queen should feel confident of surpassing her
和 她 想要的 那 这 女王 应该 感觉 自信的 的 超越 她
['raɪv(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊtwəd] [tʃɑːms] .
rival even in outward charms .
竞争对手 甚至 在 向外 魅力 .

她希望女王即使在外表魅力方面也能自信地超越她的对手。

[nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ˌkliːə'pætrə] , [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ræp] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld]
No one , not even Cleopatra , could dispense with a protecting wrap in this cold
不 一 , 不是 甚至 克利奥帕特拉 , 可以 分配 和 一个 保护 裹 在 这 寒冷的
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

在这种寒风凛冽的天气里，没有人，即使是埃及艳后，也离不开一件保暖的外套。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['mænt(ə)l] [ɪn] [huːz]
and nothing suited her better than the purple mantle in whose
和 没有什么 适合 她 更好的 比 这 紫色的 地幔 在 谁
['delɪkət] ['wʊlən] ['fæbrɪk] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] ['drægənz] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd]
delicate woollen fabric black and gold dragons and griffins were embroidered
精美的 羊毛 织物 黑色的 和 金子 龙 和 狮鹫 是 绣花
.
.
.

没有什么比那件紫色斗篷更适合她了，斗篷上精致的羊毛织物绣着黑色和金色的龙和狮鹫。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['redi] .
Iras had taken care that it lay ready .
伊拉斯 有 已采取 关心 那 它 躺 准备好 .

伊拉斯早已安排妥当。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
Barine could not fail to appear like a beggar in comparison ,
- 可以 不是 失败 到 出现 喜欢 一个 乞丐 在 比较 ,

相比之下，巴林简直就像个乞丐。

[ðəʊ] ['æˌlɛksəz] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [bɪ'kʌmɪŋ] .
though Alexas said that her blue kerchief was marvellously becoming .
尽管 亚历克斯 说 那 她 蓝色的 头巾 曾是 奇妙地 成为 .

不过艾莉克莎说她的蓝色头巾非常衬她。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beɪs] - ['maɪndɪd] [və'lʌptʃuəri] , [huː] , ['eɪdɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd]
He was a base - minded voluptuary , who , aided by rich gifts of mind and
他 曾是 一个 根据 - 有思想 享乐主义 , WHO , 协助 经过 富有的 礼物 的 头脑 和
[waɪd] ['nɒlɪdʒ] ,
wide knowledge ,
宽的 知识 ,

他是一个思想低俗、沉溺于享乐的人，凭借着丰富的才智和广博的知识，

[hæd; həd] [ʃʌnd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['æntəni] , [ðə; ði] [məʊst] ['lævɪʃ] [ɒv; əv]
had shunned no means of ingratiating himself with Antony , the most lavish of
有 被排斥 不 方法 的 讨好 他自己 和 安东尼 ， 这 最多 奢华的 的
['peɪtrənz] .
patrons .
顾客 .

他想尽一切办法讨好最慷慨的赞助人安东尼。

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sək'ses] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] -
The repulse which this man , accustomed to success , had received from Barine
这 击退 哪个 这 男人 ， 习惯 到 成功 ， 有 已收到 从 -
[hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [fə'get] ,
had been hard to forget ,
有 到过 难的 到 忘记 ，

巴林对这个习惯于成功的人的冷遇，令他难以忘怀。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
yet he did not resign the hope of winning her .
然而 他 做过 不是 辞职 这 希望 的 获胜 她 .

但他并没有放弃赢得她芳心的希望。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] ['wiːknəs] .
Never had she seemed more desirable than in her touching weakness .
绝不 有 她 似乎 更多的 理想 比 在 她 接触 弱点 .

她最动人的时刻，反而是她最迷人的时刻。

['iːv(ə)n] [beɪs] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ,
Even base natures are averse to witnessing the torture of the defenceless ,
甚至 根据 自然 是 反 到 见证 这 酷刑 的 这 毫无防备 ，

即使是最卑劣的人，也无法忍受目睹对无辜者的酷刑。

[ænd; ənd] [wen] ['aɪ,ɑːr'eɪɛs] [hæd; həd] [eɪmd] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [ʃɑːft] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]
and when Iras had aimed another poisoned shaft at her , he
和 什么时候 伊拉斯 有 旨在 其他 中毒 轴 在 她 ， 他
['ventʃəd] ,
ventured ,
冒险 ，

当伊拉斯再次用毒箭射向她时，他冒险说道：

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['veksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ælaɪ] , [tuː; tə] [seɪ] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] :
at the risk of vexing his ally , to say , under his breath :
在 这 风险 的 令人恼火 他的 盟友 ， 到 说 ， 在下面 他的 气息 :

他冒着惹恼盟友的风险，低声说道：

" [kən'demd] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['grɑːntɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [end] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]
" Condemned criminals are usually granted , before their end , a favourite dish
" 谴责 罪犯 是 通常 的确 ， 前 他们的 结尾 ， 一个 最喜欢的 盘子
.
.
.

“被判死刑的罪犯在临刑前通常会被允许享用一道他们最喜欢的菜肴。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] - ['eniθɪŋ] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðæt] .
I have no cause to wish Barine anything good ; but I would not grudge that .
我 有 不 原因 到 希望 - 任何事物 好的 ； 但 我 会 不是 怨恨 那 .

我没有理由祝愿巴林好运；但我不会因此而嫉妒。

[juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] ['wɜːmwʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
You , on the contrary , seem to delight in pouring wormwood on her last
你 , 在 这 相反 , 似乎 到 喜 在 浇注 蒿 在 她 最后的
['maʊθfʊl] . "
mouthful . "
一口气 . "

相反，你似乎乐于在她最后一口食物上撒上苦艾。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ['braɪtli] .
" Certainly , " she answered , her eyes sparkling brightly .
" 当然 , " 她 回答 , 她 眼睛 闪闪发光 明亮地 .

"当然,"她回答道，双眼闪闪发光。

" ['mælɪs] [ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] ['pleʒəz] ; [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] ['eksəd] [ɒn] [ðɪs]
" Malice is the purest of pleasures ; at least to me , when exercised on this
" 恶意 是 这 最纯净的 的 快乐 ; 在 至少 到 我 , 什么时候 锻炼 在 这
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"恶意是最纯粹的快乐；至少对我来说，当它施加在这个女人身上时，就是如此。"

" [ðə; ði] ['sɪriən] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] : " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
" The Syrian , with a strange smile , held out his hand , saying : " Keep your good
" 这 叙利亚 , 和 一个 奇怪的 微笑 , 握住 出去 他的 手 , 说 : " 保持 你的 好的
- [wɪl] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] . "
- will towards me , Iras . "
- 将要 向 我 , 伊拉斯 . "

"叙利亚人带着一丝怪异的笑容，伸出手说：'伊拉斯，请你对我保持善意。'"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " ['iːv(ə)l] [meɪ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['enməti] .
" Because , " she retorted with a sneer , " evil may follow my enmity .
" 因为 , " 她 反驳 和 一个 冷笑 , " 邪恶的 可能 跟随 我的 敌意 .

"因为,"她冷笑着反驳道，"我的敌意可能会招致邪恶。"

[ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .
I think so , too .
我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] ,
I am not especially sensitive concerning myself ,
我 是 不是 尤其 敏感的 有关 我 ,

我对自己并不特别敏感。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [dɛəz] " — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — " [tuː; tə] [hɑːm] [wʌn] [huːm] [ai] —
but whoever dares " — here she raised her voice — " to harm one whom I —
但 谁 敢于 " — 这里 她 提高 她 嗓音 — " 到 伤害 一 谁 我 —
[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪəz] !
Just listen to the cheers !
只是 听 到 这 干杯 !

但是，谁胆敢——"她提高了嗓门——"伤害我——听听这欢呼声！"

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɔːl] [hɑːts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
How she carries all hearts with her !
如何 她 携带 全部 心 和 她 !

她真是太受大家喜爱了！

[ðəʊ] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['pɪələs] [ə'mʌŋ]
Though Fate had made her a beggar , she would still be peerless among
尽管 命运 有 制成 她 一个 乞丐 , 她 会 仍然 是 无与伦比 之中

['wɪmɪn] .
women .
女性 .

虽然命运让她沦为乞丐，但她仍然是女子中无可匹敌的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
She is like the sun .
她 是 喜欢 这 太阳 .

她就像太阳一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd]
The clouds which intrude upon her pathway of radiance are consumed
这 云 哪个 侵入 之上 她 路径 的 辐射 是 消耗

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and disappear .
和 消失 .

阻挡她光芒之路的云层被吞噬，消失了。

" [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - ,
" While uttering the last sentence she had turned towards Barine ,
" 尽管 发出声音 这 最后的 句子 她 有 转向 向 - ,

“说完最后一句话时，她转向了巴琳，

[huːz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ə'gen] [pɪəst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
whose ear the sharp voice again pierced like a thorn ,
谁 耳朵 这 锋利的 嗓音 再次 穿孔 喜欢 一个 刺 ,

那尖锐的声音再次像刺痛的荆棘一样刺入他的耳朵，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
as she commanded her to prepare for the examination .
作为 她 命令 她 到 准备 为了 这 考试 .

她命令她准备考试。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
Almost at the same moment the door , caught by the wind , closed with a loud
几乎 在 这 相同的 片刻 这 门 , 捕捉 经过 这 风 , 关闭 和 一个 大声

[bæŋ] .
bang .
砰 .

几乎就在同一时刻，门被风吹着，砰的一声关上了。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] " — [['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .] — [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
The " introducer " — [Marshal of the court .] — had opened it , and ,
这 " 介绍人 " — [元帅 的 这 法庭 .] — 有 打开 它 , 和 ,

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] , [ɪk'skleɪmd] :
after a hasty glance , exclaimed :
后 一个 仓促 瞥一眼 , 惊呼 :

“引荐人”——（法庭元帅）——打开了它，匆匆瞥了一眼，便惊呼道：

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
" The audience will not be given in this meeting place for all the winds
" 这 观众 将要 不是 是 给定 在 这 会议 地方 为了 全部 这 风

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
of heaven !
的 天堂 !

“即使天上所有的风都吹来，也无法让听众聚集在这个聚会场所！”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [ˈvɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ʃelz] .
Her Majesty desires to receive her late visitor in the Hall of Shells .
她 威严 欲望 到 收到 她 晚的 游客 在 这 大厅 的 贝壳 .

女王陛下希望在贝壳厅接见她迟来的访客。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [baʊd] [ˈkɜːtiəsli] [tuː; tə] - ,
" With these words he bowed courteously to Barine ,
" 和 这些 字 他 鞠躬 礼貌地 到 - ,

说完这些话，他恭敬地向巴林鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ˈʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəmˈpænjənz] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈkɔːrɪdɔːrz]
and ushered her and her two companions through several corridors
和 引导 她 和 她 二 同伴 通过 一些 走廊
[ænd; ənd] [əˈpɑːtmənts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [wel] - [ˈhiːtɪd] [ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] .
and apartments into a well - heated anteroom .
和 公寓 进入 一个 出色地 - 加热 接待室 .

然后领着她和她的两个同伴穿过几条走廊和公寓，来到一个暖气充足的前厅。

[hɪə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθʌrəli] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] .
Here even the windows were thoroughly protected from the storm .
这里 甚至 这 视窗 是 彻底 受保护 从 这 风暴 .

就连窗户也得到了充分的防风暴保护。

[ˈsevrəl] [ˈbɒdi] - [ɡɑːdz] [ænd; ənd] [ˈpeɪdʒɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [bɔɪz] "
Several body - guards and pages belonging to the corps of the " royal boys "
一些 身体 - 守卫 和 页面 属于 到 这 兵团 的 这 " 皇家 男孩们 "
[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
stood waiting to receive them .
站立 等待 到 收到 他们 .

几名属于"皇家男孩"军团的保镖和侍童站在那里等候迎接他们。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)l] . " [sed] [ˈæˌlɛksəz] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [aɪˌɑːrˈeɪˈɛs] .
" This is comfortable . " said Alexas , turning to Iras .
" 这 是 舒服的 . " 说 亚历克斯 , 转弯 到 伊拉斯 .

"这样很舒服。"艾莉克萨斯说着，转向伊拉斯。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː ˈes] [wɪð]
" Was the winter we have just experienced intended to fill us with
" 曾是 这 冬天 我们 有 只是 经验丰富的 故意的 到 充满 我们 和
[ˈtuːfəʊld] [ˈɡrætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪld] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ruːm] ? "
twofold gratitude for the delights of the mild spring in this blessed room ? "
双重 感激 为了 这 美味 的 这 温和的 春天 在 这 蒙福 房间 ? "

"我们刚刚经历的这个冬天，是不是为了让我们对这间舒适房间里温暖的春天充满双倍的感激之情呢？"

" [pəˈhæps] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsʌlənli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
" Perhaps so , " she answered sullenly , and then added in a low tone :
" 也许 所以 , " 她 回答 闷闷不乐地 , 和 然后 额外 在 一个 低的 语气 :

"或许如此吧，"她闷闷不乐地回答，然后低声补充道：

" [hɪə(r)] [æt; ət] - [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)nz] [duː; də] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [ˈjuːʒuəl] [kɔːs] .
" Here at Lochias the seasons do not follow their usual course .
" 这里 在 - 这 季节 做 不是 跟随 他们的 通常 课程 .

"在洛奇亚斯，季节并不遵循通常的规律。"

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɪl] .
They change according to the pleasure of the supreme will .
他们 改变 根据 到 这 乐趣 的 这 最高 将要 .

它们会根据至高无上的意志而改变。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [bʌt; bət] [θriː] ;
Instead of four , the Egyptians , as you know , have but three ;
反而 的 四 , 这 埃及人 , 作为 你 知道 , 有 但 三 ;

你知道，埃及人只有三个人，而不是四个人；

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] .
in the palaces on the Nile they are countless .
在 这 宫殿 在 这 尼罗河 他们 是 无数 .

尼罗河畔的宫殿里，它们数不胜数。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['entri] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ?
What is the meaning of this sudden entry of summer ?
什么 是 这 意义 的 这 突然 入口 的 夏天 ?

夏天的突然到来意味着什么?

['wɪntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː]['betə(r)] .
Winter would have pleased me better .
冬天 会 有 高兴 我 更好的 .

我更喜欢冬天。

" [ðə; ði] [kwiːn] — ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [njuː] [nɒt] [waɪ] — [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rendʒmənts]
" The Queen — Iras knew not why — had changed her arrangements
" 这 女王 — 伊拉斯 知道 不是 为什么 — 有 已更改 她 安排
[fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'sepʃ(ə)n] .
for Barine's reception .
为了 - 接待 .

“女王——伊拉斯不知道为什么——改变了巴琳的招待安排。”

[ðɪs] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['gluːmi] , ['θretnɪŋ]
This vexed her , and her features assumed a gloomy , threatening
这 烦恼 她 , 和 她 特征 假定 一个 阴沉 , 威胁
[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] ,
expression as the young beauty ,
表达 作为 这 年轻的 美丽 ,

这让她很恼火，当这位年轻美人出现时，她的脸上露出了阴沉、威胁的表情。

['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kɜːtʃɪf] ,
casting aside her cloak and kerchief ,
铸件 旁边 她 披风 和 头巾 ,

她扔掉斗篷和手帕，

[stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌkliːə'pætrə][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb][ɒv; əv][faɪn] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [fɪt] .
stood awaiting Cleopatra in a white robe of fine material and perfect fit .
站立 等待中 克利奥帕特拉 在 一个 白色的 长袍 的 美好的 材料 和 完美的 合身 .

克利奥帕特拉身着白色长袍，面料精良，剪裁合身，静静地等待着她。

[ðə; ði] [θɪk] , [feə(r)] [breɪdz] , [wuːnd] ['sɪmpli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [hed] ,
The thick , fair braids , wound simply around her shapely head ,
这 厚的 , 公平的 辫子 , 伤口 简单地 大约 她 优美 头 ,

她那浓密的浅色辫子简单地缠绕在她匀称的头上。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd]
gave her an appearance of almost childish youth , and the sight made
给予 她 一个 外貌 的 几乎 幼稚 青年 , 和 这 视线 制成
['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,
Iras feel as if she ,
伊拉斯 感觉 作为 如果 她 ,

这使她看起来几乎像个孩子一样稚嫩，这景象让伊拉斯感觉自己仿佛……

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə]['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'wɪtɪd] .
and Cleopatra also , were outwitted .
和 克利奥帕特拉 还 , 是 被智胜 .

克利奥帕特拉也被智胜了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['eɪtriəm][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] ,
In the dimly lighted atrium of the house near the Paneum garden ,
在 这 依稀 照明 中庭 的 这 房子 靠近 这 - 花园 ,

在帕内姆花园附近那栋房子的光线昏暗的中庭里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [ðæt] - [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] .
she had noticed only that Barine wore something white .
她 有 注意到 仅有的 那 - 穿着 某物 白色的 .

她只注意到巴琳穿了一件白色的衣服。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ] [naɪt] [rəʊb] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
Had it been merely a night robe , so much the better .
有 它 到过 仅仅 一个 夜晚 长袍 , 所以 很多 这 更好的 .

如果只是一件睡袍，那就更好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [gɑːb] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv]['aɪsɪs] .
But she might have appeared in her present garb at the festival of Isis .
但 她 可能 有 出现 在 她 展示 外衣 在 这 节日 的 伊西斯 .

但她或许会以现在的装束出现在伊西斯节上。

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .
The most careful deliberation could have selected nothing more suitable or becoming .
这 最多 小心 审议 可以 有 已选 没有什么 更多的 合适的 或者 成为 .

即使经过最仔细的考虑，也无法选择比这更合适、更恰当的方案。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [veɪn] ['wʊmən] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] [wɪð] ['kɒstli] [gəʊld] ['ɔːrnəmənts] ?
And did this vain woman go to rest with costly gold ornaments ?
和 做过 这 徒劳 女士 去 到 休息 和 昂贵 金子 装饰品 ?

这位虚荣的女人难道带着昂贵的金饰安息了吗?

[els] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['sɜːklət] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ?
Else how did the circlet chance to be on her arm ?
别的 如何 做过 这 圆环 机会 到 是 在 她 手臂 ?

否则，那枚环状饰物怎么会出现在她的手臂上呢?

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] [tʃɑːms] [siːmd] [tuː; tə]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Each of Cleopatra's charms seemed to Iras , who knew them all ,
每个 的 克利奥帕特拉的 魅力 似乎 到 伊拉斯 , WHO 知道 他们 全部 ,

克利奥帕特拉的每一种魅力，在了解她所有特质的伊拉斯眼中，都显得格外迷人。

[laɪk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
like a valuable possession of her own .
喜欢 一个 有价值的 拥有 的 她 自己的 .

就像是她自己的珍贵财产一样。

[tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɑːst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] ;
To see even the least of them surpassed by another vexed her ;
到 看 甚至 这 至少 的 他们 超越 经过 其他 烦恼 她 ;

看到他们之中哪怕最不起眼的人被其他人超越，都会让她感到恼火；

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'həʊld][ɪn]['jɒndə(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and to behold in yonder woman a form which she could not deny was no less beautiful ,
和 到 看哪 在 远处 女士 一个 形式 哪个 她 可以 不是 否定 曾是 不 较少的 美丽的 ,

而看到那女子那令人无法否认的美丽身姿，她也毫不逊色。

[ɪn'reɪdʒd] , [neɪ] , [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
enraged , nay , pierced her to the heart .
愤怒 , 不 , 穿孔 她 到 这 心 .

愤怒，不，简直是刺痛了她的心。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
Since she had known that because of Barine she could hope for nothing
自从 她 有 已知 那 因为 的 - 她 可以 希望 为了 没有什么
[mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ][kleɪm] ['deɪtɪŋ]
more from the man to whose love she believed she possessed a claim dating
更多的 从 这 男人 到 谁 爱 她 相信 她 拥有 一个 宣称 约会
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
from their childhood ,
从 他们的 童年 ,

因为她知道，由于巴林的存在，她再也无法指望从那个她自认为从童年起就对她有爱的男人那里得到任何东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] .
she had hated the young beauty .
她 有 憎恨 这 年轻的 美丽 .

她曾憎恨过那个年轻貌美的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒstaɪl]
And now to the many things which contributed to increase her hostile
和 现在 到 这 许多 事物 哪个 贡献 到 增加 她 敌对的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

接下来，我们将探讨导致她情绪恶化的诸多因素。

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi]
was added the disagreeable consciousness that during the last few hours she
曾是 额外 这 令人不快的 意识 那 期间 这 最后的 很少 小时 她
[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temptəbli] .
had treated her contemptibly .
有 治疗 她 卑鄙地 .

此外，她还感到一种不快的意识，那就是在过去的几个小时里，她对她很轻蔑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [foʊz] [kləʊk] [kən'siːld] ,
Had she only seen earlier what her foe's cloak concealed ,
有 她 仅有的 已见 早些时候 什么 她 敌人的 披风 暗 ,

如果她早点看到敌人斗篷下隐藏的秘密就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .
she would have found means to give her a different appearance .
她 会 有 成立 方法 到 给 她 一个 不同的 外貌 .

她总会找到办法让自己看起来不一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeəmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
But she must remain as she was ; for Chairman had already
但 她 必须 保持 作为 她 曾是 ; 为了 主席 有 已经
['entəd] .
entered .
进入 .

但她必须保持原样，因为主席已经进来了。

['ʌðə(r)] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['fɒləʊ] ,
Other hours , however , would follow ,
其他 小时 , 然而 , 会 跟随 ,

然而，接下来还有几个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nekst][dɪd][nɒt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] ,
and if the next did not decide the fate of the woman whom she hated ,
和 如果 这 下一个 做过 不是 决定 这 命运 的 这 女士 谁 她 憎恨 ,

如果下一轮审判没有决定她所憎恨的那个女人的命运，

['fjuːtʃə(r)][wʌnz][ʃʊd; ʃəd] .
future ones should .
未来 一个 应该 .

未来的应该如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['tʃɑːmiən] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]
For this purpose she did not need the aid of Charmian , her uncle
为了 这 目的 她 做过 不是 需要 这 援助 的 查米安 , 她 叔叔

\- ['sɪstə(r)] ,
Archibius's sister ,
\- 姐姐 ,

为此，她并不需要她叔叔阿奇比乌斯的妹妹查米安的帮助。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l] [frend] .
who had hitherto been a beloved associate and maternal friend .
WHO 有 迄今为止 到过 一个 心爱 联系 和 母体 朋友 .

她此前一直是深受爱戴的同事和亲密的朋友。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
But what had happened ?
但 什么 有 发生 ?

究竟发生了什么？

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ['fænsid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Iras fancied that her pleasant features wore a repellent expression which she
伊拉斯 幻想 那 她 令人愉快的 特征 穿着 一个 驱虫剂 表达 哪个 她

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had never seen before .
有 绝不 已见 前 .

伊拉斯觉得她那张漂亮的脸上露出了一种她从未见过的令人厌恶的表情。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['sɪŋərz] [fɔːlt] ?
Was this also the singer's fault ?
曾是 这 还 这 歌手的 过错 ?

这也是歌手的错吗？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?
And what was the cause ?
和 什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么？

[ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmənz] ['mænə(r)][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn]
The older woman's manner decided the question whether she should still bestow upon
这 老 女性的 方式 决定 这 问题 无论 她 应该 仍然 赐给 之上

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['relətɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [niːs] .
her returned relative the love of a grateful niece .
她 返回 相对的 这 爱 的 一个 感激的 侄女 .

年长妇人的态度决定了她是否应该像一个感恩的侄女那样，继续给予这位归来的亲戚以爱。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [hɜː'self] .
No , she would no longer put any restraint upon herself .
不 , 她 会 不 更长 放 任何 克制 之上 她自己 .

不，她不会再对自己设限了。

['tʃɑːmiən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] (['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]) [kən'sɪdəd] ['eni] ['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fəʊ]
Charmian should feel that she (Iras) considered any favour shown to her foe
查米安 应该 感觉 那 她 (伊拉斯) 经过考虑的 任何 偏爱 所示 到 她 敌人

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
an insult .
一个 侮辱 .

Charmian应该觉得她（Iras）把对敌人的任何优待都视为一种侮辱。

[tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
To work against her secretly was not in her nature .
到 工作 反对 她 偷偷 曾是 不是 在 她 自然 .

她生性使然，不会暗中与她作对。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['enəmi] [hɜː(r); hə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] ,
She had courage to show an enemy her aversion ,
她 有 勇气 到 展示 一个 敌人 她 厌恶 ,

她有勇气向敌人表达她的厌恶之情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ['tʃɑːmiən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .
and she did not fear Charmian enough to pursue a different course .
和 她 做过 不是 害怕 查米安 足够的 到 追求 一个 不同的 课程 .

她并不害怕查米安到要另辟蹊径的地步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] - , - ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] - ['lʌvə(r)] ;
She knew that the artist Leonax , Barine's father , had been Charmian's lover ;
她 知道 那 这 艺术家 - , - 父亲 , 有 到过 - 情人 ;

她知道艺术家莱昂纳克斯（巴琳的父亲）曾是查米安的情人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)]
but this did not justify her favouring the woman who had robbed her
但 这 做过 不是 证明合法 她 偏爱 这 女士 WHO 有 被抢劫 她
[niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] — [æz; əz] ['tʃɑːmiən] [njuː] — [hæd; həd]
niece of the heart of the man whom she — as Charmian knew — had
侄女 的 这 心 的 这 男人 谁 她 — 作为 查米安 知道 — 有
[lʌvd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
loved from childhood .
喜爱 从 童年 .

但这并不足以证明她偏袒那个夺走她侄女芳心的女人是正当的，而她侄女——正如查米安所知——从小就爱着那个男人。

['tʃɑːmiən] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
Charmian had just had a long conversation with her brother ,
查米安 有 只是 有 一个 长的 对话 和 她 兄弟 ,

查米安刚刚和她哥哥进行了一次长时间的谈话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə]
and had also learned in the palace that Barine had been summoned to
和 有 还 学习 在 这 宫殿 那 - 有 到过 被召唤 到
[ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
the Queen's presence in the middle of the night ;
这 女王大学 在场 在 这 中间 的 这 夜晚 ;

他还从宫中得知，巴林在半夜被召去觐见女王；

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

['fɜːmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
firmly persuaded that evil was intended to the young woman who had already
牢牢 被说服 那 邪恶的 曾是 故意的 到 这 年轻的 女士 WHO 有 已经
[pɑːst] [θruː] [səʊ] ['meni] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [siːnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
passed through so many agitating scenes of joy and sorrow ,
通过了 通过 所以 许多 搅拌 场景 的 喜悦 和 悲哀 ,

他坚信，这位年轻女子已经经历了那么多激动人心的欢乐和悲伤的场景，而有人却对她怀有恶意。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['juːθfl]
she entered the waiting - room , and her pleasant though no longer youthful
她 进入 这 等待 - 房间 , 和 她 令人愉快的 尽管 不 更长 青春
[feɪs] , [freɪmd] [ɪn] [smuːð] ,
face , framed in smooth ,
脸 , 框 在 光滑的 ,

她走进候诊室，她那张虽然不再年轻但依然和蔼可亲的脸庞，被光滑的……衬托着。

[greɪ] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] - [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] [heilz] [ðə; ði] [saɪt]
grey hair , was greeted by Barine as the shipwrecked mariner hails the sight
灰色的 头发 , 曾是 问候 经过 - 作为 这 遭遇海难 水手 冰雹 这 视线
[ɒv; əv] [lænd] .
of land .
的 土地 .

灰白的头发，巴林向他打招呼，就像这位遭遇海难的水手看到陆地时欢呼雀跃一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)]
All the emotions which had darkened and embittered her soul were
全部 这 情绪 哪个 有 变暗 和 愤懑 她 灵魂 是
[suːðd] .
soothed .
舒缓 .

所有曾经令她内心阴暗痛苦的情绪都得到了抚慰。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [siːk] [ɪts] ['mʌðə(r)]
She hastened towards her friend's sister , as a frightened child seeks its mother
她 加快 向 她 朋友们 姐姐 , 作为 一个 害怕 孩子 寻找 它是 母亲
,
,
,

她急忙朝朋友的妹妹走去，就像受惊的孩子寻找母亲一样。

[ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [pə'siːvd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and Charmian perceived what was stirring in her heart .
和 查米安 感知 什么 曾是 搅拌 在 她 心 .

查米安察觉到了自己心中涌动的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
It would not do , under existing circumstances , to kiss her in the palace ,
它 会 不是 做 , 在下面 现存的 情况 , 到 吻 她 在 这 宫殿 ,

在目前的情况下，在宫里吻她是不合适的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [druː] - ['dɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
but she drew Leonax's daughter towards her to show Iras that she was
但 她 画 - 女儿 向 她 到 展示 伊拉斯 那 她 曾是
['redi] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wʊmən] .
ready to extend a protecting hand over the persecuted woman .
准备好 到 延长 一个 保护 手 超过 这 受迫害 女士 .

但她把莱昂纳克斯的女儿拉到自己身边，向伊拉斯表明她随时准备向这位受迫害的妇女伸出保护之手。

[bʌt; bət] - [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pliːdɪŋ] ['glɑːnsɪz] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [eɪd] , ['wɪspərɪŋ]
But Barine gazed at her with pleading glances , beseeching aid , whispering
但 - 凝视 在 她 和 恳求 眼神 , 恳求 援助 , 耳语
[ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] : " [help] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːmiən] .
amid her tears : " Help me , Charmian .
之中 她 眼泪 : " 帮助 我 , 查米安 .

但巴琳用恳求的眼神望着她，哀求着帮助，含着泪低语道：“帮帮我，查米安。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tɔːtʃəd] , [in'sʌlt] , [hjuː'mɪlieɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] — [səʊ] ['kruːəli] ,
She has tortured , insulted , humiliated me with looks and words — so cruelly ,
她 有 受折磨 , 受辱 , 受辱 我 和 看起来 和 字 — 所以 残酷地 ,
[səʊ] ['spaɪtfəli] !
so spitefully !
所以 恶意地 !

她用眼神和言语折磨我、侮辱我、羞辱我——如此残忍，如此恶毒！

[help] [ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Help me ; I can bear no more .
帮助 我 ; 我 能 熊 不 更多的 .

救救我，我再也承受不住了。

" ['tʃɑːmiən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [hed] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][kɑːm]
" Charmian shook her kind head and urged her in a whisper to calm
" 查米安 摇晃 她 种类 头 和 敦促 她 在 一个 耳语 到 冷静的
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

查米安温柔地摇了摇头，低声劝她冷静下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒb] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
She had robbed Iras of her lover ; she should remember that .
她 有 被抢劫 伊拉斯 的 她 情人 ; 她 应该 记住 那 .

她夺走了伊拉斯的情人；她应该记住这一点。

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ʃed] [ə'nʌðə(r)][teə(r); tɪə] .
Cost what it might , she must not shed another tear .
成本 什么 它 可能 , 她 必须 不是 棚 其他 撕 .

无论付出多大的代价，她都不能再流一滴眼泪了。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] .
The Queen was gracious .
这 女王 曾是 亲切 .

女王陛下很亲切。

[ʃiː; ʃi] , ['tʃɑːmiən] , [wʊd] [eɪd][hɜː(r); hə(r)] .
She , Charmian , would aid her .
她 , 查米安 , 会 援助 她 .

她，查米安，会帮助她。

['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌkliːə'pætrə][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nɒt][æz; əz]
Everything would depend on showing herself to Cleopatra as she was , not as
一切 会 依赖 在 显示 她自己 到 克利奥帕特拉 作为 她 曾是 , 不是 作为
['slɑːndə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
slander represented her .
诽谤 代表 她 .

一切都取决于她能否以真实的自我出现在克利奥帕特拉面前，而不是像诽谤中描述的那样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] - [ɔː(r)] [hɜː'self] .
She must answer her as she would Archibius or herself .
她 必须 回答 她 作为 她 会 - 或者 她自己 .

她必须像回答阿基比乌斯或她自己一样回答她。

[ðə; ði]['kaɪndli]['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [mə'tɜːn(ə)l]
The kindly woman , as she spoke , stroked her brow and eyes with maternal
这 亲切地 女士 , 作为 她 辐 , 抚摸 她 眉头 和 眼睛 和 母体
['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ,

这位和蔼的妇人一边说话，一边用充满母爱的温柔抚摸着自己的额头和眼睛。

[ænd; ənd] - [felt] [æz; əz] [ɪf] ['gʊdnəs] [ɪt'self] [hæd; həd] [kwel] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl]
and Barine felt as if goodness itself had quelled the tempest in her soul
和 - 毛毡 作为 如果 善良 本身 有 平息 这 暴风雨 在 她 灵魂
.
.
.

巴琳感觉仿佛是善良本身平息了她灵魂中的风暴。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [raʊzd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trʌbld] [dri:m] ,
She gazed around her as though roused from a troubled dream ,
她 凝视 大约 她 作为 尽管 唤醒 从 一个 麻烦 梦 ,

她环顾四周，仿佛刚从一场不安的梦中醒来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [pə'si:vd] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɐd'ɔ:nd] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ,
and now for the first time perceived the richly adorned room in which she stood ,
和 现在 为了 这 第一的 时间 感知 这 丰富 装饰 房间 在 哪个 她 站立 ,

她这才第一次注意到自己身处的这间装饰华丽的房间。

[ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] ,
the admiring glances of the boys in the Macedonian corps of pages ,
这 钦佩 眼神 的 这 男孩们 在 这 马其顿 兵团 的 页面 ,

马其顿侍童队男孩们投来的钦佩目光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['tʃɪərəli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] .
and the bright fire blazing cheerily on the hearth .
和 这 明亮的 火 炽烈 兴高采烈地 在 这 炉 .

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɜ:m] [ru:f] ,
The howling of the storm increased the pleasant sense of being under a firm roof ,
这 嚎叫 的 这 风暴 增加 这 令人愉快的 感觉 的 存在 在下面 一个 公司 屋顶 ,

狂风暴雨的呼啸声更增添了身处坚固屋檐下的舒适感。

[ænd; ənd] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] , [hu:] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'dju:sə] " [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
and Iras , who had whispered to the " introducer " at the door ,
和 伊拉斯 , WHO 有 低声说道 到 这 " 介绍人 " 在 这 门 ,

还有伊拉斯，他曾低声对门口的“引荐人”说：

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [θɔ:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['di:mən] ,
no longer seemed like a sharp thorn or a spiteful demon ,
不 更长 似乎 喜欢 一个 锋利的 刺 或者 一个 恶毒的 恶魔 ,

不再像一根尖锐的刺或一个恶毒的恶魔了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:m] , [hu:] [ri'pʌls] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but a woman by no means destitute of charm , who repulsed her ,
但 一个 女士 经过 不 方法 贫困 的 魅力 , WHO 反感 她 ,

但有一个魅力十足的女人，却让她感到厌恶。

[bʌt; bət] [ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [pæŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] [kæn; kən] ['sʌfə(r)]
but on whom she had inflicted the keenest pang a woman's heart can suffer
但 在 谁 她 有 造成的 这 最热衷 疼痛 一个 女性的 心 能 遭受
.
.
.

但她却给谁带来了女人所能承受的最剧烈的心痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] ,
Then she again thought of her wounded lover at home , and remembered that ,
然后 她 再次 想法 的 她 受伤 情人 在 家 , 和 记得 那 ,

然后她又想起了家中受伤的爱人，想起了那件事：

[wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
whatever might happen , his heart did not belong to Iras , but to her alone .
任何 可能 发生 , 他的 心 做过 不是 属于 到 伊拉斯 , 但 到 她 独自的 .

无论发生什么，他的心都不属于伊拉斯，而只属于她一个人。

['lɑːstli] , [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['tʃaɪldhʊd] ,
Lastly , she recalled Archibius's description of Cleopatra's childhood ,
最后 , 她 召回 - 描述 的 克利奥帕特拉的 童年 ,

最后，她回忆起阿尔基比乌斯对克利奥帕特拉童年的描述，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['sɒvrɪn] [wʊd] [biː; bi] ['naɪðə(r)] ['kruːəl] [nɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] ,
and this remembrance was followed by the conviction that the omnipotent sovereign would be neither cruel nor unjust ,
和 这 纪念 曾是 随后 经过 这 定罪 那 这 无所不能 主权 会 是 两者都不 残忍的 也不 不公正 ,

而这种记忆之后，人们便确信全能的君主既不会残忍也不会不公正。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .
and that it would depend upon herself to win her favour .
和 那 它 会 依赖 之上 她自己 到 赢 她 偏爱 .

她认为自己能否赢得她的欢心，完全取决于她自己。

['tʃɑːmiən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːnz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['aɪ,ɑːr'eɪ'ɛs] [ænd; ənd] ['æ,lɛksəz] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Charmian , too , was the Queen's confidante ; and if the manner of Iras and Alexas had alarmed her ,
查米安 , 也 , 曾是 这 女王大学 知己 ; 和 如果 这 方式 的 伊拉斯 和 亚历克斯 有 惊慌 她 ,

查米安也是女王的知己；如果说伊拉斯和阿莱克萨斯的行事作风令女王感到不安，

- [mait] [wel] [ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
Charmian's might well inspire confidence .
- 可能 出色地 启发 信心 .

Charmian 或许真的能给人以信心。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [dɑːtɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
All these thoughts darted through her brain with the speed of lightning .
全部 这些 想法 飞镖 通过 她 脑 和 这 速度 的 闪电 .

这些念头如闪电般在她脑海中闪过。

['əʊnli] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Only a brief time for consideration remained ; for ,
仅有的 一个 简短的 时间 为了 考虑 剩余 ; 为了 ,

留给考虑的时间只剩下很短了；因为，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] "
even as she bowed her head on the bosom of her friend , the "
甚至 作为 她 鞠躬 她 头 在 这 怀 的 她 朋友 , 这 "

[ˌɪntrə'djuːsə] " ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
introducer " entered the room ,
介绍人 " 进入 这 房间 ,

她正低头依偎在朋友的胸前时，“介绍人”走进了房间。

['kraɪɪŋ] , " [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['mædʒəsti] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
crying , " Her illustrious Majesty will expect those whom she summoned in a few
哭泣 , " 她 杰出 威严 将要 预计 那些 谁 她 被召唤 在 一个 很少

['mɪnɪts] !
minutes !
分钟 !

哭喊道：“女王陛下将在几分钟后迎接她召见的人！”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ə'pɪəd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ænd; ənd] ,
" Soon after a chamberlain appeared , waving a fan of ostrich feathers and ,
" 很快 后 一个 管家 出现 , 挥手 一个 扇子 的 鸵鸟 羽毛 和 ,

[priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
preceded by the court official ,
之前 经过 这 法庭 官方的 ,

“不久之后，一名侍从出现，挥舞着一把鸵鸟羽毛扇，走在前面的是一位宫廷官员，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] .
they passed through several brilliantly lighted , richly furnished rooms .
他们 通过了 通过 一些 精彩 照明 , 丰富 提供 房间 .

他们穿过了几个灯火通明、装饰华丽的房间。

- [ə'gen] [briːðd] ['friːli] [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪd] ,
Barine again breathed freely and moved with head erect ; and when the wide ,
- 再次 呼吸 自由 和 已搬 和 头 直立 ; 和 什么时候 这 宽的 ,

巴林再次呼吸顺畅，昂首挺胸地走动着；当宽阔的，

['lɒfti] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] ['ebəni] , [ə'genst] [huːz] [diːp] [blæk] ['sɜːfɪs] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
lofty folding doors of ebony , against whose deep black surface the inlaid figures of
高远 折叠式的 门 的 乌木 , 反对 谁 深的 黑色的 表面 这 镶嵌 数据 的

['traɪt(ə)n] ,
Tritons ,
海神 ,

高耸的乌木折叠门，其深黑色的表面上镶嵌着海神特里同的形象，

['mɜːˌmeɪdz] , [ʃelz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] [rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ]
mermaids , shells , fish , and sea monsters were sharply relieved , she beheld a
美人鱼 , 贝壳 , 鱼 , 和 海 怪物 是 尖锐地 松了口气 , 她 观看 一个

['glɪtərɪŋ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] ,
glittering , magnificent scene ,
闪闪发光 , 壮丽 场景 ,

美人鱼、贝壳、鱼类和海怪都如释重负，她看到了一幅闪闪发光、壮丽的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
for the hall which Cleopatra had chosen for her reception was
为了 这 大厅 哪个 克利奥帕特拉 有 选定 为了 她 接待 曾是

[kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['veəriəs] [mə'riːn] [fɔːmz] ,
completely covered with various marine forms ,
完全地 涵盖 和 各种各样的 海洋 表格 ,

克利奥帕特拉选择的宴会厅完全被各种海洋生物图案覆盖着。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelz] [tuː; tə] ['kɒrəl] [ænd; ənd] ['stɑːfɪʃ] .
from the shells to coral and starfish .
从 这 贝壳 到 珊瑚 和 海星 .

从贝壳到珊瑚和海星。

[ə; eɪ] [waɪd] , ['lɒfti] ['strʌktʃə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] ['ʌn'hjuːn] [blɒks]
A wide , lofty structure , composed of masses of stalactites and unhewn blocks
一个 宽的 , 高远 结构 , 由 的 群众 的 钟乳石 和 未开凿的 积木
[ɒv; əv] [stəʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

一个宽阔高耸的结构，由大量的钟乳石和未经雕琢的石块组成。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] ['grɒtəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
formed a deep grotto at the end of the hall ,
形成 一个 深的 石窟 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅尽头形成了一个深洞，

[wens] [piə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [huːz] ['əʊpən] [dʒɔːz] [fɔːmd] [ðə; ði]
whence peered the gigantic head of a monster whose open jaws formed the
何处 窥视 这 巨大 头 的 一个 怪物 谁 打开 下颚 形成 这
['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
fireplace of the chimney .
壁炉 的 这 烟囱 .

从那里可以看到一个巨大的怪物头颅，它张开的大嘴形成了烟囱的壁炉。

[lɒgz] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] [ə'reɪbiən] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
Logs of fragrant Arabian wood were blazing brightly on the hearth ,
日志 的 香 阿拉伯 木头 是 炽烈 明亮地 在 这 炉 ,

壁炉里燃着熊熊的阿拉伯香木柴，火焰旺盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægənz] ['ruːbi] [glɑːs] [aɪz] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [red] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
and the dragon's ruby glass eyes diffused a red light through the apartment
和 这 龙的 红宝石 玻璃 眼睛 扩散 一个 红色的 光 通过 这 公寓
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

巨龙的红宝石玻璃眼睛散发出红光，洒满了整个公寓。

['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ləʊtəs]
blended with the rays of the white and pink lamps in the shape of lotus
混合 和 这 射线 的 这 白色的 和 粉色的 灯 在 这 形状 的 莲花
['flaʊəz] ['fɑːsənd] [ə'mʌŋ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['tendrəlz] [ænd; ənd] [gruːps] [ɒv; əv] ['sedʒɪz] [ɒn] [ðə; ði]
flowers fastened among gold and silver tendrils and groups of sedges on the
花朵 系紧 之中 金子 和 银 卷须 和 团体 的 莎草 在 这
[wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
walls and ceiling ,
墙壁 和 天花板 ,

与墙壁和天花板上用金银丝线缠绕的莲花形状的白色和粉色灯具的光芒交相辉映，这些灯具还点缀着成簇的莎草。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [lait] [huːz] ['rəʊziət] [hjuː] [wɒz; wəz] ['speʃəli]
filling the spacious apartment with the soft light whose roseate hue was specially
填充 这 宽敞 公寓 和 这 柔软的 光 谁 玫瑰 色调 曾是 特别
[bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliə'pætrəz] ['wæksn] [kəm'plekʃ(ə)n] .
becoming to Cleopatra's waxen complexion .
成为 到 克利奥帕特拉的 蜡质 肤色 .

柔和的光线洒满宽敞的公寓，玫瑰色的光线尤其衬托出克利奥帕特拉蜡黄的肤色。

['sevrəl] [stjuədz] [ænd; ənd] [kʌp] - ['beərəz] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , ['tʃeɪmbəlɪn] ,
Several stewards and cup - bearers , the master of the hunt , chamberlains ,
一些 管家 和 杯子 - 持有者 , 这 掌握 的 这 打猎 , 张伯伦 ,
['fiːmeɪl] [ə'tendənts] , ['juːnəks] ,
female attendants , eunuchs ,
女性 服务员 , 太监 ,

几名管家和侍酒员、狩猎总管、侍从、女侍从、太监、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ,
and other court officials were awaiting the Queen ,
和 其他 法庭 官员 是 等待中 这 女王 ,

其他宫廷官员都在等候女王。

[ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmæsə'dəʊniən][kə'det] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [bɔɪz] [stʊd]
and pages who belonged to the Macedonian cadet corps of royal boys stood
和 页面 WHO 属于 到 这 马其顿 学员 兵团 的 皇家 男孩们 站立
['sliːpɪli] ,
sleepily ,
昏昏欲睡地 ,

而那些属于马其顿皇家少年军校的侍童们则昏昏欲睡地站在那里。

[wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['kɒrəl] , [ænd; ənd]['æmbə(r)] [wɪtʃ]
with drooping heads , around the small throne of gold , coral , and amber which
和 下垂 头部 , 大约 这 小的 王座 的 金子 , 珊瑚 , 和 琥珀色 哪个
,
,
,

他们低垂着头，围坐在由黄金、珊瑚和琥珀制成的小宝座周围，

[pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
placed opposite to the chimney , awaited the sovereign .
放置 对面的 到 这 烟囱 , 等待中 这 主权 .

在烟囱对面，等待着君主的到来。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
Barine had already seen this magnificent hall , and others still more beautiful in
- 有 已经 已见 这 壮丽 大厅 , 和 其他的 仍然 更多的 美丽的 在
[ðə; ði] - ,
the Sebasteum ,
这 - ,

巴琳之前已经参观过这座宏伟的大厅，以及塞巴斯蒂姆神庙中其他更加美丽的大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)][ɪk'saɪtɪd][nɔː(r)] [ə'bæʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;
and the splendour therefore neither excited nor abashed her ;
和 这 辉煌 所以 两者都不 兴奋的 也不 羞愧 她 ;

因此，这壮丽的景象既没有让她感到兴奋，也没有让她感到羞愧；

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [treɪn][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] .
only she would fain have avoided the numerous train of courtiers .
仅有的 她 会 欣然 有 避免 这 很多的 火车 的 朝臣 .

只有她才会想方设法避开那一大群朝臣。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌkliə'pætrəz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl]
Could it be Cleopatra's intention to question her before the eyes of all
可以 它 是 克利奥帕特拉的 意图 到 问题 她 前 这 眼睛 的 全部
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,

克利奥帕特拉难道是想当着这么多男人的面审问她吗？

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] ?
women , and boys ?
女性 , 和 男孩们 ?

女人，还有男孩？

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][felt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɪl] [θrɔb] ['kwɪkli] .
She no longer felt afraid , but her heart still throbbed quickly .
她 不 更长 毛毡 害怕的 , 但 她 心 仍然 悸动 迅速地 .

她不再感到害怕，但她的心跳仍然很快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] ,
It had beat in the same way in her girlhood ,
它 有 打 在 这 相同的 方式 在 她 少女时代 ,

她少女时代，它的心跳方式就是这样的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
when she was asked to sing in the presence of strangers .
什么时候 她 曾是 问 到 唱歌 在 这 在场 的 陌生人 .

当她被要求在陌生人面前唱歌时。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [dɔːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['hevi]
At last she heard doors open , and an invisible hand parted the heavy
在 最后的 她 听到 门 打开 , 和 一个 无形的 手 分手了 这 重的
['kɜːtənz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
curtains at her right .
窗帘 在 她 正确的 .

她终于听到门开了，一只无形的手拨开了她右侧厚重的窗帘。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːdʒənt] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,
She expected to see the Regent , the Keeper of the Seal ,
她 预期的 到 看 这 摄政 , 这 守门员 的 这 海豹 ,

她原本以为会见到摄政王，也就是掌玺大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['brɪliəntli] [ɘd'ɔːnd] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'tendənts] [huː] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
and the whole brilliantly adorned train of attendants who always surrounded the
和 这 所有的 精彩 装饰 火车 的 服务员 WHO 总是 包围 这
[kwiːn] [ɒn]['fɔːm(ə)l] [ə'keɪʒnz] ,
Queen on formal occasions ,
女王 在 正式的 场合 ,

还有在正式场合总是围绕在女王身边的那群装扮华丽的侍从。

['entə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːl] .
enter the magnificent hall .
进入 这 壮丽 大厅 .

进入这座宏伟的大厅。

[els] [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l]['traɪəl] ?
Else why had it been selected as the scene of this nocturnal trial ?
别的 为什么 有 它 到过 已选 作为 这 场景 的 这 夜 审判 ?

否则，为什么会选择这里作为这场夜间审判的地点?

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði]
While she was still recalling the display at the Adonis festival , the
尽管 她 曾是 仍然 回忆 这 展示 在 这 阿多尼斯 节日 , 这
['kɜːtənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][kləʊz] [ə'gen] .
curtains began to close again .
窗帘 开始 到 关闭 再次 .

当她还在回忆阿多尼斯节上的盛况时，帷幕又开始缓缓落下。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θrəʊn] ['streɪt(ə)nd] [ðeə(r)] [baʊd] ['fɪgəz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [fə'gɒt]
The courtiers around the throne straightened their bowed figures , the pages forgot
这 朝臣 大约 这 王座 拉直 他们的 鞠躬 数据 , 这 页面 忘了
[ðeə(r)] [fə'tiːg] ,
their fatigue ,
他们的 疲劳 ,

王座周围的侍臣们挺直了佝偻的身躯，侍童们也忘记了疲惫。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [laɪf] !
and all joined in the Greek salutation of welcome , and the " Life !
和 全部 加入 在 这 希腊语 问候 的 欢迎 , 和 这 " 生活 !
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

大家齐声用希腊式的问候语表示欢迎，并高呼"生命！幸福！"

[helθ] !
health !
健康 !

健康！

" [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['griːtɪd] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] .
" with which the Egyptians greeted their sovereign .
" 和 哪个 这 埃及人 问候 他们的 主权 .

"埃及人以此向他们的君主致意。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] [huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,
The woman of middle height who now appeared before the curtain , and who ,
这 女士 的 中间 高度 WHO 现在 出现 前 这 窗帘 , 和 WHO ,

这时，出现在幕布前的是一位中等身材的女子，她

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] ,
as she crossed the wide hall alone and unattended ,
作为 她 交叉 这 宽的 大厅 独自的 和 无人看管 ,

她独自一人穿过宽敞的大厅，无人陪伴。

[siːmd] [tuː; tə] - ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪ] [θrɒŋ] [æt; ət]
seemed to Barine even smaller than when surrounded by the gay throng at
似乎 到 - 甚至 较小的 比 什么时候 包围 经过 这 同性恋 人群 在
[ðə; ði] [ə'dəʊnɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
the Adonis festival ,
这 阿多尼斯 节日 ,

在巴琳看来，自己似乎比在阿多尼斯节上被一群同性恋者包围时还要渺小。

[mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] .
must be the Queen .
必须 是 这 女王 .

一定是女王。

[eɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] !
Ay , it was she !
哎 , 它 曾是 她 !

哎呀，原来是她！

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] [wɒz; wəz]
Iras was already standing by her side , and Charmian was
伊拉斯 曾是 已经 常设 经过 她 边 , 和 查米安 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] .
approaching with the " introducer .
接近 和 这 " 介绍人 .

伊拉斯已经站在她身边，查米安带着"介绍人"走了过来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ðʌs] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [tʊk] [frɒm; frəm]
" The women rendered her various little services thus Iras took from
" 这 女性 渲染 她 各种各样的 小的 服务 因此 伊拉斯 采取 从
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['mænt(ə)l] ,
her shoulders the purple mantle ,
她 肩膀 这 紫色的 地幔 ,

"女人们为她提供了各种各样的小服务，于是伊拉斯从她肩上取下了紫色的斗篷，

[wɪð] [ɪts] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld]['drægənz] .
with its embroidery of black and gold dragons .
和 它是 刺绣 的 黑色的 和 金子 龙 .

上面绣有黑金相间的龙。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
What an exquisite masterpiece of the loom it must be !
什么 一个 精美的 杰作 的 这 织布机 它 必须 是 !

这台织布机一定是一件精美绝伦的杰作!

[ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɜː'self] [flæʃt] ['swɪftli] [θruː] -
All the dangers against which she must defend herself flashed swiftly through Barine's
全部 这 危险 反对 哪个 她 必须 保卫 她自己 闪光灯 迅速地 通过 -
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

巴琳脑海中迅速闪过她必须防范的所有危险;

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['femənɪn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
yet , for an instant , she felt the foolish feminine desire to see and
然而 , 为了 一个 立即的 , 她 毛毡 这 愚蠢 女性 欲望 到 看 和
['hænd(ə)l][ðə; ði] ['kɒstli] ['mænt(ə)l] .
handle the costly mantle .
处理 这 昂贵 地幔 .

然而，就在那一刻，她感受到了女人愚蠢的欲望，想要看看、摸摸那件昂贵的披风。

[bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meɪdz]
But Iras had already laid it on the arm of one of the waiting maids
但 伊拉斯 有 已经 铺设 它 在 这 手臂 的 一 的 这 等待 女佣
,
,
,

但伊拉斯已经把它放在了其中一位侍女的胳膊上。

[ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] [naʊ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] , [ɪ'læstɪk]
and Cleopatra now glanced around her , and with a youthful , elastic
和 克利奥帕特拉 现在 瞥了一眼 大约 她 , 和 和 一个 青春 , 松紧带
[step] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] .
step approached the throne .
步 接近 这 王座 .

克利奥帕特拉环顾四周，迈着年轻而轻盈的步伐走向王座。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]
Once more the feeling of timidity which she had had in her girlhood
一次 更多的 这 感觉 的 胆怯 哪个 她 有 有 在 她 少女时代
[ˌoʊvər'paʊərd] - ,
overpowered Barine ,
实力悬殊 - ,

巴琳少女时代就有的那种胆怯感再次战胜了她。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ænd; ənd]
but with it came the memory of the garden of Epicurus , and
但 和 它 来了 这 记忆 的 这 花园 的 伊壁鸠鲁 , 和
- [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Archibius's assurance that she , too ,
- 保证 那 她 , 也 ,

但随之而来的是伊壁鸠鲁花园的记忆，以及阿尔基比乌斯向她保证的，她也……

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [wɔːm] [ɪn'θjuːziæzəm]
would have left the Queen with her heart overflowing with warm enthusiasm
会 有 左边 这 女王 和 她 心 溢出 和 温暖的 热情
[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
had not a disturbing influence interposed between them .
有 不是 一个 令人不安 影响 插入 之间 他们 .

如果不是有某种令人不安的因素介入，女王本会带着满腔的热情离开。

[jet] , [hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ?
Yet , had this disturbing influence really existed ?
然而 , 有 这 令人不安 影响 真的 存在 ?

然而，这种令人不安的影响真的存在吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['səʊlli] [baɪ] [ˌkliə'pætrəz] ['dʒeləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It was created solely by Cleopatra's jealous imagination .
它 曾是 创建 仅 经过 克利奥帕特拉的 嫉妒的 想像力 .

这完全是克利奥帕特拉出于嫉妒而臆想出来的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [naʊ] ,
If she would only permit her to speak freely now ,
如果 她 会 仅有的 允许 她 到 说话 自由 现在 ,

如果她现在能允许她自由发言就好了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðæt] ['æntəni] [kɛəd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , - ,
she should hear that Antony cared as little for her as she , Barine ,
她 应该 听到 那 安东尼 关心 作为 小的 为了 她 作为 她 , - ,
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌsiː'zɪriən] .
for the boy Caesarion .
为了 这 男生 凯撒里昂 .

她应该听听安东尼对她漠不关心，就像她巴琳对凯撒里昂漠不关心一样。

[wɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðərz] ?
What prevented her from confessing that her heart was another's ?
什么 阻止 她 从 坦白 那 她 心 曾是 另一个的 ?

是什么阻止了她坦白自己的心已属于别人?

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] [seɪv] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] ['pɪtiləsli] [ɪn]
Iras had no one to blame save herself if she spoke the truth pitilessly in
伊拉斯 有 不 一 到 责备 节省 她自己 如果 她 辐 这 真相 无情地 在
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

如果伊拉斯当着她的面毫不留情地说出真相，她也只能怪自己。

[ˌkliːə'pætrə] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] ,
Cleopatra now turned to the " introducer ,
克利奥帕特拉 现在 转向 到 这 " 介绍人 ,

克利奥帕特拉现在转向了“引荐人”,

" ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" waving her hand towards the throne and those who surrounded it .
" 挥手 她 手 向 这 王座 和 那些 WHO 包围 它 .

她朝王座和周围的人挥了挥手。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Ay , she was indeed beautiful .
哎 , 她 曾是 的确 美丽的 .

哎，她确实很漂亮。

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːdʒ] [aɪz] ,
How bright and clear was the light of her large eyes ,
如何 明亮的 和 清除 曾是 这 光 的 她 大的 眼睛 ,

她那双大眼睛里的光芒多么明亮清澈啊!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
in spite of the harassing days through which she had passed and the
在 尽管如此 的 这 骚扰 天 通过 哪个 她 有 通过了 和 这
['prez(ə)nt] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] !
present night of watching !
展示 夜晚 的 观看 !

尽管她经历了种种折磨，如今又要守夜!

[ˌkliə'pætrəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bəʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
Cleopatra's heart was still elated by the reception of her bold idea of
克利奥帕特拉的 心 曾是 仍然 欣喜若狂 经过 这 接待 的 她 大胆的 主意 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

克利奥帕特拉仍然为她大胆的逃亡计划得到认可而感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [wɪð] ['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and she approached Barine with gentler feelings and intentions .
和 她 接近 - 和 更温和 情怀 和 意图 .

她以更温柔的感情和意图接近了巴林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
She had chosen a pleasanter room for the interview than the one
她 有 选定 一个 更令人愉悦 房间 为了 这 面试 比 这 一
['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .
Iras had selected .
伊拉斯 有 已选 .

她选择的面试房间比伊拉斯选择的房间要舒适得多。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə][suːt] [iːtʃ] [muːd] ,
She desired a special environment to suit each mood ,
她 想要的 一个 特别的 环境 到 套装 每个 情绪 ,

她希望拥有一个能与每种心情相匹配的专属环境。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [θrəʊn]
and as soon as she saw the group of courtiers who surrounded the throne
和 作为 很快 作为 她 锯 这 团体 的 朝臣 WHO 包围 这 王座
[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðeə(r)][dɪs'mɪs(ə)l] .
she ordered their dismissal .
她 订购 他们的 解雇 .

她一看到围在王座周围的朝臣，就下令将他们遣散。

[ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] , " [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌserɪ'məʊniəl] , [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)]
The " introducer , " to carry out the usual ceremonial , had commanded their
这 " 介绍人 , " 到 携带 出去 这 通常 仪式 , 有 命令 他们的
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
presence in the audience chamber ,
在场 在 这 观众 房间 ,

为了执行惯例的礼仪，引荐人已将他们召集到会客室。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tendəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ]
but their attendance had given the meeting a form which was now
但 他们的 出席 有 给定 这 会议 一个 形式 哪个 曾是 现在
[dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
distasteful to the Queen .
令人厌恶的 到 这 女王 .

但他们的出席使会议的形式变得令女王感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'dem] .
She wished to question , not to condemn .
她 希望 到 问题 , 不是 到 谴责 .

她想提出疑问，而不是谴责。

[æt; ət] [səʊ] ['hæpi] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪʃəs] .
At so happy an hour it was a necessity of her nature to be gracious .
在 所以 快乐的 一个 小时 它 曾是 一个 必要性 的 她 自然 到 是 亲切 .

在如此喜庆的时刻，她天性中自然要表现得优雅得体。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'djuːli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋə(r)] .
Perhaps she had been unduly anxious concerning this singer .
也许 她 有 到过 过度 焦虑的 有关 这 歌手 .

或许她对这位歌手过于焦虑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] ;
It even seemed probable ;
它 甚至 似乎 可能 ;

这似乎很有可能；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['æntəni] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
for a man who loved her like Antony could scarcely yearn for the favour of another woman .
为了 一个 男人 WHO 喜爱 她 喜欢 安东尼 可以 几乎 向往 为了 这 偏爱 的 其他 女士 .

像安东尼那样深爱她的男人，很难渴望得到其他女人的宠爱。

[ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] [biːn] ['freʃli] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
This view had been freshly confirmed by a brief conversation with the chief Inspector of Sacrifices ,
这 看法 有 到过 新鲜的 确认的 经过 一个 简短的 对话 和 这 首席 检查员 的 牺牲 ,

与祭祀事务首席督察的一次简短谈话进一步证实了这一观点。

[æn; ən] ['estɪməb(ə)l] [əʊld] [mæn] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [haʊ] ['æntəni] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['æktɪəm] ,
an estimable old man , who , after hearing how Antony had hurried in pursuit of her at Actium ,
一个 可估量的 老的 男人 , WHO , 后 听力 如何 安东尼 有 慌忙 在 追逐 的 她 在 活动 ,

一位德高望重的老人，在听说安东尼如何在阿克提姆急忙追赶她之后，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [træns'pɔːtid] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , [ik'skleim] : " [ʌn'hæpi] [kwiːn] !
raised his eyes and hands as if transported with rapture , exclaiming : " Unhappy Queen !
提高 他的 眼睛 和 双手 作为 如果 运输 和 狂喜 , 惊呼 : " 不开心 女王 !

他抬起眼睛和双手，仿佛欣喜若狂，惊呼道：“不幸的女王！”

[jet] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
Yet happiest of women !
然而 最快乐 的 女性 !

但她却是最幸福的女人！

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['ɑːdntli] [bɪ'lʌvɪd] ;
No one was ever so ardently beloved ;
不 一 曾是 曾经 所以 热切地 心爱 ;

没有人像他那样被人如此热烈地爱戴;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['trəʊdʒən] [huː] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [sɔː(r)]
and when the tale is told of the noble Trojan who endured such sore
和 什么时候 这 故事 是 讲述 的 这 高贵 特洛伊木马 WHO 忍受 这样的 疮
['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] ,
sufferings for a woman's sake ,
苦难 为了 一个 女性的 清酒 ,

当人们讲述那位高贵的特洛伊人为了女人忍受如此巨大痛苦的故事时,

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [lɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [rɪ'zɪstlɪs] [spel] [kən'streɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
future generations will laud the woman whose resistless spell constrained the greatest
未来 几代人 将要 赞美 这 女士 谁 无力抵抗 拼写 受限 这 最
[mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
man of his day ,
男人 的 他的 天 ,

后世将会赞颂这位女子，她那无法抗拒的魅力令当时最伟大的男人为之倾倒。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [tuː; tə][kɑːst][ə'saɪd] ['vɪktəri] , [feɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]
the hero of heroes , to cast aside victory , fame , and the hope of the
这 英雄 的 英雄 , 到 投掷 旁边 胜利 , 名声 , 和 这 希望 的 这
[wɜːrldz] ['sɒvrənti] ,
world's sovereignty ,
世界的 主权 ,

这位英雄中的英雄，抛弃了胜利、名望和统治世界的希望。

[æz; əz][mɪə(r)] ['wɜːθləs] ['rʌbɪʃ] .
as mere worthless rubbish .
作为 仅仅 毫无价值 垃圾 .

简直就是毫无价值的垃圾。

" [pɒ'sterəti] ,
" Posterity ,
" 后人 ,

“后人,

[huːz] ['vɜːdɪkt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] — [ðɪs] [waɪz] [əʊld] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] —
whose verdict she dreaded — this wise old reader of the future was right —
谁 判决 她 令人恐惧的 — 这 明智的 老的 读者 的 这 未来 曾是 正确的 —
[mʌst; məst][ɪk'stəʊl][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvəntli] [bɪ'lʌvɪd] ,
must extol her as the most fervently beloved ,
必须 赞美 她 作为 这 最多 热切地 心爱 ,

她最害怕的评判——这位睿智的预言家说得没错——一定会称赞她是最受爱戴的人。

[ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
the most desirable of women .
这 最多 理想 的 女性 .

最令人向往的女人。

[ænd; ənd] [mɑːk] ['æntəni] ?
And Mark Antony ?
和 标记 安东尼 ?

马克·安东尼呢?

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv] - ['gɒblət] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ]
Even had the magic power of Nektanebus's goblet forced him to follow
甚至 有 这 魔法 力量 的 - 高脚杯 强制 他 到 跟随
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
her and to leave the battle ,
她 和 到 离开 这 战斗 ，

即使内克塔内布斯的圣杯拥有魔法力量，也迫使他跟随她离开战场。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [rəʊm] — ['ziːnəu] ,
there still remained his will , a copy of which — received from Rome — Zeno ,
那里 仍然 剩余 他的 将要 ， 一个 复制 的 哪个 — 已收到 从 罗马 — 芝诺 ，
[ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,
the Keeper of the Seal ,
这 守门员 的 这 海豹 ，

他的遗嘱仍然留存着，一份副本——由罗马的掌玺大臣泽诺收到——

[hæd; həd] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
had showed to her at the close of the council .
有 显示 到 她 在 这 关闭 的 这 理事会 .

在议会闭幕时向她展示了。

" [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [daɪ] , " [səʊ][ræn][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Wherever he might die , " so ran the words ,
" 无论 他 可能 死 ， " 所以 跑 这 字 ，

“无论他死在哪里，”这句话这样写道。

" [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
" he desired to be buried by the side of Cleopatra .
" 他 想要的 到 是 埋葬 经过 这 边 的 克利奥帕特拉 .

他希望葬在克利奥帕特拉身旁。

" [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs][hæd; həd] [restid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒinz] , [tuː; tə] [huːz] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" Octavianus had wrested it from the Vestal Virgins , to whose care it
" 奥克塔维安 有 夺取 它 从 这 维斯塔尔 处女 ， 到 谁 关心 它
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] ,
had been entrusted ,
有 到过 受托 ，

“屋大维从维斯塔贞女手中夺取了它，而它原本是由她们保管的。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['meitrən] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
in order to fill the hearts of Roman citizens and matrons with indignation
在 命令 到 充满 这 心 的 罗马 公民 和 女舍监 和 愤慨
[ə'genst] [hɪz; ɪz][fəʊ] .
against his foe .
反对 他的 敌人 .

为了激起罗马公民和贵妇们对他的敌人的愤慨。

[ðə; ði][plɒt][hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
The plot had succeeded ,
这 阴谋 有 成功了 ，

阴谋得逞了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒkjumənt][hæd; həd][rɪ'maɪndid][ˌkliːə'pætrə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]
but the document had reminded Cleopatra that her heart had given this
但 这 文档 有 提醒 克利奥帕特拉 那 她 心 有 给定 这
[mæn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] ,
man the first of its flowers ,
男人 这 第一的 的 它是 花朵 ，

但这份文件提醒克利奥帕特拉，她的心最初是献给这个男人的。

[ðæt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
that love for him had been the sunshine of her life .
那 爱 为了 他 有 到过 这 阳光 的 她 生活 .

她对他的那份爱，就像她生命中的阳光。

[səʊ] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,
So , with head erect ,
所以 , 和 头 直立 ,

于是，他昂首挺胸，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
she had crossed the threshold where she was to meet the woman who
她 有 交叉 这 临界点 在哪里 她 曾是 到 见面 这 女士 WHO
[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [səʊ] [t'eəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
had ventured to sow tares in her garden .
有 冒险 到 母猪 稗子 在 她 花园 .

她跨过了门槛，去见那个胆敢在她花园里播撒稗子的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
She intended to devote only a short time to the interview ,
她 故意的 到 奉献 仅有的 一个 短的 时间 到 这 面试 ,

她原本只打算花很短的时间接受采访，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]
which she anticipated with the satisfaction of the strong who are confident of
哪个 她 预期 和 这 满意 的 这 强的 WHO 是 自信的 的
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

她对此感到欣喜，就像那些自信必胜的强者一样。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [left] [ðə; ði] [hɔːl] ; [ðə; ði] ['əʊnli] [p'ɜːsənz] [huː]
As she approached the throne , her train left the hall ; the only persons who
作为 她 接近 这 王座 , 她 火车 左边 这 大厅 ; 这 仅有的 人 WHO
[rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmiən] ,
remained were Charmian ,
剩余 是 查米安 ,

当她走向王座时，她的裙摆离开了大厅；只剩下查米安一人。

[ˈaɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] .
Iras , Zeno , the Keeper of the Seal , and the " introducer .
伊拉斯 , 芝诺 , 这 守门员 的 这 海豹 , 和 这 " 介绍人 .

伊拉斯、泽诺、封印守护者以及“引荐人”。

" [ˌkliːə'pætrə] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
" Cleopatra cast a rapid glance at the throne ,
" 克利奥帕特拉 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 王座 ,

克利奥帕特拉迅速瞥了一眼王座，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [əb'siːkwiəs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [hænd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
to which an obsequious gesture of the courtier's hand invited her ; but
到 哪个 一个 低三下四 手势 的 这 廷臣的 手 受邀 她 ; 但
[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,
she remained standing ,
她 剩余 常设 ,

那位朝臣谄媚地伸出手示意她过去，但她仍然站着。

['geɪzɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət] - .
gazing keenly at Barine .
凝视 敏锐地 在 - .

她目光炯炯地盯着巴琳。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]
Was it the coloured rays from the ruby eyes of the dragon in the
曾是 它 这 有色 射线 从 这 红宝石 眼睛 的 这 龙 在 这
['faɪəpleɪs] [wɪtʃ] [ʃed] [ðə; ði] ['rəʊziət] [gləʊ] [ɒn] [ˌkliə'pætrəz] [tʃiːks] ?
fireplace which shed the roseate glow on Cleopatra's cheeks ?
壁炉 哪个 棚 这 玫瑰 辉光 在 克利奥帕特拉的 脸颊 ?

是不是壁炉里那条龙的红宝石般的眼睛里射出的彩色光芒，才给克利奥帕特拉的脸颊洒上了玫瑰色的光晕?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [naʊ] ['əʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] ['pælɪd][ænd; ənd]
It certainly enhanced the beauty of a face now only too frequently pallid and
它 当然 增强型 这 美丽 的 一个 脸 现在 仅有的 也 频繁地 苍白 和
['kʌlələs] ,
colourless ,
无色 ,

它无疑提升了如今常常苍白无血色的面容之美。

[wen] [ruːʒ] [dɪd][nɒt] [lend] [ɪts] [eɪd] ; [bʌt; bət] - [ˌʌndə'stʊd] - ['ɑːd(ə)nt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
when rouge did not lend its aid ; but Barine understood Archibius's ardent admiration
什么时候 胭脂 做过 不是 借 它是 援助 ; 但 - 理解 - 热心 钦佩
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)] ['wʊmən] ,
for this rare woman ,
为了 这 稀有的 女士 ,

当胭脂未能助她一臂之力时；但巴里内理解阿尔基比乌斯对这位罕见女子的热烈爱慕之情。

[wen] [ˌkliːə'pætrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .
when Cleopatra , with a faint smile , requested her to approach .
什么时候 克利奥帕特拉 , 和 一个 头晕的 微笑 , 请求 她 到 方法 .

克利奥帕特拉面带一丝微笑，请她上前。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk]['kaɪndnəs] , ['həʊlli]
Nothing more winning could be imagined than the frank kindness , wholly
没有什么 更多的 获胜 可以 是 想象 比 这 坦率 仁慈 , 完全
[ʌn'tɪn(d)ʒd][baɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [praɪd] ,
untinged by condescending pride ,
未染色的 经过 居高临下的 自豪 ,

没有什么比坦诚的友善更令人钦佩的了，这种友善完全没有丝毫居高临下的傲慢。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['sɒvrɪn] .
of this powerful sovereign .
的 这 强大的 主权 .

这位强大的君主。

[ðə; ði] [les] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
The less Barine had expected such a reception the more deeply it moved
这 较少的 - 有 预期的 这样的 一个 接待 这 更多的 深 它 已搬
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

巴琳越是没想到会受到这样的欢迎，就越是深受感动；

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [dɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lent] [ðem; ðəm][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
nay , her eyes grew dim with grateful emotion , which lent them so beautiful
不 , 她 眼睛 生长 暗淡 和 感激的 情感 , 哪个 借出的 他们 所以 美丽的
[ə; eɪ]['lʌstə(r)] ,
a lustre ,
一个 光泽 ,

不，她的眼中充满了感激之情，变得黯淡无光，反而散发出美丽的光泽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][glæd] [sə'praɪz] ,
she looked so lovely in her glad surprise ,
她 看起来 所以 迷人的 在 她 高兴的 惊喜 ,

她惊喜的表情真是太可爱了。

[ðæt] [ˌkliːəˈpætrə] [θɔːt] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ]
that Cleopatra thought the months which had elapsed since her first meeting
那 克利奥帕特拉 想法 这 几个月 哪个 有 过去 自从 她 第一的 会议

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [hæd; həd] [ɪnˈhɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .
with the singer had enhanced her charms .
和 这 歌手 有 增强型 她 魅力 .

克利奥帕特拉认为，自从她第一次见到这位歌手以来，几个月的时间让她的魅力更加迷人了。

[ænd; ənd] [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !
And how young she was !
和 如何 年轻的 她 曾是 !

她当时多么年轻啊!

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈswɪftli] [kəmˈpjuːtɪd] [ðə; ði] [jˈiəz] [wɪtʃ] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æz; əz]
The Queen swiftly computed the years which Barine must have lived as
这 女王 迅速地 计算 这 年 哪个 - 必须 有 居住地 作为

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] ,
the wife of Philostratus ,
这 妻子 的 菲洛斯特拉图斯 ,

王后迅速计算出巴琳作为菲洛斯特拉图斯的妻子究竟活了多少年。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [haʊs] ,
and afterwards as the attractive mistress of a hospitable house ,
和 然后 作为 这 吸引人的 情妇 的 一个 好客 房子 ,

之后，她成为一家热情好客的宅邸中一位魅力四射的女主人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbluːmɪŋ] [jʌŋ]
and found it difficult to reconcile the appearance of this blooming young
和 成立 它 难的 到 调和 这 外貌 的 这 盛开 年轻的

[ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
creature with the result of the calculation .
生物 和 这 结果 的 这 计算 .

他发现很难将这只青春靓丽的幼小生物的外表与计算结果调和起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] , [tuː] ,
She was surprised , too ,
她 曾是 惊讶 , 也 ,

她也很惊讶。

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈbeərɪŋ] [huːz] [pəˈzeʃ(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts]
to note the aristocratic bearing whose possession no one could deny the artist's
到 笔记 这 贵族 轴承 谁 拥有 不 一 可以 否定 这 艺术家的

[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

值得注意的是，这位艺术家的女儿拥有着一种无人能否认的贵族气质。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
This was apparent even in her dress ,
这 曾是 明显 甚至 在 她 裙子 ,

这一点甚至从她的穿着上也能看出来。

[jet] [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
yet Iras had roused her in the middle of the night ,
然而 伊拉斯 有 唤醒 她 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

然而，伊拉斯却在半夜把她吵醒了。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈdɔːnmənt] .
and certainly had given her no time for personal adornment .
和 当然 有 给定 她 不 时间 为了 个人的 装饰 .

当然，她也没有时间打扮自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] ,
She had expected lack of refinement and boldness ,
她 有 预期的 缺少 的 精炼 和 大胆 ,

她预料到对方会缺乏优雅和大胆。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [səʊ] ['meni] [men] ,
in the woman who was said to have attracted so many men ,
在 这 女士 WHO 曾是 说 到 有 吸引 所以 许多 男人 ,

据说这位女子吸引了众多男性的目光,

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)]['predʒədɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but even the most bitter prejudice could have detected no trace of it .
但 甚至 这 最多 苦的 偏见 可以 有 检测到 不 痕迹 的 它 .

即使是最根深蒂固的偏见也无法察觉到任何蛛丝马迹。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反,

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] ['həʊlli] [səb'djuː] [lent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)]
the embarrassment which she could not yet wholly subdue lent her an air
这 尴尬 哪个 她 可以 不是 然而 完全 征服 借出的 她 一个 空气
[ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] .
of girlish timidity .
的 少女 胆怯 .

她尚未完全克服的尴尬让她显得有些少女般的羞怯。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [bɪ'wɪtʃt] [men] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][vɪ'væsəti]
All in all , Barine was a charming creature , who bewitched men by her vivacity
全部 在 全部 , - 曾是 一个 迷人 生物 , WHO 着迷 男人 经过 她 活泼
,
,
,

总而言之,巴琳是个迷人的女子,她的活泼开朗令男人们为之倾倒。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] , [nɒt] [baɪ] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] ['pɜːtnəs] .
her grace , and her exquisite voice , not by coquetry and pertness .
她 优雅 , 和 她 精美的 嗓音 , 不是 经过 卖弄风情 和 俏丽 .

她的优雅和她那美妙的嗓音,并非靠卖弄风情和轻佻耍赖。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ʌn'juːʒuəl]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [ˌkliːə'pætrə][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] .
That she possessed unusual mental endowments Cleopatra did not believe .
那 她 拥有 异常 精神的 捐赠基金 克利奥帕特拉 做过 不是 相信 .

克利奥帕特拉并不相信自己拥有非凡的智力天赋。

- [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [juːθ] .
Barine had only one advantage over her — youth .
- 有 仅有的 一 优势 超过 她 — 青年 .

巴琳唯一比她强的地方就是年轻。

[taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɔb] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [tʃɑːm] ,
Time had not yet robbed the former of a single charm ,
时间 有 不是 然而 被抢劫 这 以前的 的 一个 单身的 魅力 ,

时间尚未夺走他丝毫魅力。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [restid] ['meni] ;
while from the Queen he had wrested many ;
尽管 从 这 女王 他 有 夺取 许多 ;

而他从女王那里夺取了许多东西;

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [,kɔnfi'dænt] ,
their number was known only to herself and her confidantes ,
他们的 数字 曾是 已知 仅有的 到 她自己 和 她 知己 ,

他们的数量只有她和她的密友知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] .
but at this hour she did not miss them .
但 在 这 小时 她 做过 不是 错过 他们 .

但此时此刻，她并没有想念他们。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɒdɪst] [baʊ; bəʊ] , [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Barine , with a low , modest bow , advanced towards the Queen ,
- , 和 一个 低的 , 谦虚的 弓 , 先进的 向 这 女王 ,

巴林微微鞠躬，谦逊地走向女王。

[huː] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['greɪʃəsli] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət]
who commenced the conversation by graciously apologizing for the late hour at
WHO 开始 这 对话 经过 亲切地 道歉 为了 这 晚的 小时 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] .
which she had summoned her .
哪个 她 有 被召唤 她 .

对方首先礼貌地为她这么晚才叫她过来而道歉。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
" But , " she added , " you belong to the ranks of the nightingales ,
" 但 , " 她 额外 , " 你 属于 到 这 排名 的 这 夜莺 ,

“但是,”她补充道，“你属于夜莺的行列。”

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [məʊst] ['redɪli] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt]
who during the night most readily and exquisitely reveal to us what
WHO 期间 这 夜晚 最多 容易 和 精美绝伦 揭示 到 我们 什么
[stəː][ðeə(r)] [hɑːts] —
stirs their hearts —
搅拌 他们的 心 —

在夜色中，谁最坦诚、最细腻地向我们袒露他们内心的悸动——

" - [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Barine gazed silently at the floor a moment ,
" - 凝视 默默 在 这 地面 一个 片刻 ,

巴林默默地盯着地板看了一会儿,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][feɪnt][ænd; ənd]['tɪmɪd] .
and when she raised her eyes her voice was faint and timid .
和 什么时候 她 提高 她 眼睛 她 嗓音 曾是 头晕的 和 胆小 .

她抬起头时，声音微弱而胆怯。

" [ai] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]
" I sing , it is true , your Majesty , but I have nothing else in common with
" 我 唱歌 , 它 是 真的 , 你的 威严 , 但 我 有 没有什么 别的 在 常见的 和
[ðə; ði][bɝdz] .
the birds .
这 鸟类 .

“我的确会唱歌，陛下，但我与鸟儿之间除了唱歌之外，没有任何共同之处。”

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [bɔː(r)][ˌem 'iː][weər'evə(r)][ai] [dɪ'zaɪəd] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]
The wings which , when a child , bore me wherever I desired , have lost their
这 翅膀 哪个 , 什么时候 一个 孩子 , 钻孔 我 无论 我 想要的 , 有 丢失的 他们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

幼时带我飞向任何想去的地方的翅膀，如今已失去了力量。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['həʊlli] [rɪ'fjuːz] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə] [muːv] . "
They do not wholly refuse their service , but they now require favourable hours to move . "
他们 做 不是 完全 拒绝 他们的 服务 , 但 他们 现在 要求 有利 小时 到 移动 . "

他们并非完全拒绝服务，但现在他们需要方便的搬家时间。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
" I should not have expected that in the time of your youth , your most beautiful possession ,
" 我 应该 不是 有 预期的 那 在 这 时间 的 你的 青年 , 你的 最多 美丽的 拥有 ,

"我不应该想到，在你年轻的时候，你最珍贵的宝物……"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" replied the Queen .
" 回复 这 女王 .

"女王回答道。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] .
" Yet it is well .
" 然而 它 是 出色地 .

"不过，一切都很好。"

[ai] [tuː] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ! — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
I too — how long ago it seems ! — was a child ,
我 也 — 如何 长的 前 它 似乎 ! — 曾是 一个 孩子 ,

我也曾是个孩子——感觉好像是很久以前的事了！

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'strɪpt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] .
and my imagination outstripped even the flight of the eagle .
和 我的 想像力 超越 甚至 这 航班 的 这 鹰 .

我的想象力甚至超越了雄鹰的飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [deə(r)] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌn'pʌnɪʃt] .
It could dare the risk unpunished .
它 可以 敢 这 风险 未受惩罚 .

它敢于冒这个险而不受惩罚。

[naʊ] — — [huː'evə(r)] [hæz; həz] [riːtʃt] [mə'tʃʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [wɪŋz] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] .
Now — — Whoever has reached mature life is wise to let these wings remain idle .
现在 — — 谁 有 达到 成熟 生活 是 明智的 到 让 这些 翅膀 保持 闲置的 .

如今——凡是到了人生成熟阶段的人，都会明智地让这些翅膀闲置下来。

[ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] [meɪ] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
The mortal who ventures to use them may easily approach too near the sun ,
这 凡人 WHO 风险投资 到 使用 他们 可能 容易地 方法 也 靠近 这 太阳 ,

凡人若冒险使用它们，很容易就会离太阳太近。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ɪkərəs] , [ðə; ði] [wæks] [wɪl] [melt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pinjən] .
and , like Icarus , the wax will melt from his pinions .
和 , 喜欢 伊卡洛斯 , 这 蜡 将要 熔化 从 他的 小齿轮 .

就像伊卡洛斯一样，蜡会从他的翅膀上融化掉。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌrɪʃɪŋ] [bred] .
Let me tell you this : To the child the gift of imagination is nourishing bread .
让 我 告诉 你 这 : 到 这 孩子 这 礼物 的 想像力 是 滋养 面包 .

让我告诉你：对于孩子来说，想象力就像营养丰富的面包。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][sɔːlt] , [æz; əz][spaɪs] , [æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [waɪn] .
In later years we need it only as salt , as spice , as stimulating wine .
在 之后 年 我们 需要 它 仅有的 作为 盐 , 作为 香料 , 作为 刺激性的 葡萄酒 .

晚年我们只需要它作为盐、香料和提神的葡萄酒。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] ['meni] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][end] ; [bʌt; bət] ,
Doubtless it points out many paths , and shows us their end ; but ,
毫无疑问 它 积分 出去 许多 路径 , 和 演出 我们 他们的 结尾 ; 但 ,

毫无疑问，它指出了许多道路，并向我们展示了它们的终点；但是，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ræmbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [hɪm] , ['skeəsli] [wʌn] [pliːz] [ðə; ði] [mə'tʃʊə(r)][mæn] .
of a hundred rambles to which it summons him , scarcely one pleases the mature man .
的 一个 百 漫谈 到 哪个 它 传票 他 , 几乎 一 请 这 成熟 男人 .

它召唤他去进行的一百次漫游中，几乎没有一次能让成熟的男人感到满意。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['pærəsaɪt][ɪz][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [ri'bʌf] .
No troublesome parasite is more persistently and sharply rebuffed .
不 麻烦的 寄生虫 是 更多的 持续地 和 尖锐地 拒绝 .

没有哪种讨厌的寄生虫比它更顽固、更彻底地遭到清除。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtɪd] [frend] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðə; ði] [j'ɪəz] [gəʊ][ɒn] ?
Who can blame the ill - treated friend if it is less ready to serve us as the years go on ?
WHO 能 责备 这 患病的 - 治疗 朋友 如果 它 是 较少的 准备好 到 服务 我们 作为 这 年 去 在 ?

谁又能责怪那位被虐待的朋友，随着岁月的流逝，它对我们服务的热情有所减退呢？

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['evə(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət] ['reəli] [lend] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [hænd] .
The wise man will keep his ears ever open , but rarely lend it his active hand :
这 明智的 男人 将要 保持 他的 耳朵 曾经 打开 , 但 很少 借 它 他的 积极的 手 .

智者会时刻侧耳倾听，但很少亲自动手。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][laɪf][ɪz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði][plɑːnt][ɒv; əv] ['blɒsəmz] , [ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [ɪts] ['freɪgrəns] ,
To banish it from life is to deprive the plant of blossoms , the rose of its fragrance ,
到 放逐 它 从 生活 是 到 剥夺 这 植物 的 花朵 , 这 玫瑰 的 它是 香味 ,

将它从生命中驱逐出去，就如同剥夺植物的花朵，剥夺玫瑰的芬芳。

[ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][ɪts] [stɑːz] . "
the sky of its stars . "
这 天空 的 它是 明星 . "

“它的星空。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] ,
" I have often said the same things to myself , though in a less clear and beautiful form ,
" 我 有 经常 说 这 相同的 事物 到 我 , 尽管 在 一个 较少的 清除 和 美丽的 形式 ,

“我常常对自己说同样的话，虽然表达方式不如我清晰优美。”

[wen] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['daːkənd] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] ;
when life has been darkened , " replied Barine , with a faint blush ;
什么时候 生活 有 到过 变暗 , " 回复 - , 和 一个 头晕的 脸红 ;

"当生活变得黑暗时,"巴林回答道，脸上泛起淡淡的红晕；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
for she felt that these words were doubtless intended to warn her
为了 她 毛毡 那 这些 字 是 毫无疑问 故意的 到 警告 她
[ə'genst] ['tʃerɪʃɪŋ] [tuː] [ə'spaɪərɪŋ] ['wɪʃɪz] .
against cherishing too aspiring wishes .
反对 珍惜 也 有抱负的 愿望 .

因为她觉得这些话无疑是想告诫她不要怀有太远大的愿望。

" [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gɒdz] [pleɪs] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] , [fɑː(r)]
" But , your Majesty , here also the gods place you , the great Queen , far
" 但 , 你的 威严 , 这里 还 这 神 地方 你 , 这 伟大的 女王 , 远的
[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
above us .
多于 我们 .

"但是，陛下，诸神也把您，伟大的女王，置于我们之上。"

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ɪg'zɪstəns] [beə(r)] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fænsi] [wɪtʃ] [in'dau]
We should often find existence bare indeed but for the fancy which endows
我们 应该 经常 寻找 存在 裸 的确 但 为了 这 想要 哪个 赋予
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnəri] [pə'zeʃənz] .
us with imaginary possessions .
我们 和 假想 财产 .

若非想象力赋予我们想象中的财富，我们常常会发现生活其实十分空虚。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kɒmən]
You have the power to secure a thousand things which to us common
你 有 这 力量 到 安全的 一个 千 事物 哪个 到 我们 常见的
['mɔːtəlz] ['əʊnli][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ə'teɪnəb(ə)l] . "
mortals only the gift of imagination pictures as attainable . "
凡人 仅有的 这 礼物 的 想像力 图片 作为 可实现的 . "

你有能力获得无数我们凡人只能凭想象力想象才能获得的东西。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [laɪk] [welθ] ,
" You believe that happiness is like wealth ,
" 你 相信 那 幸福 是 喜欢 财富 ,

你认为幸福就像财富一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and that the happiest person is the one who receives the largest number of
和 那 这 最快乐 人 是 这 一 WHO 接收 这 最大 数字 的
[ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
the gifts of fortune ,
这 礼物 的 财富 ,

而最幸福的人就是获得最多财富馈赠的人。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" answered the Queen .
" 回答 这 女王 .

"女王回答道。"

" [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [θɪŋk] , [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] .
" The contrary , I think , can be easily proved .
" 这 相反 , 我 思考 , 能 是 容易地 已证实 .

我认为，相反的情况很容易证明。

[ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [niːd] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fɔːls] ,

The maxim that the more we have the less we need desire , is also false ,

这 格言 那 这 更多的 我们 有 这 较少的 我们 需要 欲望 , 是 还 错误的 ,

“拥有的越多，欲望就越少”这句格言也是错误的。

[ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .

though in this world there are only a certain number of desirable things .

尽管 在 这 世界 那里 是 仅有的 一个 肯定 数字 的 理想 事物 .

然而，在这个世界上，真正令人向往的事物只是数量有限的。

[hiː; hi] [huː] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] [wʌn][ɒv; əv][ten]['sɒlɪdaɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,

He who already possesses one of ten solidi which are to be divided ,

他 WHO 已经 拥有 一 的 十 固体 哪个 是 到 是 分割 ,

凡已拥有待分割的十枚金币之一的人，

[ɔːt] ['riːəli] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][naɪn] ,

ought really to desire only nine ,

应该 真的 到 欲望 仅有的 九 ,

应该只想要九个，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pʊrər] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

and therefore would be poorer by a wish than another who has none .

和 所以 会 是 贫穷 经过 一个 希望 比 其他 WHO 有 没有任何 .

因此，拥有愿望的人反而会比没有愿望的人更贫穷。

[truː] ,

True ,

真的 ,

真的，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['bəːdnd] [ɔː(r)] [ɪn'daʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]

it cannot be denied that the gods have burdened or endowed me with a

它 不能 是 否认 那 这 神 有 负担 或者 捐赠 我 和 一个

['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [gɪfts] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

greater number of perishable gifts than you and many others .

更大的 数字 的 易腐烂的 礼物 比 你 和 许多 其他的 .

不可否认，神明赐予我的易逝之物比你和许多其他人要多得多。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

You seem to set a high value upon them .

你 似乎 到 放 一个 高的 价值 之上 他们 .

你似乎很看重它们。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'prəʊpriət] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]

Doubtless there may be one or another which you could appropriate only by the

毫无疑问 那里 可能 是 一 或者 其他 哪个 你 可以 合适的 仅有的 经过 这

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

aid of the imagination .

援助 的 这 想像力 .

毫无疑问，有些东西你只能借助想象力才能理解。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "

May I ask which seems to you the most desirable ? "

可能 我 问 哪个 似乎 到 你 这 最多 理想 ? "

请问您觉得哪个更理想?

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] .

" Spare me the choice , I beseech you , " replied Barine in an embarrassed tone .

" 空闲的 我 这 选择 , 我 恳求 你 , " 回复 - 在 一个 尴尬的 语气 .

“求求你，别让我做选择了。”巴林尴尬地回答道。

" [ai] [ni:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" I need nothing from your treasures , and , as for the other
" 我 需要 没有什么 从 你的 宝藏 , 和 , 作为 为了 这 其他
[pə'zeʃənz] [ai] [læk] ['meni] [θɪŋz] ;
possessions I lack many things ;
财产 我 缺少 许多 事物 ;

"我不需要你的财物，至于其他的财产，我也缺少很多东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [haʊ] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] [haɪɪst] [gɪfts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it is uncertain how the noblest and highest gifts in the possession of
但 它 是 不确定 如何 这 最高贵 和 最高 礼物 在 这 拥有 的
[ðə; ði] ['mɑ:vələsli] [ɪn'daʊd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [su:t][ðə; ði][smɔ:l] ,
the marvellously endowed favourite of the gods would suit the small ,
这 奇妙地 捐赠 最喜欢的 的 这 神 会 套装 这 小的 ,

但是，这位天赋异禀、深受众神喜爱的神祇所拥有的最尊贵、最珍贵的礼物，是否适合渺小的人，这一点尚不确定。

['kɒmənpleɪs] [wʌnz][ai][kɔ:l] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] — "
commonplace ones I call mine , and I know not — "
平凡 一个 我 称呼 矿 , 和 我 知道 不是 — "

我把一些很普通的东西称为我的，但我并不知道——

" [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [daʊt] !
" A sensible doubt !
" 一个 明智的 怀疑 !

"一个合理的怀疑！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" interrupted the Queen .
" 中断 这 女王 .

"女王打断了她的话。"

" [ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [hu:] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [hɔ:s] , [əb'teɪnd] [wʌn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [raɪd]
" The lame man , who desired a horse , obtained one , and on his first ride
" 这 瘸 男人 , WHO 想要的 一个 马 , 获得 一 , 和 在 他的 第一的 骑
[brəʊk][hɪz; ɪz] [nek] .
broke his neck .
打破 他的 脖子 .

"那个跛子想要一匹马，就得到了一匹，结果第一次骑马就摔断了脖子。"

[ðə; ði]['əʊnli] ['blesɪŋ] — [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] — [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi'stəu] ['hæpinəs] [kæn; kən]
The only blessing — the highest of all — which surely bestows happiness can
这 仅有的 祝福 — 这 最高 的 全部 — 哪个 一定 授予 幸福 能
['naɪðə(r)][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [nɔ:(r)] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
neither be given away nor transferred from one to another .
两者都不 是 给定 离开 也不 转移 从 一 到 其他 .

唯一能带来幸福的祝福——也是最高的祝福——既不能给予也不能从一个人转移到另一个人。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [geɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɔb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
He who has gained it may be robbed of it the next moment .
他 WHO 有 获得 它 可能 是 被抢劫 的 它 这 下一个 片刻 .

刚刚获得它的人，下一刻可能就会失去它。

" [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [hæd; həd]['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwi:nz] [lɪps] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli]
" The last sentence had fallen from the Queen's lips slowly and thoughtfully
" 这 最后的 句子 有 倒下 从 这 女王大学 嘴唇 缓慢地 和 深思熟虑
, [bʌt; bət] - ,
, but Barine ,
, 但 - ,

"女王最后一句话缓缓而深思熟虑地从她口中吐出，但巴琳却……"

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - [teɪl] , [sed] ['mɒdɪstli] ,

remembering Archibius's tale , said modestly ,

记住 - 故事 , 说 谦虚地 ,

想起阿尔基比乌斯的故事，他谦虚地说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [gʊd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌepɪ'kjʊərəs] — ['pɜːfɪkt] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

" You are thinking of the chief good mentioned by Epicurus — perfect peace of mind .

" 你 是 思维 的 这 首席 好的 提及 经过 伊壁鸠鲁 — 完美的 和平 的 头脑 .

“你想到的是伊壁鸠鲁所说的至善——完美的内心平静。”

" [ˌkliə'pætrəz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [lait] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] , " [duː; də][juː; jʊ] ,

" Cleopatra's eyes sparkled with a brighter light as she asked eagerly , " Do you ,

" 克利奥帕特拉的 眼睛 闪闪发光 和 一个 更亮 光 作为 她 问 急切地 , " 做 你 ,

克莉奥佩特拉的眼睛闪烁着更加明亮的光芒，她急切地问道：“你愿意吗？”

[ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ? "

the granddaughter of a philosopher , know the system of the master ? "

这 孙女 的 一个 哲学家 , 知道 这 系统 的 这 掌握 ? "

身为哲学家的孙女，你懂得大师的体系吗？

" ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .

" Very superficially , your Majesty .

" 非常 表面上 , 你的 威严 .

“只是表面上的，陛下。”

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [jɔːz] .

My intellect is far inferior to yours .

我的 智力 是 远的 下 到 你的 .

我的智力远不如你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['θʌrəli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] . "

It is difficult for me thoroughly to comprehend all the details of any system of philosophy . "

它 是 难的 为了 我 彻底 到 理解 全部 这 细节 的 任何 系统 的 哲学 . "

我很难彻底理解任何哲学体系的所有细节。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" Yet you have attempted it ? "

" 然而 你 有 尝试过 它 ? "

“但你已经尝试过了？”

" ['ʌðə(r)z] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] .

" Others endeavoured to introduce me into the doctrines of the Stoics .

" 其他的 努力 到 介绍 我 进入 这 教义 的 这 斯多葛学派 .

“其他人则试图向我介绍斯多葛学派的教义。”

[ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ai] ['lɜːnɪd] ; ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['lɪŋgəd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,

I have forgotten most of what I learned ; only one thing lingered in my memory ,

我 有 被遗忘的 最多 的 什么 我 学习 ; 仅有的 一 事物 徘徊不去 在 我的 记忆 ,

我几乎忘记了所学的一切；只有一件事还留在我的记忆中。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] . "

and I know why — because it pleased me . "

和 我 知道 为什么 — 因为 它 高兴 我 . "

我知道为什么——因为这让我很高兴。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? "
" And that ? "
" 和 那 ? "

“那又怎样？”

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪz] [lɔː] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [n'eɪtʃəz] .
" Was the wise law of living according to the dictates of our own natures .
" 曾是 这 明智的 法律 的 活的 根据 到 这 规定 的 我们的 自己的 自然 .

“这是遵循我们自身本性而生活的明智法则。”

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [ʃʌn] ['evriθɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,
The command to shun everything contradictory to the simple fundamental traits of our own characters pleased me ,
这 命令 到 回避 一切 矛盾的 到 这 简单的 基本的 特征 的 我们的 自己的 人物 高兴 我 ,

这条要求我们摒弃一切与我们自身性格基本特征相悖的事物的命令令我感到欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克利奥帕特拉——第五卷(Cleopatra — Volume 05)
第2/2页

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ai] [sɔː] [ˌæfek'teɪʃn] , [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] , [ænd; ənd]['mænərɪzəm][ai][wɒz; wəz] [rɪ'peld] ,
and wherever I saw affectation , artificiality , and mannerism I was repelled ,
和 无论 我 锯 做作 , 人工性 , 和 举止 我 曾是 排斥 ,

凡是我看到的矫揉造作、虚伪做作和做作姿态，我都会感到反感。

[waɪl] [frɒm; frəm][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['tiːtʃɪŋ] [ai] [druː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də]
while from my grandfather's teaching I drew the principle that I could do
尽管 从 我的 祖父的 教学 我 画 这 原则 那 我 可以 做
['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
nothing better than to remain ,
没有什么 更好的 比 到 保持 ,

而我从祖父的教诲中领悟到，我所能做的最好的事就是留下来。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][laɪf] [wʊd] [pə'mɪt] , [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
so far as life would permit , what I had been as a child
所以 远的 作为 生活 会 允许 , 什么 我 有 到过 作为 一个 孩子

只要生命允许，我就能重拾童年时的自己。

[eə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
ere I had heard the first word of philosophy ,
埃雷 我 有 听到 这 第一的 单词 的 哲学 ,

在我听到哲学的第一个字之前，

[ɔː(r)] [felt] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] [fɔːmz] [ɪm'pəʊz] . "
or felt the constraint which society and its forms impose . "
或者 毛毡 这 约束 哪个 社会 和 它是 表格 强加 . "

或者感受到了社会及其形式所带来的束缚。

" [səʊ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [end]['ɔːlsəʊ] !
" So the system of the Stoics leads to this end also !
" 所以 这 系统 的 这 斯多葛学派 线索 到 这 结尾 还 !

“所以斯多葛学派的体系也导向这个目的！”

" [kraɪd][ðə; ði] [kwiːn] ['geɪli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" cried the Queen gaily , and , turning to the companion of her own
" 哭 这 女王 兴高采烈地 , 和 , 转弯 到 这 伴侣 的 她 自己的
['stʌdiz] ,
studies ,
研究 ,

“女王兴高采烈地喊道，然后转向她书房里的同伴，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['tʃɑːmiən] ?
she added : " Did you hear , Charmian ?
她 额外 : " 做过 你 听到 , 查米安 ?

她补充道：“查米安，你听到了吗？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][kɑːm] ,
If we had only succeeded in perceiving the wisdom and calm ,
如果 我们 有 仅有的 成功了 在 感知 这 智慧 和 冷静的 ,

如果我们能够领悟到其中的智慧与平静，

['pɜːpəsf(ə)l] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stəʊɪks] , [ə'mɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [pə'vɜːs] ,
purposeful order of existence which the Stoics , amid so much that is perverse ,
有目的的 命令 的 存在 哪个 这 斯多葛学派 , 之中 所以 很多 那 是 变态 ,

在如此多的悖谬之中，斯多葛学派所追求的有意义的生存秩序，

[ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] [set] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] !
unhealthy , and provocative of contradiction , nevertheless set above everything else !
不良 , 和 挑衅 的 矛盾 , 尽管如此 放 多于 一切 别的 !

不健康，而且充满矛盾，但却凌驾于一切之上！

[haʊ] [kæn; kən] [ai] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['waɪzli] , ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)] ,
How can I , in order to live wisely , imitate Nature ,
如何 能 我 , 在 命令 到 居住 明智地 , 模拟 自然 ,

我该如何效法自然，才能过上明智的生活？

[wen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [tuː; tə] [maɪ] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] ,
when in her being and action I encounter so much that is contradictory to my human reason ,
什么时候 在 她 存在 和 行动 我 遇到 所以 很多 那 是 矛盾的 到 我的 人类 原因 ,

当我在她的言行举止中发现如此多与我的人类理性相悖之处时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ?
which is a part of the divine ?
哪个 是 一个 部分 的 这 神圣的 ?

这是神性的一部分吗？

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
" Here she hesitated , and the expression of her face suddenly changed .
" 这里 她 犹豫了一下 , 和 这 表达 的 她 脸 突然 已更改 .

“说到这里，她犹豫了一下，脸上的表情突然变了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [kləʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] , [waɪl] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had advanced close to Barine and , while standing directly in front of her ,
她 有 先进的 关闭 到 - 和 , 尽管 常设 直接地 在 正面 的 她 ,

她走到巴琳跟前，站在她正前方，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dʒem] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] .
her eyes had rested on the gem which adorned her arm above the elbow .
她 眼睛 有 休息 在 这 宝石 哪个 装饰 她 手臂 多于 这 弯头 .

她的目光落在了手臂肘部上方那颗宝石上。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ˌkliːə'pætrə] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['melədi] ,
Was it this which agitated Cleopatra so violently that her voice lost its bewitching melody ,
曾是 它 这 哪个 激动 克利奥帕特拉 所以 暴力 那 她 嗓音 丢失的 它是 迷人的 旋律 ,

是不是这件事让克利奥帕特拉如此激动，以至于她那迷人的嗓音都消失了？

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , ['æŋgri] [təʊn] ?
as she went on in a harsh , angry tone ?
作为 她 去 在 在 一个 残酷的 , 生气的 语气 ?

她用严厉、愤怒的语气继续说道？

— " [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
— " So that is the source of all this misfortune .
— " 所以 那 是 这 来源 的 全部 这 不幸 .

"原来这就是这一切不幸的根源。"

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [diˈtest] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːbɪtrəri] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [ˈʌndə(r)]
Even as a child I detested that sort of arbitrary judgment which passes under
甚至 作为 一个 孩子 我 令人厌恶的 那 种类 的 随意的 判断 哪个 通过 在下面
[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [stɜːn] [məˈræləti] .
the mask of stern morality .
这 面具 的 船尾 道德 .

即使是孩提时代，我也厌恶那种披着严厉道德外衣的武断评判。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] !
There is an example !
那里 是 一个 例子 !

这里有一个例子！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ?
Do you hear the howling of the storm ?
做 你 听到 这 嚎叫 的 这 风暴 ?

你听见暴风雨的呼啸声了吗？

[ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [wɜːld] ,
In human nature , as well as in the material world ,
在 人类 自然 , 作为 出色地 作为 在 这 材料 世界 ,

在人性中，以及在物质世界中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [vɒlˈkeinəuz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
there are tempests and volcanoes which bring destruction , and ,
那里 是 暴风雨 和 火山 哪个 带来 破坏 , 和 ,

有风暴和火山带来毁灭，而且，

[ɪf] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈfɔːsɪz] ,
if the original character of any individual is full of such devastating forces ,
如果 这 原来的 特点 的 任何 个人 是 满的 的 这样的 毁灭性的 力量 ,

如果一个人的原本性格中就充满了这种毁灭性的力量，

[laɪk][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [viˈsuːvjəs] [ɔː(r)] [ˈetnə] ,
like the neighbourhood of Vesuvius or Etna ,
喜欢 这 邻里 的 维苏威火山 或者 埃特纳火山 ,

就像维苏威火山或埃特纳火山附近那样，

[ðə; ði][ɡəʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [wʊd] [liːd] [hɪm][ɪz] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
the goal to which his impulses would lead him is clearly visible .
这 目标 到 哪个 他的 冲动 会 带领 他 是 清楚地 可见的 .

他的冲动将把他引向何方，这一点显而易见。

[eɪ] , [ðə; ði][ˈstəʊɪk][ɪz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
Ay , the Stoic is not allowed to destroy the harmony and order of things in
哎 , 这 斯多葛派 是 不是 允许 到 破坏 这 和谐 和 命令 的 事物 在
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

是的，斯多葛派哲学家不允许破坏现存事物的和谐与秩序。

[ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
any more than to disturb those which are established by the state .
任何 更多的 比 到 打扰 那些 哪个 是 已确立的 经过 这 状态 .

只不过是去扰乱国家制定的规则而已。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪz][səʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] ,

But to follow our natural impulses wherever they lead us is so perilous a venture ,

但 到 跟随 我们的 自然的 冲动 无论 他们 带领 我们 是 所以 危险的 一个 风险投资 ,

但是，无论我们的本能冲动将我们引向何方，都是一件非常危险的事情。

[ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'taɪmz] [ɪz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

that whoever has the power to fix a limit to it betimes is in duty bound to do so .

那 谁 有 这 力量 到 使固定 一个 限制 到 它 早点 是 在 责任 边界 到 做 所以 .

凡有权及时限制这种行为的人，都有义务这样做。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] !

This power is mine , and I will use it !

这 力量 是 矿 , 和 我 将要 使用 它 !

这股力量属于我，我一定会使用它！

" [ðen] , [wɪð] ['aɪən] [sɪ'verəti] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

" Then , with iron severity , she asked :

" 然后 , 和 铁 严重性 , 她 问 :

然后，她语气严厉地问道：

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['wʊmən] ,

" As it seems to be one of the demands of your nature , woman ,

" 作为 它 似乎 到 是 一 的 这 需求 的 你的 自然 , 女士 ,

“女人，这似乎是你天性中的一种需求，”

[tuː; tə][ə'lʊə(r)][ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn] ,

to allure and kindle the hearts of all who bear the name of man ,

到 引诱 和 点燃 这 心 的 全部 WHO 熊 这 姓名 的 男人 ,

去吸引和点燃所有名为“人”的人们的心灵，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [dɒn] [ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] , [səʊ] ,

even though they have not yet donned the garb of the Ephebi , so ,

甚至 尽管 他们 有 不是 然而 穿戴 这 外衣 的 这 青春期 , 所以 ,

即使他们还没有穿上青年人的服装，所以，

[tuː] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn]['aɪd(ə)l] ['ɔːrnəmənts] .

too , you seem to appear to delight in idle ornaments .

也 , 你 似乎 到 出现 到 喜 在 闲置的 装饰品 .

而且，你似乎也很喜欢闲置的装饰品。

[ɔː(r)] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] - ['ʃəʊldə(r)] " — [ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [weə(r)] ,

Or , " and as she spoke she touched Barine's shoulder " — or why should you wear ,

或者 , " 和 作为 她 辐 她 感动 - 肩膀 " — 或者 为什么 应该 你 穿 ,

或者，“她说话间碰了碰巴琳的肩膀”——或者你为什么要穿，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] , [ðæt] ['sɜːklət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ?

during the hours of slumber , that circlet on your arm ?

期间 这 小时 的 睡眠 , 那 圆环 在 你的 手臂 ?

在你睡觉的时候，你手臂上的那个环状物呢？

" - [hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]
" Barine had watched with increasing anxiety the marked change in the manner
" - 有 观看 和 增加 焦虑 这 标记 改变 在 这 方式
[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
and language of the Queen .
和 语言 的 这 女王 .

"巴林越来越焦虑地关注着女王的举止和语言的显著变化。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]
She now beheld a repetition of what she had experienced at the Adonis
她 现在 观看 一个 重复 的 什么 她 有 经验丰富的 在 这 阿多尼斯
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

她眼前的景象与她在阿多尼斯节上的经历如出一辙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌkliə'pætrəz] ['dʒeləsi] .
but this time she knew what had roused Cleopatra's jealousy .
但 这 时间 她 知道 什么 有 唤醒 克利奥帕特拉的 妒忌 .

但这一次，她知道是什么激起了克利奥帕特拉的嫉妒。

[ʃiː; ʃi] , - , [wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['æntəni] .
She , Barine , wore on her arm a gift from Antony .
她 , - , 穿着 在 她 手臂 一个 礼物 从 安东尼 .

巴琳娜手臂上戴着安东尼送的礼物。

[wɪð] ['pælɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,
With pallid face she strove to find a fitting answer ,
和 苍白 脸 她 努力 到 寻找 一个 配件 回答 ,

她脸色苍白，努力寻找一个合适的答案。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'senst]
but ere she could do so Iras advanced to the side of the incensed
但 埃雷 她 可以 做 所以 伊拉斯 先进的 到 这 边 的 这 愤怒
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

但还没等她这么做，伊拉斯就走到了愤怒的女王身边。

['seɪɪŋ] : " [ðæt] ['sɜːklət][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['hʌzbənd] [bɪ'stəʊd]
saying : " That circlet is the counterpart of the one your august husband bestowed
说 : " 那 圆环 是 这 对应物 的 这 一 你的 八月 丈夫 授予
[ə'pɒn][juː; jʊ] .
upon you .
之上 你 .

他说："这顶头饰与你尊贵的丈夫赐予你的头饰一模一样。"

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm] [mɑːk] ['æntəni] .
The singer's must also be a gift from Mark Antony .
这 歌手的 必须 还 是 一个 礼物 从 标记 安东尼 .

这位歌手的礼物也一定是马克·安东尼送的。

[laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Like every one else in the world ,
喜欢 每一个 一 别的 在 这 世界 ,

和世界上其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [diːm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ˌɪmpə'reɪtə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
she deems the noble Imperator the greatest man of his day .
她 认为 这 高贵 皇帝 这 最 男人 的 他的 天 .

她认为这位高贵的皇帝是当时最伟大的人物。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['haɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'muːv]
Who can blame her for prizing it so highly that she does not remove
WHO 能 责备 她 为了 奖品 它 所以 高度 那 她 做 不是 消除
[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
it even while she sleeps ?
它 甚至 尽管 她 睡觉 ?

谁又能责怪她如此珍爱它，以至于即使在睡觉时也不摘下来呢?

" [ə'gen] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θɔːn] [hæd; həd] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Again Barine felt as if a thorn had pierced her ;
" 再次 - 毛毡 作为 如果 一个 刺 有 穿孔 她 ;

巴琳再次感觉好像被一根刺扎了一下;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spɪəriənst] [wʌns][mɔː(r)]
but though the resentment which she had previously experienced once more
但 尽管 这 怨恨 哪个 她 有 之前 经验丰富的 一次 更多的
[sɜːrdʒd] ['hɒtli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
surged hotly within her heart ,
激增 热 之内 她 心 ,

但是，尽管她之前经历过的怨恨再次在她心中熊熊燃烧，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['siːmli] [ɪk'stɜːn(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]
she forced herself to maintain seemly external composure , and struggled for
她 强制 她自己 到 维持 似乎 外部的 镇定 , 和 挣扎 为了
[sʌm; səm] [wɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] ;
some word in answer ;
一些 单词 在 回答 ;

她强迫自己保持表面上的镇定，努力想说些什么来回答;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nʌn] ['suːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
but she found none suitable , and remained silent .
但 她 成立 没有任何 合适的 , 和 剩余 沉默的 .

但她找不到合适的人选，于是保持沉默。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
She had told the truth .
她 有 讲述 这 真相 .

她说的是实话。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [juːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)]
From early youth she had followed the impulses of her own nature
从 早期的 青年 她 有 随后 这 冲动 的 她 自己的 自然
[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] ,
without heeding the opinion of mortals ,
没有 听从 这 观点 的 凡人 ,

她自幼便遵从自己的本性，不理会凡人的意见。

[æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] [daɪ'rɛktɪd] ,
as the teachings of the Stoics directed ,
作为 这 教义 的 这 斯多葛学派 指导 ,

正如斯多葛学派的教义所指导的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ,
and she had been allowed to do so because this nature was pure ,
和 她 有 到过 允许 到 做 所以 因为 这 自然 曾是 纯的 ,

她之所以被允许这样做，是因为她天性纯洁。

['truːθfl] , [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʌn'braɪd(ə)ld] ,
truthful , alive to the beautiful , and , moreover , free from those unbridled ,
真实 , 活 到 这 美丽的 , 和 , 而且 , 自由的 从 那些 不受约束的 ,

真诚，对美好事物充满热情，而且不受那些不受约束的人的影响。

[vɒl'kænɪk] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'ljuːd] .
volcanic impulses to which the Queen alluded .
火山 冲动 到 哪个 这 女王 暗示 .

女王所暗示的火山爆发般的冲动。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [faʊnd] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The cheerful patience of her soul had found ample satisfaction in the
这 快乐 耐心 的 她 灵魂 有 成立 充足 满意 在 这
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
cultivation of her art ,
栽培 的 她 艺术 ,

她那乐观而耐心的灵魂在艺术的钻研中找到了充分的满足感。

[ænd; ənd] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] [huː] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
and in social intercourse with men who permitted her to share their own
和 在 社会的 交往 和 男人 WHO 允许 她 到 分享 他们的 自己的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .
intellectual life .
知识分子 生活 .

在与男性的社交交往中，她能够分享他们的精神生活。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [met]
Today she had learned that the first great passion of her heart had met
今天 她 有 学习 那 这 第一的 伟大的 热情 的 她 心 有 遇见
[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
with a response .
和 一个 回复 .

今天她得知，她心中最初的强烈渴望得到了回应。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pjʊə(r)]
Now she was bound to her lover , and knew herself to be pure
现在 她 曾是 边界 到 她 情人 , 和 知道 她自己 到 是 纯的
[ænd; ənd] ['gɪltləs] ,
and guiltless ,
和 无罪 ,

现在她与爱人结下了不解之缘，并且深知自己纯洁无罪。

[fɑː(r)] ['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm] ['stɜːrnər] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ðæn; ðən]
far better entitled to demand respect from sterner judges of morality than
远的 更好的 标题 到 要求 尊重 从 更严厉 法官 的 道德 比
[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kən'demd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the woman who condemned her ,
这 女士 WHO 谴责 她 ,

她比谴责她的那位女士更有资格要求更严格的道德评判者给予她尊重。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] ['diːɒn]
or the spiteful Iras , who had not ceased to offer her love to Dion
或者 这 恶毒的 伊拉斯 , WHO 有 不是 停止 到 提供 她 爱 到 迪翁
.
.
.

或者心怀怨恨的伊拉斯，她一直向狄翁表达爱意。

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] ,
The sorrowful feeling of being misunderstood and unjustly condemned ,
这 悲伤 感觉 的 存在 被误解 和 不公正的 谴责 ,

被误解和被不公正定罪的悲伤感受

['mɪŋgld] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði]
mingled with fear of the terrible fate to which she might be sentenced by the
混合 和 害怕 的 这 糟糕的 命运 到 哪个 她 可能 是 判刑 经过 这
[ɒm'nɪpətənt] ['sɒvrɪn] ,
omnipotent sovereign ,
无所不能 主权 ，

她心中夹杂着对全能君主可能判处她可怕命运的恐惧。

[huːz] [klɪə(r)] ['ɪntəlekt] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whose clear intellect was clouded by jealousy and the resentment of a
谁 清除 智力 曾是 阴天 经过 妒忌 和 这 怨恨 的 一个
['mʌðərz] ['wuːndɪd] [hɑːt] ,
mother's wounded heart ,
母亲的 受伤 心 ，

他原本清澈的头脑却被嫉妒和母亲受伤心灵的怨恨所蒙蔽。

['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .
paralyzed her tongue .
瘫痪 她 舌头 .

她的舌头麻痹了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]
Besides , she was confused by the angry emotion which the sight of Iras
除了 ， 她 曾是 使困惑 经过 这 生气的 情感 哪个 这 视线 的 伊拉斯
[ə'weɪkənd] .
awakened .
觉醒 .

此外，看到伊拉斯后，她心中涌起的愤怒情绪也让她感到困惑。

[twaɪs] , [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'fens] ,
Twice , thrice she strove to utter a few words of explanation , defence ,
两次 ， 三次 她 努力 到 说出 一个 很少 字 的 解释 ， 防御 ，

她两次、三次试图说出几句话来解释、辩解，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
but her voice refused to obey her will .
但 她 嗓音 拒绝 到 服从 她 将要 .

但她的声音却不听从她的意愿。

[wen] ['tʃɑːmiən] [æt; ət][lɑːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
When Charmian at last approached to encourage her , it was too late ;
什么时候 查米安 在 最后的 接近 到 鼓励 她 ， 它 曾是 也 晚的 ；

当查米安最终上前鼓励她时，已经太晚了；

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [kwiːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ik'skleim] [tuː; tə]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] : " [let][hɜː(r); hə(r)]
the indignant Queen had turned away , exclaiming to Iras : " let her
这 愤怒 女王 有 转向 离开 ， 惊呼 到 伊拉斯 ： " 让 她
[biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] - .
be taken back to Lochias .
是 已采取 后退 到 - .

愤怒的女王转身离开，对伊拉斯喊道：“把她带回洛基亚斯去吧。”

[hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] [ɪz] [pruːvd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði]
Her guilt is proved ; but it does not become the injured person , the
她 有罪 是 已证实 ； 但 它 做 不是 变得 这 受伤 人 ， 这
[ə'kjuːzə(r)] ,
accuser ,
原告 ，

她的罪行已被证实；但这并不适用于受害人，也就是原告。

[tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
to award the punishment .
到 奖 这 惩罚 .

执行处罚。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
This must be left to the judges before whom we will bring her .
这 必须 是 左边 到 这 法官 前 谁 我们 将要 带来 她 .

这必须交由法官来裁决，我们将把她带到法官面前。

" [ðen] - [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
" Then Barine once more recovered the power of speech .
" 然后 - 一次 更多的 恢复 这 力量 的 演讲 .

“然后巴林再次恢复了说话的能力。”

[haʊ] [deəd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] ?
How dared Cleopatra assert that she was convicted of a crime , without hearing her defence ?
如何 敢于 克利奥帕特拉 断言 那 她 曾是 已定罪 的 一个 犯罪 , 没有 听力 她 防御 ?

克利奥帕特拉怎敢在没有听取她辩护的情况下就断言她被判有罪?

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sək'siːd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
As surely as she felt her own innocence she must succeed in proving it ,
作为 一定 作为 她 毛毡 她 自己的 无辜 她 必须 成功 在 证明 它 ,

她对自己清白的信念如此坚定，她也一定会成功证明这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] :
and with this consciousness she cried out to the Queen in a tone of touching entreaty :
和 和 这 意识 她 哭 出去 到 这 女王 在 一个 语气 的 接触 恳求 :

带着这种意识，她用恳切哀求的语气向女王喊道：

" [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] !
" O your Majesty , do not leave me without hearing me !
" 哦 你的 威严 , 做 不是 离开 我 没有 听力 我 !

“陛下，请不要让我空手而归！”

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
As truly as I believe in your justice ,
作为 真的 作为 我 相信 在 你的 正义 ,

尽管我真心相信你的公正，

[ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] .
I can ask you to listen to me once more .
我 能 问 你 到 听 到 我 一次 更多的 .

我可以再请你听我说一次。

[duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [heɪts] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] —
Do not give me up to the woman who hates me because the man whom she —
做 不是 给 我 向上 到 这 女士 WHO 讨厌 我 因为 这 男人 谁 她 —

不要把我交给那个恨我的女人，因为她爱的那个男人——

" [hɪə(r)][ˌkliːə'pætrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Here Cleopatra interrupted her .
" 这里 克利奥帕特拉 中断 她 .

"这时，克利奥帕特拉打断了她。"

['rɔɪəl] ['dɪgnəti] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] ['wʊmənz] ['dʒeləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Royal dignity forbade her to hear one woman's jealous accusation of
皇家 尊严 禁止 她 到 听到 一 女性的 嫉妒的 指控 的
[ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] ,
another , but ,
其他 , 但 ,

王室的尊严不允许她听信一个女人对另一个女人的嫉妒指责，但是，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['penətreɪt] [wʌn] [ə'nʌðərz] [muːdz] ,
with the subtle discernment with which women penetrate one another's moods ,
和 这 微妙的 辨别力 和 哪个 女性 穿透 一 另一个的 情绪 ,

凭借女性之间那种敏锐的洞察力，她们能够准确地感知彼此的情绪。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn] - ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪəli]
she heard in Barine's piteous appeal a sincere conviction that she was too severely
她 听到 在 - 可怜的 上诉 一个 真诚 定罪 那 她 曾是 也 严重
[kən'demd] .
condemned .
谴责 .

她从巴琳可怜的申诉中听出了她真诚的信念，认为自己受到了过重的惩罚。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] - [heɪt] ,
Doubtless she also had reason to believe in Iras's hate ,
毫无疑问 她 还 有 原因 到 相信 在 - 恨 ,

毫无疑问，她也有理由相信伊拉斯对她怀有仇恨。

[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [njuː] [haʊ] ['mɜːsɪləsli] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
and Cleopatra knew how mercilessly she pursued those who had incurred her
和 克利奥帕特拉 知道 如何 无情地 她 追击 那些 WHO 有 已发生 她
[dɪs'pleʒə(r)] .
displeasure .
不满 .

克利奥帕特拉深知，对于那些惹恼她的人，她会如何毫不留情地予以报复。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʃʌdə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
She had rejected and still shuddered at her advice to remove the
她 有 拒绝 和 仍然 颤抖 在 她 建议 到 消除 这
['sɪŋə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ;
singer from her path ;
歌手 从 她 小路 ;

她拒绝了那个让她远离歌手的建议，而且至今仍然对这个建议感到不寒而栗；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
for an inner voice warned her not to burden her soul now with a
为了 一个 内 嗓音 警告 她 不是 到 负担 她 灵魂 现在 和 一个
[freʃ] [kraɪm] ,
fresh crime ,
新鲜的 犯罪 ,

因为她内心有个声音警告她，不要再让自己的灵魂背负新的罪行。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ɪts] [piːs] .
which would disturb its peace .
哪个 会 打扰 它是 和平 .

这将扰乱它的宁静。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] , ['wɪnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ;
Besides , she had at first been much attracted by this charming , winning creature ;
除了 , 她 有 在 第一的 到过 很多 吸引 经过 这 迷人 , 获胜 生物 ;

此外，她起初就被这个迷人、讨人喜欢的生物深深吸引；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['æntəni] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði]
but the irritating thought that Antony had bestowed the same gift upon the
但 这 令人恼火的 想法 那 安东尼 有 授予 这 相同的 礼物 之上 这
['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['dɔːtə(r)] [stɪl] [səʊ] [ɪn'senst] [hɜː(r); hə(r)] ,
sovereign and the artist's daughter still so incensed her ,
主权 和 这 艺术家的 女儿 仍然 所以 愤怒 她 ,

但是，一想到安东尼竟然把同样的礼物送给了君主和艺术家的女儿，她仍然怒不可遏。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡreɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [self] - [kən'trəʊl] [æz; əz] ,
that it taxed to the utmost her graciousness and self - control as ,
那 它 已征税 到 这 极致 她 亲切 和 自己 - 控制 作为 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə'dresɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,
without addressing any special person ,
没有 解决 任何 特别的 人 ,

这极大地考验了她的优雅和自制力，因为她并没有特别针对任何人说话，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɡlɑːnsɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] : " [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ]
she exclaimed , glancing back into the hall : " This examination will be followed by
她 惊呼 , 瞥了一眼 后退 进入 这 大厅 : " 这 考试 将要 是 随后 经过
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

她回头瞥了一眼大厅，惊呼道：“这次考试之后还有一次。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ;
When the time comes , the accused must appear before the judges ;
什么时候 这 时间 来 , 这 被告 必须 出现 前 这 法官 ;

时机成熟时，被告必须出庭受审；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌstədi] .
therefore she must remain at Lochias and in custody .
所以 她 必须 保持 在 - 和 在 保管 .

因此，她必须留在洛基亚斯并被拘留。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [bi'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .
It is my will that no harm befalls her .
它 是 我的 将要 那 不 伤害 发生 她 .

我希望她平安无事。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['tʃɑːmiən] .
You are her friend , Charmian .
你 是 她 朋友 , 查米安 .

查米安，你是她的朋友。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
I will place her in your charge .
我 将要 地方 她 在 你的 收费 .

我会把她交给你负责。

['əʊnli] " — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — " [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] ['æŋɡə(r)] ,
Only " — here she raised her voice — " on pain of my anger ,
仅有的 " — 这里 她 提高 她 嗓音 — " 在 疼痛 的 我的 愤怒 ,

“只有——”她提高了音量，“才会招致我的愤怒，

[duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pæləs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
do not allow her by any possibility to leave the palace , even for a
做 不是 允许 她 经过 任何 可能性 到 离开 这 宫殿 , 甚至 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

无论如何都不能让她离开宫殿，哪怕是一瞬间也不行。

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [seɪv] [jɔː'self] .
or to hold intercourse with any person save yourself .
或者 到 抓住 交往 和 任何 人 节省 你自己 .

或与除自己以外的任何人发生性关系。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" With these words she passed out of the hall and went into her own
" 和 这些 字 她 通过了 出去 的 这 大厅 和 去 进入 她 自己的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

她说完这些话，便走出了大厅，回到了自己的公寓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] ,
She had turned the night into day ,
她 有 转向 这 夜晚 进入 天 ,

她将黑夜变成了白昼。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['spiːdəli] ['mætəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv]
not only to despatch speedily matters which seemed to her to permit of
不是 仅有的 到 调度 迅速地 事情 哪个 似乎 到 她 到 允许 的
[nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
no delay ,
不 延迟 ,

不仅要迅速处理她认为不容耽搁的事情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['æktɪəm] ,
but even more because , since the battle of Actium ,
但 甚至 更多的 因为 , 自从 这 战斗 的 活动 ,

但更重要的是，自阿克提姆战役以来，

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['restləs] ['aʊəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kaʊtʃ] .
she dreaded the restless hours upon her lonely couch .
她 令人恐惧的 这 不安 小时 之上 她 孤独 长椅 .

她害怕独自一人躺在沙发上度过那些辗转难眠的时光。

[ðeɪ] [siːmd] ['endləs] ;
They seemed endless ;
他们 似乎 无尽的 ;

它们似乎无穷无尽；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'spleɪ]
and though before she had remembered with pleasure the unprecedented display
和 尽管 前 她 有 记得 和 乐趣 这 空前的 展示
[ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [laɪf] [wɪð] ['æntəni] ,
and magnificence with which she had surrounded her love - life with Antony ,
和 壮丽 和 哪个 她 有 包围 她 爱 - 生活 和 安东尼 ,

尽管她之前曾愉快地回忆起她与安东尼的爱情生活是如何以前所未有的方式展现和辉煌的，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [riˈprəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['skwɒndəd] [ðə; ði]
she now in these hours reproached herself for having foolishly squandered the
她 现在 在 这些 小时 受责备 她自己 为了 拥有 愚蠢地 挥霍 这

[welθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
wealth of her people .
财富 的 她 人们 .

此时此刻，她懊悔不已，因为她愚蠢地挥霍了人民的财富。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪəd] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [blæk]
The present appeared unbearable , and from the future a host of black
这 展示 出现 难以忍受 , 和 从 这 未来 一个 主持人 的 黑色的

[k'eəz] [prest] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
cares pressed upon her .
关心 按下 之上 她 .

眼下的生活似乎难以忍受，而未来又给她带来了诸多忧虑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [wɪð] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .
The following days were overcrowded with business details .
这 下列的 天 是 过度拥挤 和 商业 细节 .

接下来的几天里，各种商务细节纷至沓来。

[hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
Half of her nights were spent in the observatory .
一半 的 她 夜晚 是 花费 在 这 天文台 .

她一半的夜晚都是在天文台度过的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑːskt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] - .
She had not asked again for Barine .
她 有 不是 问 再次 为了 - .

她没有再问起巴琳。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] ['æˌlɛksəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
On the fifth night she permitted Alexas to conduct her once more to the
在 这 第五 夜晚 她 允许 亚历克斯 到 执行 她 一次 更多的 到 这

['lɪt(ə)l] [əb'zɜːvətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] - ,
little observatory which had been erected for her father at Lochias ,
小的 天文台 哪个 有 到过 竖立 为了 她 父亲 在 - ,

第五个晚上，她允许亚历克萨斯再次带她去洛基亚斯为她父亲建造的小天文台。

[ænd; ənd]['æn.tə.niz] ['feɪvərɪt] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ]
and Antony's favourite knew how to prove that a star which had long
和 安东尼的 最喜欢的 知道 如何 到 证明 那 一个 星星 哪个 有 长的

['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['plænɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
threatened her planet was that of the woman whom she seemed to
威胁 她 行星 曾是 那 的 这 女士 谁 她 似乎 到

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst]
have forgotten as completely as she had ignored his former warning against
有 被遗忘的 作为 完全地 作为 她 有 忽略 他的 以前的 警告 反对

[ðɪs] ['veri] [fəʊ] .
this very foe .
这 非常 敌人 .

安东尼最宠爱的女子知道如何证明，那颗长期威胁她星球的恒星，正是她似乎已经完全忘记的那个女人，就像她无视了他之前对这个敌人的警告一样。

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'naɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət]['æˌlɛksəz] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] :
The Queen denied this , but Alexas eagerly continued :
这 女王 否认 这 , 但 亚历克斯 急切地 持续 :

女王否认了这一点，但艾莉克萨斯却急切地继续说道：

" [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ɪts]
" The night after your return home your kindness was again displayed in its
" 这 夜晚 后 你的 返回 家 你的 仁慈 曾是 再次 显示 在 它是
[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] [les] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] — [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [welθ] .
inexhaustible and — to us less noble souls — incomprehensible wealth .
取之不尽的 和 — 到 我们 较少的 高贵 灵魂 — 难以理解 财富 .

"你回家后的第二天晚上，你的善良再次展现得淋漓尽致，其无穷无尽，对于我们这些不那么高尚的人来说，更是难以理解。"

['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
Deeply agitated ,
深 激动 ,

极度激动，

[wiː; wi] [wɒtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['memərəb(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
we watched during the memorable examination the touching spectacle of the
我们 观看 期间 这 难忘 考试 这 接触 奇观 的 这
['greɪtɪst] [hɑːt] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [wɒt] [ɪz] ['peti] [ænd; ənd]
greatest heart making itself the standard by which to measure what is petty and
最 心 制作 本身 这 标准 经过 哪个 到 措施 什么 是 小气 和
[ɪg'nəʊb(ə)l] .
ignoble .
卑鄙的 .

在这次令人难忘的考验中，我们目睹了最伟大的心灵如何以自身为标准来衡量卑鄙和不光彩的事情，这一幕令人动容。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [ə'bʌv] , [huː] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
But ere the second trial takes place the wanderers above , who know the future ,
但 埃雷 这 第二 审判 需要 地方 这 流浪者 多于 , WHO 知道 这 未来 ,

但在第二次审判开始之前，那些预知未来的游荡者们，

[bɪd][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmənz] ['evri] [lʊk] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ,
bid me warn you once more ; for that woman's every look was calculated ,
出价 我 警告 你 一次 更多的 ; 为了 那 女性的 每一个 看 曾是 计算 ,

让我再警告你一次；因为那个女人的每一个眼神都是经过精心设计的。

['evri] [wɜːd] [hæd; həd][ɪts] [fɪkst] ['pɜːpəs] ,
every word had its fixed purpose ,
每一个 单词 有 它是 固定的 目的 ,

每个词都有其固定的用途，

['evri] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] .
every tone of her voice was intended to produce a certain effect .
每一个 语气 的 她 嗓音 曾是 故意的 到 生产 一个 肯定 影响 .

她说话的每一个音调都旨在产生某种效果。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)] [meɪ] [jet] [seɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'siːv] [maɪ]
Whatever she said or may yet say had no other design than to deceive my
任何 她 说 或者 可能 然而 说 有 不 其他 设计 比 到 欺骗 我的
['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
royal mistress .
皇家 情妇 .

无论她过去说过什么，或者将来可能会说什么，其目的都只有一个，那就是欺骗我的女主人。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['defɪnət] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
As yet there have been no definite questions and answers .
作为 然而 那里 有 到过 不 定 问题 和 答案 .

目前还没有明确的问答。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
But you will have her examined ,
但 你 将要 有 她 检查 ,

但你会安排人给她做检查。

[ænd; ənd] [ðen] — — [wɒt] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɑːk] ['æntəni] , - ,
and then — — What may she not make of the story of Mark Antony , Barine ,
和 然后 — — 什么 可能 她 不是 制作 的 这 故事 的 标记 安东尼 , - ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmlət] ?
and the two armlets ?
和 这 二 臂带 ?

那么——她会对马克·安东尼、巴林和两个臂环的故事有什么不同看法呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] . "
Perhaps it will be a masterpiece . "
也许 它 将要 是 一个 杰作 . "

或许它会成为一部杰作。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['riːəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? " [ɑːskt] [ˌkliːə'pætrə] ,
" Do you know its real history ? " asked Cleopatra ,
" 做 你 知道 它是真实的 历史 ? " 问 克利奥帕特拉 ,

"你知道它的真实历史吗?"克利奥帕特拉问道。

[klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
clasping her fingers more closely around the pencil in her hand .
紧握 她 手指 更多的 密切 大约 这 铅笔 在 她 手 .

她将手指更紧地握住了手中的铅笔。

" [ɪf] [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['æˌlɛksəz] , ['smaɪlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" If I did , " replied Alexas , smiling significantly ,
" 如果 我 做过 , " 回复 亚历克斯 , 微笑 显著地 ,

"如果我那样做的话,"艾莉克丝意味深长地笑着回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [θiːf] . "
" the receiver of stolen goods should not betray the thief . "
" 这 接收者 的 被盗 商品 应该 不是 背叛 这 贼 . "

"赃物接收者不应出卖窃贼。"

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rɔb] — [ðə; ði] [kwiːn] — [kə'mændz] [juː; jʊ]
" Not even if the person who has been robbed — the Queen — commands you
" 不是 甚至 如果 这 人 WHO 有 到过 被抢劫 — 这 女王 — 命令 你
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪstli] [ə'kwaɪəd] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
to give up the dishonestly acquired possession ? "
到 给 向上 这 不诚实地 获得 拥有 ? "

"即使是被抢劫的人——女王——命令你交出不义之财,你也不行吗?"

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ə'biːdiəns] ; [fɔː(r); fə(r)]
" Unfortunately , even then I should be forced to withhold obedience ; for
" 很遗憾 , 甚至 然后 我 应该 是 强制 到 扣压 服从 ; 为了
[kən'sɪdə(r)] , [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
consider , my royal mistress ,
考虑 , 我的 皇家 情妇 ,

"可惜,即便如此,我也不得不拒绝服从;因为请您想想,我的女王陛下,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [greɪt] ['lʊməˌneri] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [dɑːk] [laɪf] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] .
there are but two great luminaries around which my dark life revolves .
那里 是 但 二 伟大的 杰出人物 大约 哪个 我的 黑暗的 生活 旋转 .

我的黑暗人生围绕着两位伟大的偶像运转。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
Shall I betray the moon ,
将 我 背叛 这 月亮 ,

我该背叛月亮吗?

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [seɪv] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [wɔːm] [lait] [ɒv; əv]
when I am sure of gaining nothing thereby save to dim the warm light of
什么时候 我 是 当然 的 获得 没有什么 从而 节省 到 暗淡 这 温暖的 光 的
[ðə; ði] [sʌn] ? "
the sun ? "
这 太阳 ? "

当我确信这样做除了让温暖的阳光黯淡之外，不会得到任何好处时？

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [revl'eʃən] [wʊd] [wuːnd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] ? "
" That means that your revelations would wound me , the sun ? "
" 那 方法 那 你的 启示 会 伤口 我 , 这 太阳 ? "

“那岂不是说你的启示会伤害我，太阳？”

" [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒfti] [səʊl] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]
" Unless your lofty soul is too great to be reached by shadows which surround
" 除非 你的 高远 灵魂 是 也 伟大的 到 是 达到 经过 阴影 哪个 环绕
[les] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tɔːtʃə(r)] . "
less noble women with an atmosphere of indescribable torture . "
较少的 高贵 女性 和 一个 气氛 的 无法形容 酷刑 . "

“除非你高尚的灵魂太过伟大，以至于不会被笼罩在地位较低的女性周围的阴影所触及，而这些阴影却营造出一种难以言喻的折磨氛围。”

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [baɪ][ðə; ði][veɪl] [wɪð] [wɪtʃ]
" Do you intend to render your words more attractive by the veil with which
" 做 你 打算 到 使成为 你的 字 更多的 吸引人的 经过 这 面纱 和 哪个
[juː; jʊ] [ʃraʊd] [ðem; ðəm] ?
you shroud them ?
你 裹尸布 他们 ?

“你打算用面纱来掩盖你的话语，使之更具吸引力吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][træns'pærənt] , [ænd; ənd]['dɪmz][ðə; ði] ['vɪʒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
It is transparent , and dims the vision very little .
它 是 透明的 , 和 暗淡 这 想象 非常 小的 .

它是透明的，而且几乎不会影响视线。

[maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wiːknəsɪz]
My soul , you think , should be free from jealousy and the other weaknesses
我的 灵魂 , 你 思考 , 应该 是 自由的 从 妒忌 和 这 其他 弱点
[ɒv; əv][maɪ][seks] .
of my sex .
的 我的 性别 .

你认为，我的灵魂应该摆脱嫉妒和女性的其他弱点。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
There you are mistaken .
那里 你 是 错误 .

你错了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wʌn] .
I am a woman , and wish to remain one .
我 是 一个 女士 , 和 希望 到 保持 一 .

我是一名女性，并且希望一直保持女性身份。

[æz; əz] ['tɛrənsɪz] [kriːmz] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][ɪz]
As Terence's Chremes says he is a human being , and nothing human is
作为 特伦斯的 奶油 说道 他 是 一个 人类 存在 , 和 没有什么 人类 是
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
unknown to him ,
未知 到 他 ,

正如泰伦斯的克雷姆斯所说，他是一个人，而任何人类的事物对他来说都不是陌生的。

[ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl] ['femənɪn] ['freilti] .
I do not hesitate to confess all feminine frailties .
我 做 不是 犹豫 到 承认 全部 女性 弱点 .

我毫不犹豫地坦白所有女性的弱点。

[ə'njuːbɪs][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [huː] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz]
Anubis told me of a queen in ancient times who would not permit the inscriptions
阿努比斯 讲述 我 的 一个 女王 在 古老的 时代 WHO 会 不是 允许 这 铭文
[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ʃiː; ʃi] ,
to record ' she ,
到 记录 - 她 ,

阿努比斯告诉我，古代有一位女王不允许铭文记录“她”的名字。

- [bʌt; bət] - [hiː; hi] [keɪm] , - [ɔː(r)] - [hiː; hi] , [ðə; ði]['ruːlə(r)] , ['kɔŋkə] . -
' but ' he came , ' or ' he , the ruler , conquered . '
- 但 - 他 来了 , - 或者 - 他 , 这 统治者 , 征服 . -

但也可以写成“他来了”或“他，这位统治者，征服了”。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[wɒt'evə(r)] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['wʊmənhʊd] [ɪz][nɒt] [les] ['lɒfti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊn] .
Whatever concerns me , my womanhood is not less lofty than the crown .
任何 担忧 我 , 我的 女性 是 不是 较少的 高远 比 这 王冠 .

无论我关心什么，我的女性身份并不比王冠逊色。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən]
I was a woman
我 曾是 一个 女士

我曾是一名女性

[eə(r)]
ere
埃雷

埃雷

[ai] [bɪ'keɪm] [kwiːn] .
I became Queen .
我 成为 女王 .

我成为了女王。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['empti] ['litəz] ; [bʌt; bət] [wen] , [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
The people prostrate themselves before my empty litters ; but when , in my youth ,
这 人们 前列腺 他们自己 前 我的 空的 幼崽 ; 但 什么时候 , 在 我的 青年 ,

人们匍匐在我空荡荡的担架前；但当我年轻时，

[ai] ['wɔndə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪð] ['æntəni] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]
I wandered in disguise with Antony through the city streets and visited some
我 漫步 在 伪装 和 安东尼 通过 这 城市 街道 和 到访 一些
[siːn] [ɒv; əv] ['merimeɪkɪŋ] ,
scene of merrymaking ,
场景 的 欢乐 ,

我乔装打扮，和安东尼一起漫步在城市街道上，参观了一些热闹的娱乐场所。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es]
while the men gazed admiringly at me , and we heard voices behind us
尽管 这 男人 凝视 钦佩地 在 我 , 和 我们 听到 声音 在后面 我们
['mɜːmə(r)] ,
murmur ,
低语 ,

男人们用赞赏的目光打量着我，我们听到身后传来低语声。

- [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ! -
' A handsome couple ! '
- 一个 英俊的 夫妻 ! -

“一对俊男靓女！”

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] .
I returned home full of joy and pride .
我 返回 家 满的 的 喜悦 和 自豪 .

我满怀喜悦和自豪地回到了家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [lɜːn] ,
But there was something greater still for the woman to learn ,
但 那里 曾是 某物 更大的 仍然 为了 这 女士 到 学习 ,

但这位女性还有更重要的东西需要学习。

[wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fə'gɒt] [θrəʊn] [ænd; ənd]['septə(r)][ænd; ənd] ,
when the heart in the breast of the Queen forgot throne and sceptre and ,
什么时候 这 心 在 这 胸部 的 这 女王 忘了 王座 和 权杖 和 ,

当女王胸中的那颗心忘记了王位和权杖，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] ['kɒnsə,kreitid][tuː; tə]['ɪərɒs] , ['teɪstɪd][dʒɔɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [ə'ləʊn] .
in the hours consecrated to Eros , tasted joys known to womanhood alone .
在 这 小时 已祝圣的 到 爱神 , 尝过 喜悦 已知 到 女性 独自的 .

在献给爱神厄洛斯的那些时刻，品尝到了只有女人才能体会到的快乐。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][men] , [huː] ['əʊnli] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] , [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hæpinəs]
How can you men , who only command and desire , understand the happiness
如何 能 你 男人 , WHO 仅有的 命令 和 欲望 , 理解 这 幸福
[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ?
of sacrifice ?
的 牺牲 ?

你们这些只会发号施令、只知欲望的人，怎能理解牺牲的幸福呢?

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] ; [maɪ] [bɜːθ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː] [ə'bʌv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][seks] ;
I am a woman ; my birth does not exalt me above any feeling of my sex ;
我 是 一个 女士 ; 我的 出生 做 不是 崇高 我 多于 任何 感觉 的 我的 性别 ;

我是一名女性；我的出身并不能使我凌驾于任何性别情感之上；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [naʊ] [ɑːsk][ɪz][nɒt][æz; əz] [kwiːn] [bʌt; bət][æz; əz]['wʊmən] . "
and what I now ask is not as Queen but as woman . "
和 什么 我 现在 问 是 不是 作为 女王 但 作为 女士 . "

我现在提出的请求，不是以女王的身份，而是以一个女人的身份。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " ['æˌlɛksəz] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" If that is the case , " Alexas answered with his hand upon his heart ,
" 如果 那 是 这 案件 , " 亚历克斯 回答 和 他的 手 之上 他的 心 ,

“如果真是那样的话，”亚历克萨斯手抚胸口回答道。

" [juː; jʊ][ɪm'pəʊz] ['saɪləns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;
" you impose silence upon me ;
" 你 强加 沉默 之上 我 ;

你强迫我保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][ˌkliːə'pætrə] [wɒt] ['ædʒiteit][maɪ] [səʊl] ,
for were I to confess to the woman Cleopatra what agitates my soul ,
为了 是 我 到 承认 到 这 女士 克利奥帕特拉 什么 搅动 我的 灵魂 ,

如果我要向克利奥帕特拉坦白我心中躁动不安的事情，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [kraɪm] — [ai] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]
I should be guilty of a double crime — I would violate a promise and
我 应该 是 有罪的 的 一个 双倍的 犯罪 — 我 会 违反 一个 承诺 和
[bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frend] [hu:] [kən'faid] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [waɪf] [tu:; tə][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] . "
betray the friend who confided his noble wife to my protection . "
背叛 这 朋友 WHO 坦白 他的 高贵 妻子 到 我的 保护 . "

我犯下了双重罪行——我违背了诺言，背叛了将他高贵的妻子托付给我保护的朋友。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] [dens] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkli:ə'pætrə] ,
" Now the darkness is becoming too dense for me , " replied Cleopatra ,
" 现在 这 黑暗 是 成为 也 稠密 为了 我 , " 回复 克利奥帕特拉 ,

“现在这黑暗对我来说太浓重了，”克利奥帕特拉回答道。

['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [rɪ'pelənt] [praɪd] .
raising her head with repellent pride .
提高 她 头 和 驱虫剂 自豪 .

她昂起头，带着令人厌恶的骄傲。

" [ɔ:(r)] , [ɪf] [ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][veɪl] , [ai][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæriəz]
" Or , if I choose to raise the veil , I must point out to you the barriers
" 或者 , 如果 我 选择 到 增加 这 面纱 , 我 必须 观点 出去 到 你 这 障碍
—
—
—

“或者，如果我选择揭开面纱，我必须向你们指出其中的障碍——”

" [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] [wɪð] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] [baʊ; bəʊ] .
" Which surround the Queen , " replied the Syrian with an obsequious bow .
" 哪个 环绕 这 女王 , " 回复 这 叙利亚 和 一个 低三下四 弓 .

“围绕着女王的那些人，”叙利亚人恭敬地鞠了一躬，回答道。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][bɪ'həʊld][ðə; ði][fækt] .
" There you behold the fact .
" 那里 你 看哪 这 事实 .

“这就是事实。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
It is an impossibility to separate the woman from the princess .
它 是 一个 不可能 到 分离 这 女士 从 这 公主 .

将女人与公主分开是不可能的。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:nd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]['æŋgə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'dɔ:rə] ,
I do not wish to anger the former against the presumptuous adorer ,
我 做 不是 希望 到 愤怒 这 以前的 反对 这 放肆 崇拜者 ,

我不想激怒前者，以免他与那位狂妄的崇拜者发生冲突。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [dju:] .
and I desire to yield to the latter the obedience which is her due .
和 我 欲望 到 屈服 到 这 后者 这 服从 哪个 是 她 到期的 .

我渴望给予后者应有的服从。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Therefore I entreat you to forget the armlet and its many painful associations ,
所以 我 恳求 你 到 忘记 这 臂章 和 它是 许多 痛苦 协会 ,

因此，我恳请你忘记臂环及其带来的诸多痛苦回忆。

[ænd; ənd] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] .
and pass to the consideration of other matters .
和 经过 到 这 考虑 的 其他 事情 .

然后转而讨论其他事项。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [feə(r)] - [wɪl] [ˈvɒləntrəli] [kənˈfes] [ˈevriθɪŋ] ,
Perhaps the fair Barine will voluntarily confess everything ,
也许 这 公平的 - 将要 自愿 承认 一切 ,

或许美丽的巴琳会主动坦白一切。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˌeɪ diː ˈdiː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪnˈsneə(r)] [ðə; ði] [ˈeɪmiəb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and even add how she managed to ensnare the amiable son of the
和 甚至 添加 如何 她 管理 到 诱捕 这 可亲 儿子 的 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv] [men] ,
greatest of men ,
最 的 男人 ,

甚至还补充了她是如何俘获了最伟大人物的可爱儿子的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈædmərəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmʌðəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ˌsiːˈzɪriən] .
and the most admirable of mothers , the young King Caesarion .
和 这 最多 令人钦佩的 的 母亲们 , 这 年轻的 国王 凯撒里昂 .

还有最令人敬佩的母亲，年轻的凯撒里昂国王。

" [ˌkliəˈpætrəz] [aɪz] [flæʃt] [mɔː(r)] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈæŋɡrəli] [ɪkˈskleɪmd] :
" Cleopatra's eyes flashed more brightly , and she angrily exclaimed :
" 克利奥帕特拉的 眼睛 闪光灯 更多的 明亮地 , 和 她 愤怒地 惊呼 :

克利奥帕特拉的眼神更加明亮，她愤怒地喊道：

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈzest] [baɪ] [ˈdiːmənz] .
" I found the boy just now as though he were possessed by demons .
" 我 成立 这 男生 只是 现在 作为 尽管 他 是 拥有 经过 恶魔 .

"我刚才发现那个男孩时，他就像被魔鬼附身了一样。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
He was ready to tear the bandage from his wound ,
他 曾是 准备好 到 撕 这 绷带 从 他的 伤口 ,

他准备撕掉伤口上的绷带。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
if he were refused the woman whom he loved .
如果 他 是 拒绝 这 女士 谁 他 喜爱 .

如果他被拒绝了自己心爱的女人。

[ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈpəʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtjuːtə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs]
A magic potion was the first thought , and his tutor of course
一个 魔法 药水 曾是 这 第一的 想法 , 和 他的 导师 的 课程
[əˈtrɪbjuːts] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædʒɪk] [ɑːts] .
attributes everything to magic arts .
属性 一切 到 魔法 艺术 .

他首先想到的是魔法药水，而他的导师当然把一切都归因于魔法。

[ˈtʃɑːmiən] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [dɪˈkleə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [əˈlɑːmd]
Charmian , on the contrary , declares that his visits annoyed and even alarmed
查米安 , 在 这 相反 , 声明 那 他的 访问 恼怒 和 甚至 惊慌
- .
Barine .
- .

查米安则相反，他声称巴林的来访令他感到恼火，甚至惊恐。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈrɪdʒɪd] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [θrəʊ] [lait] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Nothing except a rigid investigation can throw light upon this subject .
没有什么 除了 一个 死板的 调查 能 扔 光 之上 这 主题 .

只有进行严格的调查才能揭开这个谜团。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːn] .
We will await the Imperator's return .
我们 将要 等待 这 - 返回 .

我们将等待皇帝的归来。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] [siːk] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] ?
Do you think that he will again seek the singer ?
做 你 思考 那 他 将要 再次 寻找 这 歌手 ?

你认为他会再次寻找那位歌手吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['kɒnfɪdænt] .
You are his most trusted confidant .
你 是 他的 最多 可信 知己 .

你是他最信任的知己。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][hɪz; ɪz] [best] [gʊd] , [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['feɪvə(r)] ,
If you desire his best good , and care for my favour ,
如果 你 欲望 他的 最好的 好的 , 和 关心 为了 我的 偏爱 ,

如果你真心希望他好，并且想要得到我的好感，

[drɒp][jɔː(r); jə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
drop your hesitation and answer this question .
降低 你的 犹豫 和 回答 这 问题 .

别再犹豫了，回答这个问题吧。

" [ðə; ði] ['sɪriən] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" The Syrian assumed the manner of a man who had reached a decision ,
" 这 叙利亚 假定 这 方式 的 一个 男人 WHO 有 达到 一个 决定 ,

“叙利亚人摆出一副已经下定决心的样子，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] : " ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm] .
and answered firmly : " Certainly he will , unless you prevent him .
和 回答 牢牢 : " 当然 他 将要 , 除非 你 防止 他 .

他坚定地回答说：“他一定会这么做，除非你阻止他。”

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi] — "
The simplest way would be — "
这 最简单的 方式 会 是 — "

最简单的方法是——

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][lændz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
" To inform him , as soon as he lands , that she is no longer to be found
" 到 通知 他 , 作为 很快 作为 他 土地 , 那 她 是 不 更长 到 是 成立
.
.
.

“在他落地后立即通知他，她已经不见了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] ['rɔɪəl] [sʌn] . "
I should be especially happy to receive this commission from my royal sun . "
我 应该 是 尤其 快乐的 到 收到 这 委员会 从 我的 皇家 太阳 . "

能从我的王子陛下那里接到这份委托，我感到格外高兴。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [muːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" And do you think it would dim the light of your moon a little ,
" 和 做 你 思考 它 会 暗淡 这 光 的 你的 月亮 一个 小的 ,

“你觉得这会稍微减弱你月亮的光芒吗？ ”

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][veɪn] ? "
were he to seek her here in vain ? "
是 他 到 寻找 她 这里 在 徒劳 ? "

难道他在这里寻找她也是徒劳吗?

" [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]
" As surely as that the contrary would be the case if he were always
" 作为 一定 作为 那 这 相反 会 是 这 案件 如果 他 是 总是
[æz; əz] ['greɪtfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
as gratefully aware of the peerless brilliancy of his sun as it deserves .
作为 感激不尽 意识到的 的 这 无与伦比 才华横溢 的 他的 太阳 作为 它 值得 .

"如果他始终像太阳一样，心怀感激地意识到它无与伦比的光辉，那么情况肯定就会相反。"

['hiːlɪəʊz] ['sʌfə] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔːb] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['hevənz] .
Helios suffers no other orb to appear so long as he adorns the heavens .
赫利俄斯 遭受 不 其他 球体 到 出现 所以 长的 作为 他 装饰 这 天 .

只要太阳神赫利俄斯还屹立于天际，他就不允许其他天体出现。

[hɪz; ɪz]['lʌstə(r)] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
His lustre quenches all the rest .
他的 光泽 淬火 全部 这 休息 .

他的光芒掩盖了其他一切。

[let] [maɪ][sʌn][səʊ] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [wɪl] ['vænɪʃ] . "
Let my sun so decree , and Barine's little star will vanish . "
让 我的 太阳 所以 法令 , 和 - 小的 星星 将要 消失 . "

就让我的太阳如此判决吧，巴琳的小星星就会消失。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

"足够的!

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] [naʊ] .
I know your aim now .
我 知道 你的 目的 现在 .

我现在知道你的目的了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ɪz][nəʊ][smɔːl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [tuː] ,
But a human life is no small thing , and this woman , too ,
但 一个 人类 生活 是 不 小的 事物 , 和 这 女士 , 也 ,

但人的生命绝非微不足道，这位女士也是如此。

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
is the child of a mother .
是 这 孩子 的 一个 母亲 .

是母亲的孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , ['ɜːnɪstli] [kən'sɪdə(r)] , ['weðə(r)] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd]
We must consider , earnestly consider , whether our purpose cannot be gained
我们 必须 考虑 , 切实 考虑 , 无论 我们的 目的 不能 是 获得
[wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
without proceeding to extremes .
没有 进行中 到 极端情况 .

我们必须认真考虑，如果不采取极端手段，是否就无法实现我们的目标。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ziːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli][ɪn'tenʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ai] — [naʊ] ,
This must be done with zeal and a kindly intention — But I — Now ,
这 必须 是 完毕 和 热情 和 一个 亲切地 意图 — 但 我 — 现在 ,

这件事必须以热情和善意去做——但是我——现在，

[wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
when the fate of this country , my own , and the children's is hanging in the balance ,
什么时候 这 命运 的 这 国家 , 我的 自己的 , 和 这 孩子们的 是 绞刑 在 这 平衡 ,

当这个国家、我自己以及孩子们的命运都悬于一线时，

[wen] [ai][hæv; həv][nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
when I have not fifteen minutes at my command ,
什么时候 我 有 不是 十五 分钟 在 我的 命令 ,

当我没有十五分钟的空闲时间时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] , [ai][kæn; kən] [weɪst] [nəʊ][taɪm][ɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] . "
and there is no end of writing and consulting , I can waste no time on such matters . "
和 那里 是 不 结尾 的 写作 和 咨询 , 我 能 浪费 不 时间 在 这样的 事情 . "

写作和咨询工作永无止境，我不能把时间浪费在这些事情上。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ɪts] ['maɪti] [wɪŋz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪriən] ['iːgəli] .
" The reflective mind must be permitted to use its mighty wings unimpeded , " cried the Syrian eagerly .
" 这 反光的 头脑 必须 是 允许 到 使用 它是 强大的 翅膀 畅通 , " 哭 这 叙利亚 急切地 .

“必须允许善于反思的心灵不受阻碍地发挥其强大的作用，”叙利亚人急切地喊道。

" [liːv] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] ['trʌstwɜːði] [frendz] .
" Leave the settlement of minor matters to trustworthy friends .
" 离开 这 沉降 的 次要的 事情 到 值得信赖的 朋友们 .

小事交给值得信赖的朋友处理。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˌɪntrə'djuːsə] , " [huː] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['juːnək] - .
" Here they were interrupted by the " introducer , " who announced the eunuch Mardion .
" 这里 他们 是 中断 经过 这 " 介绍人 , " WHO 宣布 这 宦官 - .

“这时，一位‘引荐人’打断了他们，他宣布太监马尔迪翁出场。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] , [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)] , [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .
He had come on business which , spite of the late hour , permitted no delay .
他 有 来 在 商业 哪个 , 尽管如此 的 这 晚的 小时 , 允许 不 延迟 .

他此行是因公事，尽管时间已晚，也不允许耽搁。

['æˌlɛksəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði][tə'blaɪnəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːnək] .
Alexas accompanied the Queen to the tablinum , where they found the eunuch .
亚历克斯 伴随 这 女王 到 这 塔布林 , 在哪里 他们 成立 这 宦官 .

阿莱克萨斯陪同女王来到宴会厅，在那里他们发现了太监。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ə'tendɪd] [hɪm] ,
A slave attended him ,
一个 奴隶 参加 他 ,

一名奴隶侍奉着他，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɪld] [wɪð] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [baɪ] [tuː] ['mesndʒər]
carrying a pouch filled with letters which had just been brought by two messengers
携带 一个 小袋 已填 和 信件 哪个 有 只是 到过 带来 经过 二 信使
[frɒm; frəm] ['sɪriə] .
from Syria .
从 叙利亚 .

他带着一个装满信件的小袋子，这些信件是两名来自叙利亚的信使刚刚带来的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Among them were some which must be answered without delay .
之中 他们 是 一些 哪个 必须 是 回答 没有 延迟 .

其中一些问题必须立即答复。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['weɪtɪŋ] .
The Keeper of the Seal and the Exegetus were also waiting .
这 守门员 的 这 海豹 和 这 - 是 还 等待 .

封印官和释经家也在等候。

[ðeə(r)] [leɪt] ['vɪzɪt][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n]
Their late visit was due to the necessity of holding a conference in relation
他们的 晚的 访问 曾是 到期的 到 这 必要性 的 保持 一个 会议 在 关系
[tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['sɪtəznz] .
to the measures to be adopted to calm the excited citizens .
到 这 措施 到 是 已采用 到 冷静的 这 兴奋的 公民 .

他们迟到是因为需要召开会议，讨论如何安抚激动的市民。

[ɔːl][ðə; ði] ['gæliz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]
All the galleys which had escaped from the battle had entered the
全部 这 厨房 哪个 有 逃脱 从 这 战斗 有 进入 这
['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
harbour the day before ,
港口 这 天 前 ,

所有从战斗中逃脱的战船都在前一天进入了港口。

[riːð] [wɪð] ['gɑːləndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
wreathed with garlands as if a great victory had been won .
花环 和 花环 作为 如果 一个 伟大的 胜利 有 到过 韩元 .

仿佛赢得了一场伟大的胜利，周身挂满了花环。

[laʊd] [,æklə'meiʃən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,
Loud acclamations greeted them ,
大声 掌声 问候 他们 ,

他们受到了热烈的欢呼。

[jet] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət]['æktɪəm] [spred] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
yet tidings of the defeat at Actium spread with the swiftness of the wind .
然而 消息 的 这 击败 在 活动 传播 和 这 速度 的 这 风 .

然而，阿克提姆战役失败的消息却像风一样迅速传开。

[kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gæðərɪŋ] , ['θretnɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [frʌnt]
Crowds were now gathering , threatening demonstrations had been made in front
人群 是 现在 采集 , 威胁 示威游行 有 到过 制成 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Sebasteum ,
的 这 - ,

人群开始聚集，有人威胁要在塞巴斯蒂姆剧院前举行示威游行。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
and on the square of the Serapeum the troops had been compelled to interfere ,
和 在 这 正方形 的 这 塞拉皮姆 这 军队 有 到过 被迫 到 干扰 ,

在塞拉皮斯神庙广场上，军队被迫介入。

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] .
and blood had flowed .
和 血 有 流动 .

鲜血流了出来。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
There lay the letters .
那里 躺 这 信件 .

信件就放在那里。

['ziːnəu] [ri'mɑːk] [ðæt] [mɔː(r)] ['peɪpəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
Zeno remarked that more papers conferring authority were required for the work on the canal ,
芝诺 评论 那 更多的 文件 授予 权威 是 必需的 为了 这 工作 在 这 运河 ,

芝诺指出，运河工程需要更多授权文件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and the Exegetus earnestly besought definite instruction .
和 这 - 切实 恳求 定 操作说明 .

注释家恳切地寻求明确的指示。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] — [mʌtʃ] , " [m'ɜːməd] [ˌkliːə'pætrə] .
" It is much — much , " murmured Cleopatra .
" 它 是 很多 — 很多 , " 低声说道 克利奥帕特拉 .

“太多了——太多了，”克利奥帕特拉低声说道。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [wɜːk] !
Then , drawing herself up to her full height , she exclaimed , " Well , then , to work !
然后 , 绘画 她自己 向上 到 她 满的 高度 , 她 惊呼 , " 出色地 , 然后 , 到 工作 !

然后，她挺直身子，高声说道：“那么，开始工作吧！”

" [bʌt; bət] ['æˌlɛksəz] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .
" But Alexas did not permit her to do this at once .
" 但 亚历克斯 做过 不是 允许 她 到 做 这 在 一次 .

但艾莉克萨斯并没有立刻允许她这样做。

['hʌmbli] [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,
Humbly advancing as she took her seat at the large writing - table , he whispered : " And with all this ,
谦卑地 前进 作为 她 采取 她 座位 在 这 大的 写作 - 桌子 , 他 低声说道 : " 和 和 全部 这 ,

她谦卑地走上前，在宽大的写字台前坐下，他低声说道：“有了这一切，

[mʌst; məst][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [dɪ'vəʊt] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]
must my royal mistress devote time and thought to the destroyer of
必须 我的 皇家 情妇 奉献 时间 和 想法 到 这 驱逐舰 的
[hɜː(r); hə(r)] [piːs] .
her peace .
她 和平 .

我的女王陛下难道要将时间和精力投入到破坏她安宁的人身上吗?

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪð] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
To disturb your Majesty with this trifle is a crime ; yet it must be
到 打扰 你的 威严 和 这 琐事 是 一个 犯罪 ; 然而 它 必须 是
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

以这件小事冒犯陛下是犯罪行为；然而，这事却不得不做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ə'feə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'hiːdɪd] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['rɪvjələt] [meɪ] [bɪ'kʌm]
for should the affair remain unheeded longer , the trickling rivulet may become
为了 应该 这 事务 保持 无人理会 更长 , 这 涓涓细流 溪流 可能 变得
[ə; eɪ] ['maʊntən] ['tɒrənt] —
a mountain torrent —
一个 山 激流 —

如果此事继续被忽视，涓涓细流可能会汇成滔滔洪流——

" [hɪə(r)][ˌkliːə'pætrə] , [huːz] [glɑːns] [hæd; həd][dʒʌst] ['restɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['feɪtfl] ['letə(r)][frɒm; frəm] [kɪŋ]
" Here Cleopatra , whose glance had just rested upon a fateful letter from King
" 这里 克利奥帕特拉 , 谁 瞥一眼 有 只是 休息 之上 一个 命运的 信 从 国王
['herəd] ,
Herod ,
希律王 ,

“克利奥帕特拉的目光刚刚落在希律王寄来的一封影响深远的信上，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːf] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['feɪvərɪt] , [ik'skleim] ['kɜːtli] , [wɪð]
turned her face half towards her husband's favourite , exclaiming curtly , with
转向 她 脸 一半 向 她 丈夫的 最喜欢的 , 惊呼 简短地 , 和
['gləʊɪŋ] [tʃiːks] , " ['prez(ə)ntli] . "
glowing cheeks , " Presently . "
发光 脸颊 , " 目前 . "

她把脸转向丈夫最喜欢的人，脸颊泛红，简短地说道：“现在。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'saɪd] ,
" Then she glanced rapidly over the letter , pushed it excitedly aside ,
" 然后 她 瞥了一眼 快速 超过 这 信 , 推动 它 兴奋地 旁边 ,

然后她迅速扫了一眼那封信，兴奋地把它推到一边。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɪriən] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] : " [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]
and dismissed the waiting Syrian with the impatient words : " Attend to the
和 解雇 这 等待 叙利亚 和 这 不耐烦 字 : " 出席 到 这
['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
trial and the rest .
审判 和 这 休息 .

然后不耐烦地打发走了等候的叙利亚人：“去处理审判和其他事情吧。”

[nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] [ʌn'taɪmli] ['maɪldnəs] .
No injustice , but no untimely mildness .
不 不公正 , 但 不 不合时宜 温和 .

没有不公，但也不算过分宽容。

[ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['mætə(r)][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] . "
I will look into this unpleasant matter myself before the Imperator returns . "
我 将要 看 进入 这 令人不快的 事情 我 前 这 皇帝 返回 . "

在皇帝归来之前，我会亲自调查这件令人不快的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɪriən] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .
" And the authority ? " asked the Syrian , with another low bow .
" 和 这 权威 ? " 问 这 叙利亚 , 和 其他 低的 弓 .

“那么当局呢？”叙利亚人再次深深鞠躬问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" You have it .
" 你 有 它 .

“你拥有它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [wʌn] , [ə'plai] [tuː; tə]['ziːnəu] .
If you need a written one , apply to Zeno .
如果 你 需要 一个 书面 一 , 申请 到 芝诺 .

如果您需要书面申请，请向 Zeno 申请。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ə'feə(r)] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] [les] ['bɪzi] ['aʊə(r)] .
We will discuss the affair further at some less busy hour .
我们 将要 讨论 这 事务 更远 在 一些 较少的 忙碌的 小时 .

我们将在不那么忙的时候进一步讨论此事。

" [ðə; ði] ['sɪriən] [rɪ'taɪəd] ; [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] , [flʌʃt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" The Syrian retired ; but Cleopatra turned to the eunuch and , flushed with emotion ,
" 这 叙利亚 退休 ; 但 克利奥帕特拉 转向 到 这 宦官 和 , 酡 和 情感 ,

“叙利亚人退下了；但克利奥帕特拉转向太监，激动得满脸通红，

[kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːdeɪəs]['letə(r)] : " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['wɪtnəs] ['beɪsə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ?
cried , pointing to the King of Judea's letter : " Did you ever witness baser ingratitude ?
哭 , 指向 到 这 国王 的 犹太的 信 : " 做过 你 曾经 证人 基础 忘恩负义 ?

他指着犹太王的信喊道：“你见过比这更卑鄙的忘恩负义吗？”

[ðə; ði][ræts] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The rats think the ship is sinking , and it is time to leave it .
这 老鼠 思考 这 船 是 下沉 , 和 它 是 时间 到 离开 它 .

老鼠们认为船要沉了，该离开了。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][swɔːrmz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] ,
If we succeed in keeping above water , they will return in swarms ; and this must ,
如果 我们 成功 在 保持 多于 水 , 他们 将要 返回 在 蜂群 ; 和 这 必须 ,

如果我们能成功渡过难关，它们就会成群结队地回来；而这必然如此。

[mʌst; məst] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
must , must be done , for the sake of this beloved country and her independence .
必须 , 必须 是 完毕 , 为了 这 清酒 的 这 心爱 国家 和 她 独立 .

为了我们挚爱的祖国及其独立，必须这样做，必须这样做。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Then the children , the children !
然后 这 孩子们 , 这 孩子们 !

然后是孩子们，孩子们！

[ɔːl] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [tæks] , ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd]
All our powers must now be taxed , every expedient must be remembered
全部 我们的 权力 必须 现在 是 已征税 , 每一个 权宜 必须 是 记得
[ænd; ənd] [juːst] .
and used .
和 用过的 .

现在必须充分发挥我们的所有力量，记住并运用一切权宜之计。

[wiː; wi] [wɪl] ['hæmə(r)] [iːtʃ] ['fiːb(ə)l] [həʊp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [strɒŋ] [stiːl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] .
We will hammer each feeble hope until it becomes the strong steel of certainty .
我们 将要 锤 每个 微弱 希望 直到 它 变成 这 强的 钢 的 肯定 .

我们将锤炼每一个脆弱的希望，直到它变成坚不可摧的钢铁般的确定性。

[wiː; wi] [wɪl] [træns'fɔːm] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .
We will transform night into day .
我们 将要 转换 夜晚 进入 天 .

我们将把黑夜变成白昼。

[ðə; ði] [kə'næl] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [fliːt] .
The canal will save the fleet .
这 运河 将要 节省 这 舰队 .

运河将拯救这支舰队。

[mɑːk] ['æntəni] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['æfrɪkə] - - [wɪð] [ʌn'tʌtʃt] ['lɔɪəl] ['liːdʒənz] .
Mark Antony will find in Africa Pinarius Scarpus with untouched loyal legions .
标记 安东尼 将要 寻找 在 非洲 - - 和 未受触碰 忠诚 军团 .

马克·安东尼将在非洲找到皮纳里乌斯·斯卡普斯及其忠诚无比的军团。

[ðə; ði] ['glædieɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The gladiators are faithful to us .
这 角斗士 是 忠实 到 我们 .

角斗士们对我们忠心耿耿。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['siːðɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [plænz] .
We can easily make them ours , and my brain is seething with other plans .
我们 能 容易地 制作 他们 我们的 , 和 我的 脑 是 沸腾 和 其他 计划 .

我们可以轻易地将它们据为己有，而我的脑海中却涌现出其他的计划。

[bʌt; bət] [fɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] .
But first we will attend to the Alexandrians .
但 第一的 我们 将要 出席 到 这 亚历山大里亚人 .

但首先我们要关注亚历山大里亚人。

[nəʊ] ['vaɪələns] !
No violence !
不 暴力 !

禁止暴力！

" [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɔːdə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] ,
" This exclamation was followed by order after order , and the promise that ,
" 这 感叹 曾是 随后 经过 命令 后 命令 , 和 这 承诺 那 ,
[ɪf] ['nesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

“这声惊呼之后，紧接着是一连串的命令，以及如有必要时的承诺，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
she would show herself to the people .
她 会 展示 她自己 到 这 人们 .

她会向人们露面。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][klɪə(r)] , [sə'geɪʃəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
The Exegetus was filled with admiration as he received the clear , sagacious directions .
这 - 曾是 已填 和 钦佩 作为 他 已收到 这 清除 , 明智 方向 .

注释者在收到清晰、睿智的指示后，充满了钦佩之情。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənt] ,
After he had retired with his companions , the Queen again turned to the Regent ,
后 他 有 退休 和 他的 同伴 , 这 女王 再次 转向 到 这 摄政 ,

他与同伴们退下后，女王再次转向摄政王。

['seɪɪŋ] : " [wiː; wi][dɪd] ['waɪzli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpi] [æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
saying : " We did wisely to make the people happy at first with tidings of victory .
说 : " 我们 做过 明智地 到 制作 这 人们 快乐的 在 第一的 和 消息 的 胜利 .

他说："我们明智地先用胜利的消息让人民高兴。"

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [mait] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd] [diːd] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
The unexpected news of terrible disaster might have led them to some unprecedented deed of madness .
这 意外 消息 的 糟糕的 灾难 可能 有 引领 他们 到 一些 空前的 契据 的 疯狂 .

突如其来的灾难消息可能导致他们做出前所未有的疯狂举动。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmən] [peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [les] ['paʊəf(ə)l] ['remədiz] [wɪl] [sə'faɪs] .
Disappointment is a more common pain , for which less powerful remedies will suffice .
失望 是 一个 更多的 常见的 疼痛 , 为了 哪个 较少的 强大的 补救措施 将要 足够了 .

失望是一种更常见的痛苦，对于这种痛苦，一些效力较小的疗法就足够了。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [eə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Besides , many things could be arranged ere they knew that I was here .
除了 , 许多 事物 可以 是 安排 埃雷 他们 知道 那 我 曾是 这里 .

此外，在他们知道我在这里之前，很多事情都可以安排好。

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl'redi] , - !
How much we have accomplished already , Mardion !
如何 很多 我们 有 完成 已经 , - !

我们已经取得了多大的成就啊，马迪昂！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n]['grɑːntɪd][maɪ'self][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
But I have not even granted myself the joy of seeing my children .
但 我 有 不是 甚至 的确 我 这 喜悦 的 看到 我的 孩子们 .

但我甚至没有让自己享受见到孩子的快乐。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][maɪ]['əʊldɪst] [frendz] , ['iːv(ə)n] - .
I was forced to defer the pleasure of the companionship of my oldest friends , even Archibius .
我 曾是 强制 到 推迟 这 乐趣 的 这 友谊 的 我的 最老 朋友们 , 甚至 - .

我不得不推迟与我最老的朋友们相聚的乐趣，甚至包括 Archibius。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
When he comes again he will be admitted .
什么时候 他 来 再次 他 将要 是 承认 .

他下次来的时候会被允许入内。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
I have given the order .
我 有 给定 这 命令 .

我已经下达了命令。

[hiː; hi] [nəʊz] [rəʊm] ['θʌrəli] .
He knows Rome thoroughly .
他 知道 罗马 彻底 .

他对罗马了如指掌。

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
I must hear his opinion of pending negotiations .
我 必须 听到 他的 观点 的 待办的 谈判 .

我必须听听他对即将进行的谈判的看法。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
" She shivered as she spoke , and pressing her hand upon her brow ,
" 她 瑟瑟发抖 作为 她 辐 , 和 紧迫 她 手 之上 她 眉头 ,
[ɪk'skleɪmd] : " [ɔːkˌteɪvi'eɪnəs]['vɪktə(r)] , [ˌkliːə'pætrə] ['væŋkwɪʃt] !
exclaimed : " Octavianus victor , Cleopatra vanquished !
惊呼 : " 奥克塔维安 胜利者 , 克利奥帕特拉 战败者 !

她说话时浑身颤抖，用手按住额头，喊道：“屋大维胜利了，克利奥帕特拉被打败了！”

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][eə(r)] .
I , who was everything to Caesar , beseeching mercy from his heir .
我 , WHO 曾是 一切 到 凯撒 , 恳求 怜悯 从 他的 继承人 .

我，凯撒的一切，如今却向他的继承人乞求怜悯。

[ai] , [ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] [tuː; tə] [ɑːk'teɪviəz] ['brʌðə(r)] !
I , a petitioner to Octavia's brother !
我 , 一个 请愿人 到 奥克塔维娅的 兄弟 !

我，奥克塔维娅哥哥的请愿人！

[jet] , [nəʊ] , [nəʊ] !
Yet , no , no !
然而 , 不 , 不 !

然而，不，不！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [duːm] .
There are still a hundred chances of avoiding the horrible doom .
那里 是 仍然 一个 百 机会 的 避免 这 可怕 厄运 .

还有一百次机会可以避免可怕的厄运。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [beə(r)] [fruːts] [mʌst; məst] [dɪg] ['stɜːdɪli] ,
But whoever wishes to compel the field to bear fruits must dig sturdily ,
但 谁 愿望 到 迫使 这 场地 到 熊 水果 必须 挖 坚固地 ,

但凡想让田地结果子的，就必须用力耕耘。

[drɔː] [ðə; ði] ['bʌkit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , [plaʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] .
draw the buckets from the well , plough , and sow the seed .
画 这 水桶 从 这 出色地 , 犁 , 和 母猪 这 种子 .

从井里打水，耕地，播种。

[tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] , [tuː; tə] [wɜːk] !
To work , then , to work !
到 工作 , 然后 , 到 工作 !

那就去工作吧，去工作吧！

[wen] ['æntəni] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ɔːl] [θɪŋz] ['redi] .
When Antony returns he must find all things ready .
什么时候 安东尼 返回 他 必须 寻找 全部 事物 准备好 .

安东尼回来时，必须发现一切都已准备就绪。

[ðə; ði][fɜːst] [sək'ses] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)][hɪz; ɪz][lɒst] ['enədʒi] .
The first success will restore his lost energy .
这 第一的 成功 将要 恢复 他的 丢失的 活力 .

第一次成功将使他恢复失去的精力。

[ai][glɑːns, glæns] [θruː] ['jɒndə(r)]['letə(r)] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ; [naʊ] [ai] [wɪl] [dɪk'teɪt]
I glanced through yonder letter while talking with the Exegetus ; now I will dictate
我 瞥了一眼 通过 远处 信 尽管 说 和 这 - ; 现在 我 将要 听写
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
the answer .
这 回答 .

我一边和注释家交谈，一边瞥了一眼那封信；现在我将口述答案。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk'tet] , ['lɪsənɪŋ] , ['ɑːnsərɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
" So she sat reading , writing , and dictating , listening , answering , and giving
" 所以 她 卫星 阅读 , 写作 , 和 口述 , 聆听 , 回答 , 和 给予
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

于是她坐在那里，读书、写作、口述、倾听、回答、下达命令。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [iːst] ['braitən] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [gruː] [peɪl] ,
until the east brightened with the approach of dawn , the morning star grew pale ,
直到 这 东方 明亮 和 这 方法 的 黎明 , 这 早晨 星星 生长 苍白 ,

直到黎明将至，东方泛起曙光，晨星才渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] , ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and the Regent , utterly exhausted , entreated her to consider her own
和 这 摄政 , 完全地 筋疲力尽的 , 恳求 她 到 考虑 她 自己的
[helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
health and his years ,
健康 和 他的 年 ,

摄政王筋疲力尽，恳求她考虑自己的健康和他的年龄。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] .
and permit him a few hours ' rest .
和 允许 他 一个 很少 小时 - 休息 .

让他休息几个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
Then she , too , allowed herself to be led into her darkened chamber , and
然后 她 , 也 , 允许 她自己 到 是 引领 进入 她 变暗 房间 , 和
[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ,
this time a friendly ,
这 时间 一个 友好的 ,

然后，她也任由自己被领进了昏暗的房间，这一次，领她的是一位友善的……

['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [ʌn'tɪl] [raʊzd]
dreamless slumber closed her weary eyes and held her captive until roused
无梦 睡眠 关闭 她 厌倦 眼睛 和 握住 她 俘虏 直到 唤醒
[baɪ][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
by the loud shouts of the multitude ,
经过 这 大声 喊叫 的 这 民众 ,

无梦的睡眠合上了她疲惫的双眼，将她囚禁起来，直到被人群的喧闹声唤醒。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [flɒkt] [tuː; tə] - .
who had heard of the Queen's return and flocked to Lochias .
WHO 有 听到 的 这 女王大学 返回 和 成群结队的 到 - .

听说女王归来，人们纷纷涌向洛基亚斯。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
Without heeding the opinion of mortals
没有 听从 这 观点 的 凡人

不理会凡人的意见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神